



# CAMINO DE Santiago

REVISTA PEREGRINA



**El camino en Eslovenia**

**Presidente y Peregrino:**  
entrevista a Juan Vicente Herrera

ISSN 1886-9484 4,50 € PVP  
9 771163 6445015



**SOS PATRIMONIO**  
Los puntos negros del Camino en España

pag. 38



**ARTE**  
La Traslato marítima y terrestre

pag. 26

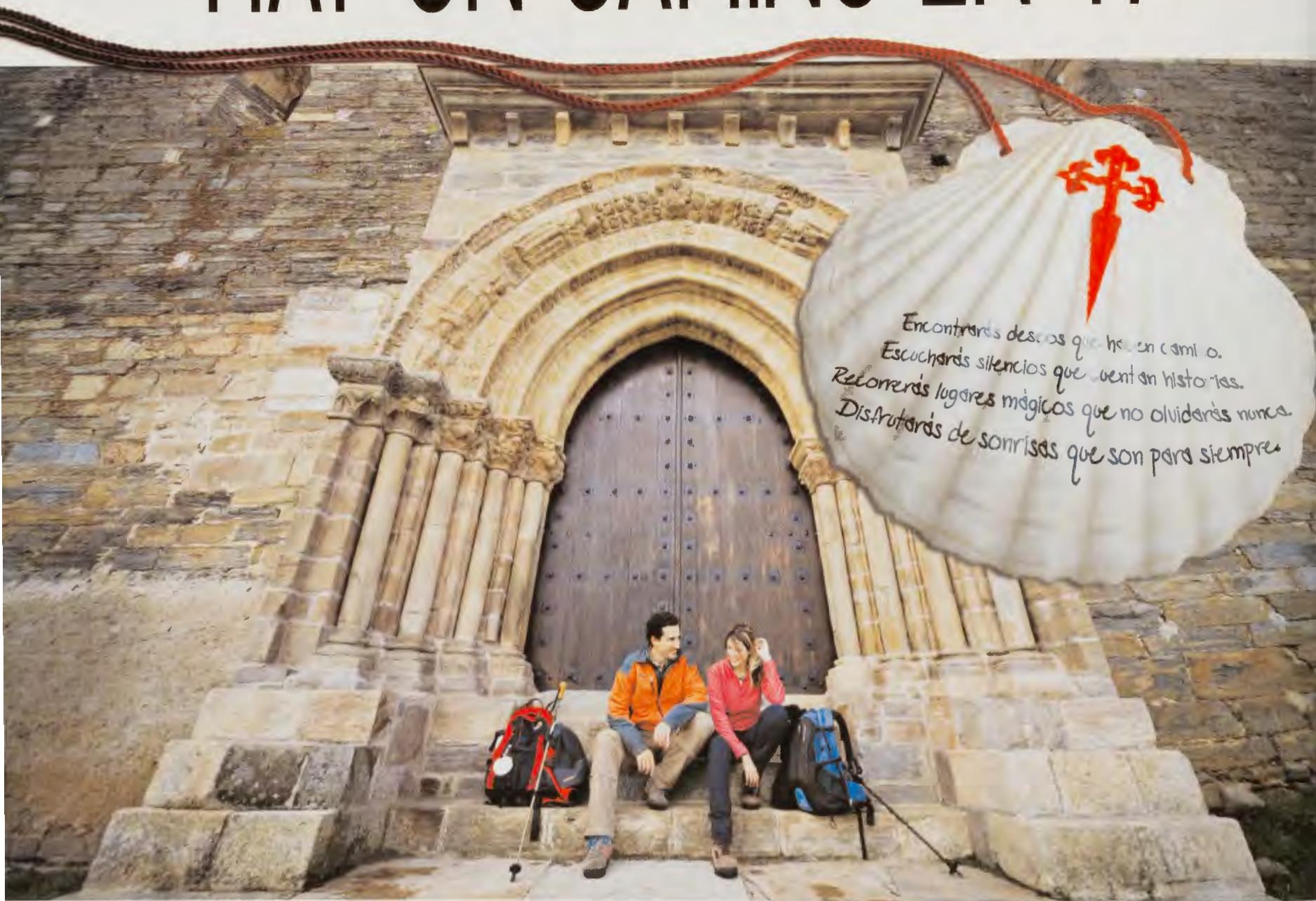


**REPORTAJE**  
El espectacular crecimiento del Camino del Norte

pag. 50



# CASTILLA Y LEÓN HAY UN CAMINO EN TI



Encontrarás deseos que hecen camino.  
Escucharás silencios que cuentan historias.  
Recorrerás lugares mágicos que no olvidarás nunca.  
Disfrutarás de sonrisas que son para siempre.



XACOBEO 2010  
Castilla y León

CASTILLA Y LEÓN ES VIDA

[www.turismocastillayleon.com](http://www.turismocastillayleon.com)  
902 20 30 30



Junta de  
Castilla y León



CASTILLA Y LEÓN

**Camino de Santiago**  
**REVISTA PEREGRINA**

**Edita**

"Pseudoturpín S.L." - Burgos

**Directora**

Carmen Pugliese

**Subdirector**

Antón Pombo

**Redacción**

Mario Clavell, José A. De la Riera, Ana Belén de los Toyos, Rosa Vázquez

**Colaboran en este número**

Manolo Aliaga, Rafael Arias Villalta, Ovidio Campo Fernández, Constantino Chao Mata, Colectivo Defensa Camino, Gyöngyi Hatvani, Fernando Lalanda Pioján, Marjeta y Metod Rigler, Manuel Rodríguez, Klarissa Sailer, Enrique Zapater Luna

**Fotografía e ilustraciones**

Archivo Correo Gallego, Archivo El País, Archivo Filmax, Archivo S.A. Xacobeo, Rafael Arias, Mario Clavell, Ovidio Campo Fernández, Colectivo Defensa Camino, Colectivo Yesa No, Constantino Chao Mata, "El Nómada", Fotos ARGI, Raúl Gómez González, Gyöngyi Hatvani, Silbia Lerindegui, Iosa Moreno, Museo del Prado (Madrid) Antón Pombo, Federica Pugliese, Rafael Requena, Marjeta y Metod Rigler, Javier Rodríguez, Manuel Rodríguez, Xabier Ruiz, Klarissa Sailer, Moncho Trigo, Manolo G. Vicente, Enrique Zapater Luna

**Distribución**

Mundicamino (947.263769 – 947.260194) y Sgel

**Diseño y maquetación**

mccgraphics Planta Evagraf

**Imprime**

Mccgraphics - Evagraf

**ACTUALIDAD**

Al caer el muro 6

**HISTORIA**

La Puerta Santa de la Catedral de Santiago 9

Los años santos españoles 18

**ENTREVISTA**

Presidente y Peregrino: Juan Vicente Herrera 11

**OTROS CAMINOS**

El Camino en Eslovenia 24

**ARTE**

Traslación marítima y terrestre de las reliquias del Apóstol 28

**OPINIÓN**

¿Camino Francés u otros? 37

**SOS PATRIMONIO**

El Camino Francés: un patrimonio en peligro extremo 41

**REPORTAJE**

Algo está pasando en el Camino del Norte 52

**PEREGRINAS**

La peregrinación de una vida: Klarissa Sailer 70

**POESÍA**

Chove en Santiago 74

**PUBLIRREPORTAJE**

Compostela y Europa. La Historia de Diego Gelmírez 76

El Camino de Santiago en Castilla y León. Jacobeo 2010 93

**CINE**

The Way 81

**LIBROS**

85

**BREVES**

90

**CARTAS A LA DIRECTORA**

97

FOTO PORTADA: Cortesía del Correo Gallego

*A todos los*



# Peregrinos ¡Feliz Año Jubilar!

Ya arrancó el segundo Año Santo del siglo XXI: el simbólico derribo del muro de mampostería que cierra la Puerta del Perdón de la Catedral de Santiago ha dado el pistoletazo de salida de este nuevo Año Jacobeo. En los próximos doce meses todos los pecadores podremos acercarnos a la Basílica Compostelana para ganar la "gran perdonança" y redimir nuestros pecados. Es un año realmente especial, porque concluye un ciclo que empezó en 1993 -fecha en la que los Jubileos se convirtieron en *Xacobeos*-, y marca el inicio de un largo periodo de once años, durante el cual no se volverá a celebrar ningún año jubilar en Santiago de Compostela.

Quizás el Camino necesite de un respiro, de un prolongado periodo de quietud, sin demasiados bombos y festejos, para reflexionar sobre los profundos cambios ocurridos en las últimas dos décadas, tanto en positivo como en negativo. Una pausa, durante la cual analizar nuestras actuaciones respecto al Camino, nos vendrá bien a todos: peregrinos, hospitaleros, asociaciones, representantes del clero y políticos. Entre estos últimos hay varios que se asoman al Camino sólo para "hacerse la foto" y que se cuelgan grandes conchas para recorrer unos pocos metros, pero también hay otros que, en sordina, recorren repetidamente los Caminos como un caminante más, con ilusión y fe. Uno de estos, Juan Vicente Herrera, Presidente de la Comunidad de Castilla y León, nos concedió una entrañable entrevista, en la que nos contó sus experiencias como peregrino y su amor por el Camino.

La redacción de Revista Peregrina estuvo también presente en la emotiva ceremonia de apertura de la Puerta Santa, para describir a sus lectores como fue "la caída del muro" que marca el inicio del Año Santo, solemnidad que en 2010 se celebra también en otros lugares de España, como Caravaca, Liébana o Gáldar, que quisimos reseñar.

Durante este año de reflexiones y buenos propósitos, desde Revista Peregrina tenemos la intención de aportar nuestro granito de arena a la defensa del recorrido físico del Camino, denunciando las actuaciones irresponsables que estropean la belleza de las sendas, y profundizando en las razones que motiva los numerosos atropellos contra un bien que es Patrimonio de la Humanidad, además de ser un espacio sagrado. Empezamos presentando un mapa de los "puntos negros" y mostrando una panorámica de los peligros que acechan la Ruta Compostelana, ante la indiferencia, cuando no la complicidad, de muchos de los que tendrían que defenderla.

No sólo por el Camino Francés se llega a Santiago, y por esto quisimos ofrecer un detallado reportaje sobre uno de los itinerarios que más auge está cobrando en los últimos años: el Camino Norte. Antón Pombo, que lo pateó metro tras metro, nos aporta detalladas informaciones acerca de esta fascinante y ardua ruta.

También hemos recibido noticias de nuestros amigos desde Eslovenia, donde la actividad de su Asociación de Amigos del Camino es mucho más intensa de los que podríamos imaginar. Continuamos, en la sección de arte, repasando las leyendas sobre la vida del Apóstol. Aquí ofrecemos las relacionadas con su traslación, marítima y terrestre, acompañadas de una rica iconografía. Varios de nuestros lectores nos confesaron que a pesar de haber caminado repetidas veces a

Santiago, desconocían la mayoría de los episodios que marcaron su vida, y que han apreciado mucho que se los contáramos. Es natural: se quiere conocer siempre más a quien se ama, y el amor hacia el Santo que abrazamos al final del Camino, es lo que queremos avivar desde nuestras páginas. Este mismo amor nos gustaría que fuese el *leit-motiv* de este Año Santo que acaba de empezar; el Amor que todos necesitamos, como cantaban hace cuatro décadas los famosos escarabajos ingleses o hace cuatro siglos San Juan de la Cruz.

# Al caer el muro

Mario Clavell



El desfile-procesión que procedía de Platerías revelaba un protocolo depurado por los siglos: obispos, canónigos, diáconos, sacerdotes celebrantes, el arzobispo; autoridades civiles autonómicas, municipales y estatales, militares, órdenes de Malta y del Santo Sepulcro, maceros, albarderos. Los asistentes de segunda fila veíamos birretes, solideos, mitras, bonetes, gorras, golillas (de los miembros de órdenes militares y asistenciales), capas, báculo (el del arzobispo). Casi un par de centenares la mar de bien.

El nuncio del Papa en España, mons. Renzo Fratini, leyó el mensaje que Su Santidad Benedicto XVI envió para la ocasión: *“También los que no tienen fe, o tal vez la han dejado marchitar, tendrán una ocasión singular para recibir el don de Aquel que ilumina a todos los hombres para que puedan tener finalmente vida”*.

**“Abrid la puerta de la casa en que habita el Justo”**

Y llegó el momento deseado. El arzobispo avanza y golpea tres veces la puerta para que caiga mientras el coro canta *“Aclamad al Señor, tierra entera (...), entrad por sus puertas con acción de gracias, por sus atrios con himnos”*. El arzobispo entra en el templo; detrás de él, el

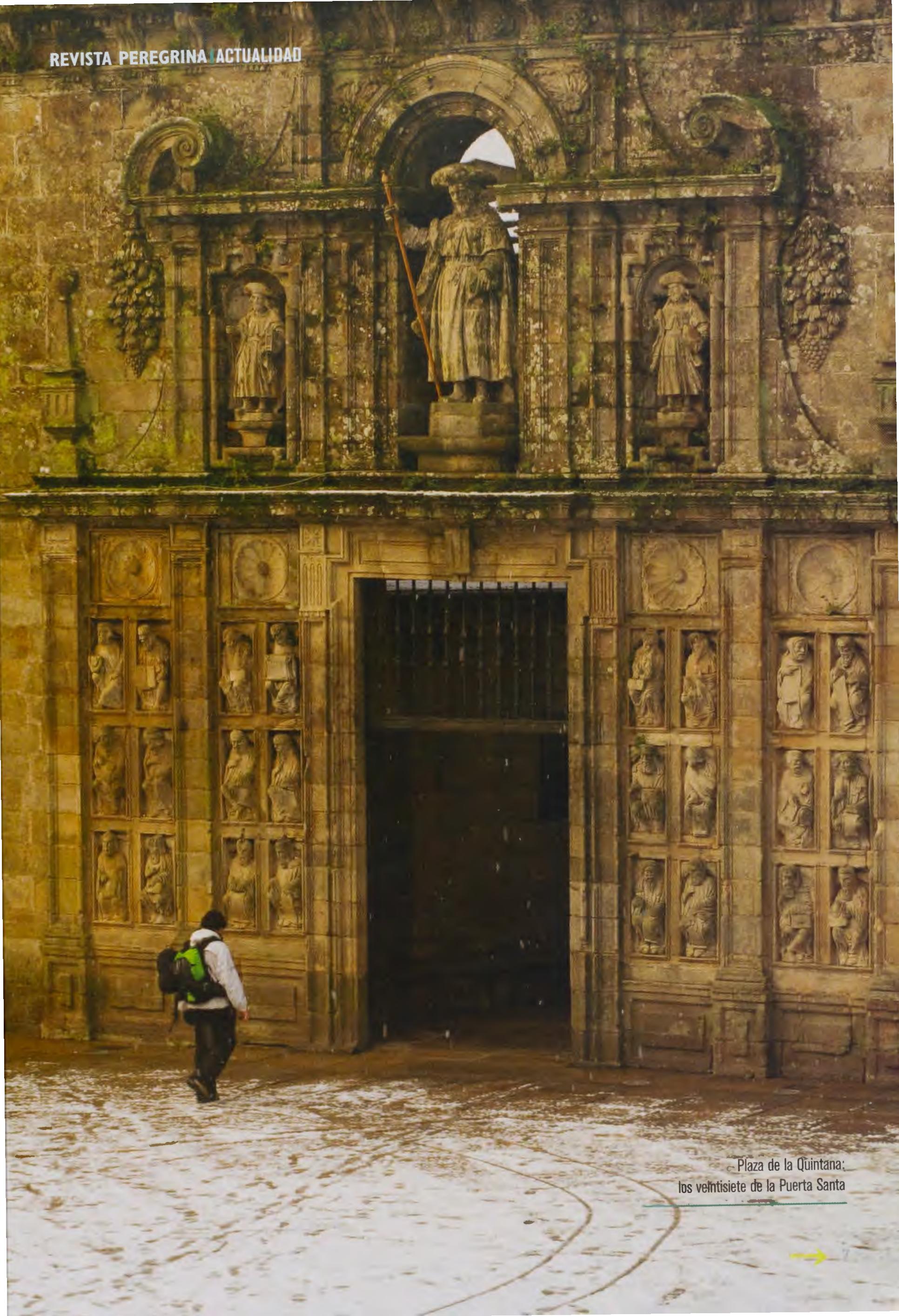
resto de la comitiva y la multitud anhelante. Forma parte del rito que el arzobispo trace sendas cruces en las jambas de la puerta con ramos de romero empapados de agua bendita. Dentro suenan las chirimías (instrumentos de viento que se tocan en la Catedral en las solemnidades que comportan procesión).

## El factor humano

En la plaza de la Quintana había locales y foráneos por igual. Vi mochileros con escarpela de una entidad danesa-noruega; saludé a una pareja de Santiago de Chile recién llegados de Saint Jean-Pied-de-Port, ella deshecha en lágrimas por la emoción; una docena de amigos de Río de Janeiro habían caminado desde Ourense; un puñado de manos, de la Asociación Aragonesa de Amigos del Camino; otros tantos riojanos, que no faltan a la cita; de La Rioja venía Marcelino Lobato y de Villafranca del Bierzo Jesús Jato. De Zaragoza Alejandro Uli (*“Tengo 85 años y en 2009 caminé de nuevo desde Roncesvalles”*). Silenciosamente operaba el factor “no habrá otra apertura de Puerta Santa hasta el año 2021” y quién sabe por dónde andaremos (si andamos) tantos de los que ese 31 de diciembre de 2009 nos agolpábamos en la Quintana.

*Los eventos al aire libre se ven mejor por televisión. Así sucedió con la apertura de la Puerta Santa, que inauguraba el Año Jubilar 2010. Quienes estábamos en la plaza de la Quintana en la tarde del 31 de diciembre mirábamos de reojo a los protagonistas del acto y nuestra vista iba a la pantalla gigante de televisión con sus primeros planos y panorámicas bien dosificados. Pero “estar” en el acto, con la misma temperatura fría y bajo el mismo cielo nublado que los actores principales nos convertía en co-protagonistas.*





Plaza de la Quintana:  
los veintisiete de la Puerta Santa





Puerta Santa: exterior

## Mampostería de urgencia para la Puerta Santa

Todo el mundo sabe que el muro que cerraba la puerta santa era de pega. Fue colocado tres días antes con lajas planas apoyadas en una tabla que las sostenía ligeramente. La puerta fija es de bronce, obra de Suso León. No obstante lo dicho y sabido, era universal el afán de conservar una piedra de la puerta santa. La tele descubría a 'conselleiros' y canónigos por igual pillando una piedra al paso (yo también cogí una). Al poco rato no quedaba ni el polvo.

## Ya ha comenzado el Año de Perdonanza

El folklorismo religioso hará que muchos llegados a Santiago hagan, en los meses altos del año, colas largas -de tres horas muchos días- y cruces en la puerta, remedo de las que hizo el arzobispo en la ceremonia de apertura. Frente a esa mitificación de lo accidental, autoridades y prensa repiten que la "perdonanza" del Año Santo exige confesar y comulgar quince días antes o después del acceso a la Catedral (no tiene por qué ser a través de la puerta santa), donde se reza alguna oración. Sin embargo somos amigos de ritos -quién sabe si necesitamos de ellos- y ahora que no nos podemos dar coscorrónes en el Mestre Mateo buscamos sustitutos.



Puerta Santa: interior



Puerta Santa: detalle

# La Puerta Santa de la Catedral de Santiago

Redacción

Se encuentra en la Plaza de la Quintana y es una de las siete entradas menores de la Basílica, quizá la más oscura y recatada. La Puerta Santa subraya el aspecto penitencial de la peregrinación, y por esto es llamada también "Puerta de los Perdones".

La entrada de los penitentes no tenía que ser un espectáculo -quizás se deba a este motivo su emplazamiento discreto-, la humildad tenía que ser la característica predominante en los peregrinos que la franqueaban y, teniendo que estar cerrada durante largas temporadas era oportuno que no coincidiera con uno de los tres portales más importantes de la Basílica: ni el occidental, el de la Transfiguración, hoy llamado "Obradoiro", en el que se repartían las limosnas; ni el del Paraíso, la vieja "puerta Francígena" o de los azabacheros o puerta norte; ni el del Mediodía o de la Pasión, que conocemos por las "Platerías".

Además, el llegar al interior de la Basílica, a través de la Quintana de Muertos, era el símbolo adecuado del tránsito del pecado a la gracia, y ofrecía al romero penitente la puerta más próxima del altar apostólico, como abriendo camino al extraviado. En el Códice Calixtino todavía se la llama "puerta de San Payo" y por mucho tiempo se conoció como "Puerta de la Quintana".

El primer nombre respondía al derecho de la comunidad benedictina del cercano monasterio a penetrar por esta puerta para celebrar los oficios y cantar las horas canónicas. Aunque sea muy tardía la actual manera de llamarla, es muy significativo que, desde la Edad Media, venga designándose "Vía Sacra" una de las calles que traen a la Quintana, la que bordea por el Norte el monasterio de San Payo.

En realidad, la Puerta Santa no es esa importante portalada, amalgama de elementos diferentes, que da a la plaza de la Quin-

tana, sino la entrada interior, abierta en el propio muro, románico y de la obra inicial de la actual Basílica: un vano con capialzado exterior de medio punto, flanqueado en la girola por dos estatuas sedentes de la escuela del Maestro Mateo, con cartelas alusivas a la "puerta del cielo". Es éste el vano que permanece de ordinario tapiado y que sólo en los años santos se puede franquear. La otra portada fue consecuencia de las reformas ideadas en el siglo XVII para regularizar la plaza. En 1611, Francisco González de Araujo proyectó un cierre en el cual se utilizaron veinticuatro estatuas sedentes de apóstoles, patriarcas y profetas, todos ellos procedentes del que hasta entonces había sido "el más lindo coro antiguo de España", el coro en piedra del Maestro Mateo. En 1694, pareciendo insuficiente la decoración, se añadió el segundo cuerpo, con las estatuas de Santiago y sus discípulos Atanasio y Teodoro, obra de Pedro de Campo, formando así el conjunto que se suele llamar "los ventisiete de la Puerta Santa".

Cada año, durante la ceremonia de apertura, suele haber unos cuantos curiosos y orfebres esperando a los pies de la Puerta Santa para recoger los restos del muro recién derribado. Los pe-



"Esta es la Puerta del Señor"

queños fragmentos se encajan en medallas de plata que luego salen al mercado a precios prohibitivos.

### LA NUEVA PUERTA SANTA DE LA CATEDRAL COMPOSTELANA

En Diciembre de 2003 se ha sustituido la antigua puerta de madera del portillo, y la fachada de la Quintana estrenaba puerta nueva al comenzar el Año Santo de 2004.

La moderna puerta consta de dos monumentales hojas de bronce y acero que alcanzan los 300 kilos de peso cada una. La cara externa, que asoma a la plaza, está presidida por un gran Cristo, un Apóstol Santiago orante y los peregrinos más famosos que llegaron a Santiago. En la parte interna aparecen seis cuadros en los que se representan los principales momentos de la tradición xacobeá, desde la *vocatio* hasta la traslación de los restos del Apóstol Santiago y el descubrimiento de la tumba sagrada por Teodomiro. Sus dimensiones son de 1.300 x 2.500 cm. Las dos hojas de bronce, cuyo presupuesto fue de 126.000€, fueron donadas por una treintena de empresarios y colectivos de la Capital gallega.

Su autor, Suso León, artista plástico, escultor y grabador, es originario de Santiago de Compostela, donde nació en 1968 y donde actualmente reside. Graduado en la Escuela de Artes y Oficios de su ciudad, completó su formación con numerosos viajes en el extranjero (Italia, Holanda, Polonia, etc.) donde contactó con otros artistas como Arnaldo Pomodoro, Giacomo Manzú, Lorenzo Casio, Lucio Fontana y Emilio Greco, entre otros.

Suso León como creador plástico toca diferentes modalidades artísticas, utilizando diferentes soportes y técnicas, y juega con el ensayo y la experimentación, para obtener resultados plásticos que marcan su propio y original camino creativo. Algunas de sus creaciones de pequeño y mediano formato están repartidas en colecciones particulares, museos e instituciones de

diferentes lugares (Japón, Estados Unidos, Holanda, Portugal...).

### EL RITUAL DE APERTURA DE LA PUERTA SANTA

La apertura de la Puerta Santa se celebra en la tarde del 31 de diciembre, víspera del primer día del año Jubilar. El rito de apertura se remonta al siglo XVI, y desde entonces, cada año santo se lleva a cabo el mismo proceso: un cortejo pontifical similar al de las procesiones mitradas, pero precedido de todas las cruces parroquiales del giro de la ciudad, reza el “*Veni Creator*” ante el altar, sale de la Basílica por la puerta de las Platerías y se dirige a la plaza de la Quintana, donde previamente se ha abierto la reja que da paso al pequeño patio que antecede a la Puerta Santa propiamente dicha.

El prelado, revestido de pontifical, con mitra, suntuosa capa pluvial y báculo, se detiene ante la Puerta Santa, cerrada a piedra y lodo. Allí un acólito ofrece al arzobispo oficiante el martillo ritual, de plata, que luego el maestro de ceremonias guardará para sí, como recuerdo. Con el precioso mazo el Prelado golpea la tapia pronunciando la fórmula:

**-ABRIDME LAS PUERTAS DE LA CASA EN QUE HABITA EL JUSTO-**

Y el pueblo presente contesta: “*Para que entre por ellas y alabe al Señor*”.

**- ENTRARÉ EN TU CASA, SEÑOR -**

entona en voz más alta el arzobispo mientras golpea por segunda vez el muro.

Y luego, finalmente, mientras da el tercer martillazo, dice:

**- ABRID LAS PUERTAS, QUE EL SEÑOR ESTÁ CON NOSOTROS.**

Y en este preciso momento cae derribada la tapia, abriéndose física y simbólicamente la Puerta del Perdón y comienza el gran año, el año Jubilar, el de la gran Perdonanza.

La capilla canta el “*Jubilate Deo*”, dos presbíteros, revestidos de casullas, purifican las jambas de la puerta, el Prelado se arrodilla en el umbral, reza nuevas oraciones y, por último, enarbolando la cruz arzobispal, franquea la entrada mientras canta el “*Te Deum*”: el año jubilar ha comenzado y en los doce meses que siguen miles de peregrinos entrarán en la Catedral para conseguir la indulgencia plenaria.

Un año después y con parecida solemnidad se cerrará la Puerta Santa. Encabezando el mismo cortejo el Arzobispo bendicirá e incensará las nuevas piedras, colocará una de ellas sobre el liminar y, mientras se canta el “*Caelestis urbs Jerusalem*”, volverá al templo por las Platerías: el Año Santo ha terminado.



El martillo ritual de plata

# Juan Vicente Herrera

Redacción

## Presidente y Peregrino

*Juan Vicente Herrera, Presidente de la Junta de Castilla y León, es un gran amante del Camino de Santiago y suele aprovechar sus vacaciones para recorrer alguna de sus etapas. Conoce los Caminos, que recorrió como un peregrino más en diversas ocasiones, y vive la peregrinación con entusiasmo y afecto.*

*Desde "CAMINO DE SANTIAGO. REVISTA PEREGRINA" agradecemos el esfuerzo que hizo para encontrar el tiempo para contestar a nuestras preguntas.*

**Habiendo nacido en Burgos ¿recuerda haber visto pasar peregrinos por la ciudad en sus años mozos? Si los veía ¿Qué impresiones le producían?**

— Nací en Burgos. En la calle de San Lesmes. A la misma vera del Camino. La Iglesia de San Lesmes, el Monasterio y el Hospital de San Juan son escenarios vivos en mi memoria de niño, que sin duda tienen un esencial aroma jacobeo. Las ruinas del Hospital del Rey, con su bellísima Puerta de Romero, también ocupan un lugar en esos recuerdos, que alcanzan una categoría casi épica en el viejo cementerio de peregrinos

extranjeros en el entorno de la entrañable Ermita de San Amaro, con sus paredes llenas de exvotos. Pero sólo mucho más recientemente adquiere fuerza para mí la figura del peregrino activo, como si durante aquella etapa de mi vida infantil hubieran sido simplemente parte del paisaje de mi Burgos. Hoy sí son mucho más.

**¿Cuáles han sido sus primeros contactos con el Camino en calidad de peregrino?**

— Me considero un peregrino muy común, como los miles que llevan el Camino en su corazón y se acercan a él cuando



De la Maragatería al Bierzo. 2006

pueden. Y soy un peregrino reciente. El ejemplo y la amistad de buenos peregrinos, personas de acción y de compromiso, me acercaron al Camino, no sin cierto escepticismo por mi parte. Pero esa experiencia me transformó, y desde entonces lo vivo con mucha intensidad. Ya forma parte de mi vida. Y de mi manera de entender la vida. Un espacio a la vez sencillo y profundo, muy personal aún cuando lo compartas y lo disfrutes con otros, que te ofrece respuestas que necesitas, y que te ayuda a pisar seguro en el camino de la vida.

**¿Qué es lo que rinde tal al peregrino?**

— Siempre me ha interesado el sentido del límite, que para mí es una de las claves de la relativa felicidad que podemos disfrutar los seres humanos. El Camino te lo muestra con una facilidad pasmosa, y por eso te proporciona satisfacciones auténticas, que son de verdad, que no están en el mercado, muy sencillas y muy grandes al mismo tiempo. Al fin, el Camino es la vida misma, en la que tanto se valora un pequeño detalle, un mínimo gesto, un escondido paisaje. Espíritu, sentimientos y sensaciones se dan la mano en el Camino para demostrar al hombre del siglo XXI hasta qué

punto nos hemos complicado innecesariamente la vida, y cuanta importancia tiene el sentido del equilibrio, la capacidad de sorpresa, la búsqueda de lo auténtico, el sentimiento de hermandad, el sentido del límite.

**-Por obvios motivos no puede recorrer el Camino con mochila a cuesta y durmiendo en los albergues como uno más. ¿Ha pensado alguna vez en disfrazarse o mimetizarse para pasar desapercibido y disfrutar del ambiente del Camino como uno más?**

— Yo soy uno más en el Camino y así lo vivo. En él no hace falta ningún disfraz. Algunas divertidas anécdotas vividas y compartidas durante estos años también te ayudan a no olvidar que, por encima de cualquier otra circunstancia, está tu condición de ser humano. Fui peregrino antes de mis actuales responsabilidades públicas, y lo seré ya para siempre después de abandonarlas.

**¿Ha dormido en algún albergue de peregrinos? En caso afirmativo: cuál, impresiones, por qué, etc.**

— Hoy el Camino ofrece una enorme variedad de establecimientos al peregrino para sus



Santiago de Compostela. 2003



De Segovia a Sahagún. Camino de Madrid. 2004



necesidades de refugio, alimento y descanso. A lo largo de estos años he utilizado más bien esas pequeñas posadas y hostales que hoy jalonan el Camino, que también es espacio para las iniciativas económicas y turísticas. No han sido pocas las ocasiones en las que, junto a mis compañeros, me he beneficiado de la vieja hospitalidad de Monasterios y Conventos. Pero también he conocido muchos albergues, que poco a poco han ido mejorando sus instalaciones, y que te acercan al valor de lo sencillo, y al de la hermandad de un Camino que no sería tal si no hubiera almas y corazones caminantes. Además, admiro profundamente la figura del hospitalero, en especial en aquellos albergues que se esfuerzan por mantener, dentro de las oportunidades que ofrece la vida moderna, el viejo espíritu de la bienvenida más humana, a través de la atención a las necesidades espirituales y físicas del peregrino, y de la despedida con el sincero deseo de un buen camino.

**¿Cómo sería un albergue de peregrinos ideal?**

— Podemos sentirnos orgullosos de que Castilla y León sea precisamente la Comunidad que más y mejor conserva y recupera la antiquísima tradición de la hospitalidad gratuita, protagonizada por mujeres y hombres del Camino que consideran la función de hospitalero como una de las formas más completas y hermosas de vivir el espíritu jacobeo. Son ejemplos que no desmerecen ni excluyen las demás iniciativas y actividades de atención al peregrino, pero que creo debemos todos reconocer como más representativas del genuino espíritu de la peregrinación.

**Tenemos noticia de que desde 2001 recorre un tramo de Camino (de diferentes caminos: Francés, Plata, Madrid) cada verano. ¿Cómo se instauró esta costumbre?**

— Es una costumbre que se ha convertido en una necesidad.

Que me lleva a compartir todos los años unas etapas de los Caminos a Santiago, especialmente en la enorme geografía de Castilla y León, con un pequeño grupo de grandes amigos y de grandes peregrinos. Así, paso a paso, he conocido todo el Camino Francés, el de la Vía de la Plata, o el que desde Madrid atraviesa pinares y campos hasta desembocar en Sahagún, muy cerquita de la Virgen Peregrina.

**¿Con quién suele caminar?**

— Grandes amigos y grandes peregrinos. A algunos les debo mi amor al Camino. Algunos nos acompaña aunque hace algún tiempo ya haya recorrido el Camino definitivo. Como pasa en la vida, las cuestas, los descensos, las penalidades, los calores y los fríos son al final personales e intransferibles. Pero qué hermoso es compartirlo todo.

**¿Cuál es su tramo de camino (o pueblo, o monumento, considerando como monumento también el paisaje) favorito? ¿Por qué?**

— Por limitarme al Camino Francés, mis tramos preferidos pasan por San Juan de Ortega y por Castrojeriz en Burgos, por el Canal de Castilla y Frómista en Palencia, y por la Magaratería y el Bierzo hasta O Cebreiro en León.

Hospital de San Antón. Castrojeriz. 2004



**¿Qué hay que llevar en la mochila? (física y simbólicamente)**

— Hay una cosa que vas aprendiendo con tu experiencia y la de otros peregrinos. Carga física la justa, y cada vez menos. Carga espiritual cada vez más.

**En el Camino la gente ¿le reconoce? ¿Cómo le tratan los demás peregrinos? Quiero decir, ¿le miran con curiosidad, le ignoran...?**

— Te reconocen. O no te reconocen. Una de las anécdotas más divertidas y significativas del Camino se produjo con ocasión de nuestro paso por un pequeño pueblecito de Castilla y León, que yo había visitado oficialmente con un Ministro del Gobierno tan sólo dos semanas antes para inaugurar un tramo de una nueva carretera. El mismo Alcalde que hacía 15 días había compartido con nosotros ese acto oficial, limpiaba ahora afanosamente el albergue municipal para prepararlo para la llegada de los peregrinos esa mañana. Sin intención de hospedarnos, y sí tan sólo con la de que nos sellara la credencial del peregrino, quisimos interrumpir su trabajo de limpieza, cosa que no permitió, enviándonos de nuevo a la calle con cajas destempladas y algún que otro impropio. Aquel sello todavía falta en la credencial. Y aquel Alcalde, que creo que continúa siéndolo, jamás supo que no reconoció a un peregrino al que había recibido 15 días antes. Pero como ya le he dicho yo soy uno más en el Camino, en el que es verdad que con el paso de los años vas haciendo amigos a los que ves siempre en las mismas etapas, en un reencuentro estupendo.



Bajo los castaños de Riego de Ambrós. 2001

**Literatura del Camino (novelas, ensayos, guías, odepórica). ¿Cuál es su lectura favorita? ¿Por qué?**

— Son cada vez más las obras y publicaciones en torno al Camino de Santiago. Algunas son auténticos clásicos, imprescindibles para profundizar en los valores espirituales, históricos, artísticos y culturales de los Caminos. Otras han tenido una influencia indudable a la hora de actualizar o promocionar el Camino en tantos y remotos lugares del mundo. Por citar

una obra que en 2009 me prestó ese gran amigo y peregrino que es Ovidio Campo, y que me entusiasmó por ser una buena mezcla entre la crónica de viajes y el memorialismo, me gustaría destacar el libro, también ya un clásico, de Walter Starkie sobre el Camino de Santiago.

**Sus propósitos para el próximo Año Santo.**

— Creo que es una oportunidad extraordinaria para dar a conocer el tramo del Camino



Convento Clarisas. Medina de Rioseco. 2004

de Santiago que transcurre por Castilla y León. El patrimonio natural y monumental que atesora es extraordinario. Son muchas las actividades que la Junta va a realizar en este año Santo con la intención de revitalizar el Camino y darle todo el lustre que podamos, aún siendo consciente de que el Camino lo construyen las gentes que por él pasan. Pero es cierto que podemos hacer mucho en mejorar infraestructuras, en facilitar información y en construir una actividad cultural paralela que me parece fundamental y que siempre ayudará a enriquecer las experiencias personales de cada caminante.

**Las Asociaciones de Amigos del Camino, hoy en día: ¿sirven realmente o han perdido su empuje inicial?**

— Nunca se puede ignorar la importancia que tiene la iniciativa social a la hora de promover aquellos ámbitos que expresan intereses y aspiraciones compartidas por muchos. Creo que es la mejor prueba de que algo interesa y sigue presente entre los ciudadanos. Como toda obra humana, puede sufrir momentos de mayor o menor actividad, pero creo que estas Asociaciones siguen siendo necesarias como cauce de expresión de voluntades, especialmente si saben acomodarse a las circunstancias del presente.

**¿Qué opina acerca de la hipotética creación de una Federación Europea, o Internacional, de los Caminos de Santiago?**

— Me parece una iniciativa de indudable interés. Todo cuanto contribuya a afianzar el carácter internacional de las Rutas Jacobeas y su evidente potencial



Villafranca del Bierzo. 31 de diciembre de 2009. Juan Vicente Herrera entre los asistentes a la apertura de la Puerta del Perdón.

para integrar a las personas en pos de ideales comunes son siempre propuestas dignas de consideración.

**Unas preguntas no sólo como peregrino, sino también como político: la Junta de Castilla y León ¿veló? ¿vela? y ¿velará, para que la autopista Logroño-Burgos no afecte al trazado físico del Camino, ni siquiera en el impacto visual? ¿Cómo?**

— La autopista Logroño Burgos es una infraestructura muy necesaria para Burgos; desde la Junta de Castilla y León por supuesto velaremos para que su trazado cumpla con todas las exigencias legales.

**El decreto (52/2008) que regula los albergues en Castilla y León, como toda ley es perfecta. ¿En qué se podría mejorar?, quiero decir ¿Tiene algún punto débil?**

— El decreto ha prestado una especial atención a los albergues situados en los Caminos a

Santiago, clasificación que deberán pedir los propietarios de los albergues que cumplan unos determinados requisitos. La elaboración de este decreto, al igual que se hace con el resto de la normativa de la Comunidad, ha procurado atender todas las necesidades y a medio plazo no está prevista su modificación.

**¿Qué consejo le daría a un peregrino?**

— Sólo un deseo: buen camino, peregrino. Vuela, pero siéntete raiz. Pega bien tus botas a la tierra del Camino.

**-¿Ha podido ojear algún número de “Camino de Santiago. Revista Peregrina”? ¿Qué le parece? ¿Vamos por buen camino?**

— Por supuesto. Vuestra publicación es un ejemplo magnífico de amor y de interés por el Camino. Una mezcla muy adecuada de documentación, divulgación e información sobre el acontecimiento Jacobeo. Me encantan vuestras portadas dedicadas a los diferentes momentos del Camino y a los contrastes que se producen en sus paisajes a lo largo del año. Vosotros también hacéis camino con la revista.

*Muchas gracias por el tiempo que nos ha dedicado.*



Villafranca del Bierzo. 31 de diciembre de 2009. El Obispo de Astorga, Camilo Lorenzo, delante de la Puerta del Perdón

*Juan Vicente Herrera*

Juan Vicente Herrera Campo (Burgos, 23 de enero de 1956), es Presidente de la Junta de Castilla y León desde el 19 de marzo de 2001 y procurador en las Cortes de Castilla y León del Grupo Parlamentario del Partido Popular por la provincia de Burgos desde la IV legislatura.

Cursó los estudios de Derecho licenciándose en la Universidad de Navarra y actualmente es colegiado de los colegios profesionales de abogados de Burgos y Madrid.

Ha sido Secretario General de la Consejería de Economía y Hacienda de la Junta de Castilla y León desde el año 1992 hasta el final de la III Legislatura, y portavoz del Grupo Parlamentario Popular en las Cortes de Castilla y León desde el año 1995 hasta febrero de 2001. Cuando el entonces presidente de la Junta, Juan José Lucas, fue nombrado ministro de Presidencia, Juan Vicente Herrera fue elegido máximo responsable del Gobierno regional.

Fue Presidente Provincial del Partido Popular en Burgos desde 1993 hasta 2001 y Presidente del Partido Popular de Castilla y León desde octubre de 2002, cargo para el que fue reelegido en el IX Congreso Regional. En 2003 ganó por mayoría absoluta las elecciones autonómicas, encabezando la lista de la provincia de Burgos bajo las órdenes de Tomás Villanueva. Ya, más tarde, en el año 2007, revalidó la mayoría absoluta con los mismos escaños que tuvo en 2003.

Entre sus aficiones destacan el Camino de Santiago y los toros

## LA APERTURA DE LA PUERTA DEL PERDÓN EN VILAFRANCA DEL BIERZO

**E**l Año Jacobeo 2010 se inauguró en Castilla y León con la apertura de la Puerta del Perdón en Villafranca del Bierzo: a la ceremonia, presidida por el Obispo de Astorga, Camilo Lorenzo, han asistido el Presidente de la Junta de Castilla y León, Juan Vicente Herrera, y la consejera de Cultura, María José Salgueiro.

El acto de apertura arrancó con la recepción y el saludo del obispo a las autoridades y al público presente. A continuación, tuvo lugar una procesión alrededor del templo de Santiago encabezada por la Cruz Procesional portada por los Caballeros de Santiago y, tras la apertura, una misa oficiada por el Prelado de Astorga.

Según la tradición, los peregrinos que no podían llegar hasta Santiago de Compostela porque alguna enfermedad se lo impedía, podían conseguir las mismas indulgencias de la basílica compostelana postrándose bajo las arcadas de la puerta norte de la Iglesia de Santiago de Villafranca, el único lugar del Camino de Santiago, junto con la Puerta del Perdón de Compostela, que cuenta con esta prebenda en Año Santo Jacobeo.

Esta práctica, que se remonta, siempre según la tradición, a la Edad Media, se interrumpió durante los siglos XIX y XX por motivos de seguridad y para evitar contagios y volvió a retomarse en el Año Santo de 1948.

Durante los años jubilares, los peregrinos que hayan recorrido al menos 150 kilómetros de la ruta de peregrinación y que demuestren mediante certificado médico su imposibilidad para continuar la peregrinación hasta la ciudad del Apóstol, podrán reclamar el paso por la puerta que, abierta de forma simbólica el 31 de diciembre de 2009, se ha vuelto a cerrar en espera de que algún peregrino necesitado requiera su apertura.

El 31 de diciembre de 2010 la Puerta del Perdón volverá a cerrarse hasta 2021.

# Los otros años santos españoles

Manuel F. Rodríguez

*Santiago de Gáldar,  
Caravaca de la Cruz y Santo Toribio  
de Liebana también son jubilares*

Santuario de Caravaca de la Cruz  
(Murcia)

---





Peregrinación a Santiago de Gáldar, en Gran Canaria (2004)

### El otro jubileo de Santiago: Gáldar

El templo de Santiago de Gáldar, en la isla de Gran Canaria, celebrará en 2010 un jubileo con el apóstol Santiago el Mayor como patrón. Se trata del "Año Santo Jacobeo de Gáldar", que así es conocido, y que tiene como marco la ciudad y municipio de Gáldar, de 24.000 habitantes. Se celebra los años en los que la festividad de Santiago el Mayor -25 de julio- coincide en domingo, al igual que el jubileo compostelano. Es el único año santo del mundo, junto con el de Santiago, que tiene a este apóstol como rector de su celebración.

El renacer del año santo compostelano, de gran proyección en las últimas décadas, contribuyó a la popularidad de este jubileo, que se celebra en un santuario de gran tradición peregrina en Canarias. Este hecho, unido a la evidencia histórica de las dificultades derivadas de la insularidad y la distancia que separa estas tierras de la Península contribuyó a la obtención del jubileo de Gáldar, una concesión del Vaticano que data de 1971. Juan Pablo II le dio carácter permanente *-ad perpetuum-* en junio de 1992.

En línea con las celebraciones de este tipo, el jubileo canario se gana confesando y comulgando, visitando el templo de Santiago de Gáldar y rezando por el Papa al menos un *Padrenuestro* y el *Credo*. **Santiago de Gáldar dispone, como Santiago y Roma, de su propia puerta santa, que se abre al inicio de los años jubilares.**

El templo jubilar, situado en la plaza de Santiago, donde culmina una ruta jacobea de ámbito local -el Camino de Santiago de Gáldar-, recibe peregrinos de todas las islas de Canarias y del exterior y cuenta con un museo de arte sacro. Fue el primero realizado en las islas en estilo neoclásico, entre 1778 y 1826. La imagen que lo preside es del siglo XVII. Se trata de un Santiago caballero de la escuela sevillana (s. XVII), hecho que resulta comprensible si nos fijamos en el origen de la actual Gáldar, fundada por los españoles, muchos de ellos militares y caballeros de la orden de Santiago procedentes del sur peninsular, a principios del siglo XVI sobre los restos de la antigua capital indígena. Santiago el Mayor es el patrón de la ciudad.

*En 2010 la gran convocatoria espiritual, cultural y turística española estará en la ciudad gallega de Santiago de Compostela, que celebra su segundo año santo de este milenio. Sin embargo, la cita jubilar en Santiago no será la única de España el próximo año. También se celebrarán dos años santos más: los de SANTIAGO DE GÁLDAR, en Canarias, y CARAVACA DE LA CRUZ, en la región de Murcia. Son mucho menos conocidos, pero la Iglesia católica les concede la misma capacidad de otorgar indulgencias que al jubileo compostelano. Además, en los últimos años han experimentado un evidente desarrollo, en parte debido a la indirecta influencia del éxito que en las últimas décadas ha tenido el año santo compostelano.*

*España cuenta, además, con un cuarto jubileo declarado por el Vaticano. Es el Jubileo de SANTO TORIBIO DE LIÉBANA, en Cantabria. Es el único país del mundo con cuatro años santos. A las ventajas espirituales que estas celebraciones conceden a los fieles, se unen las actividades culturales y promocionales que organizan las distintas Administraciones aprovechando estas celebraciones religiosas cíclicas. Vamos a realizar un recorrido por las tres.*

## Caravaca de la Cruz en 2010

Desde 1998 la ciudad y municipio murciano de Caravaca de la Cruz, de 27.000 habitantes, posee el privilegio perpetuo del año jubilar, ofrecido a todo el orbe católico, en el santuario de la Vera Cruz. Fue una concesión a perpetuidad del papa Juan Pablo II. Es, por lo tanto, el tercer lugar santo de la península Ibérica, con Santiago de Compostela y Santo Toribio de Liébana (Cantabria).

A pesar de que ya se celebraban jubileos especiales en Caravaca desde el siglo XVI, fue con la concesión perpetua y estable de éstos cada 7 años cuando se observó un nuevo renacer de este gran santuario español. El primer año jubilar tuvo lugar en 2003, y el segundo coincidente con el año santo compostelano, en 2010. El siguiente llegará en 2017.

Las indulgencias plenarias que se obtienen en Caravaca son semejantes a las de los demás jubileos católicos. Hay que peregrinar al santuario y participar, a ser posible, en alguna celebración, orar por las intenciones del papa y recitar alguna oración. El Gobierno de Murcia aprovechó la celebración de 2003 para la promoción cultural y turística de toda la región, a imagen y semejanza de lo que se viene haciendo desde las últimas décadas en Roma y Santiago.

Santiago de Gáldar (Gran Canaria)

## Lignum Crucis

El privilegio jubilar otorgado a Caravaca obedece a que en el santuario de La Vera Cruz -la verdadera cruz- conserva, en un relicario con esta forma, un fragmento procedente, según la tradición, de la cruz de Cristo: es la famosísima Cruz de Caravaca. Según la leyenda, apareció milagrosamente en el lugar en 1232 durante la celebración de una misa. El sacerdote oficiante descubrió que le faltaba la cruz ceremonial y en ese momento dos ángeles le ofrecieron la del santo Roberto, patriarca de Jerusalén. Estaba hecha con un fragmento de la cruz de Cristo, el *lignum crucis* -leño de la cruz verdadera-.

El milagro alcanzó fama internacional y dio lugar a una notable corriente peregrinadora desde distintas zonas de España, manifestada sobre todo cada 3 de mayo, festividad de la aparición. Se hizo también muy popular la costumbre de regalar reproducciones de la cruz-relicario.

En 1934 robaron el fragmento del *lignum crucis* y el relicario original. Se sustituyó por otro idéntico en 1942, gracias a la donación papal de dos minúsculas astillas del *lignum crucis* de la iglesia de la Santa Cruz de Jerusalén. El relicario consta de dos brazos horizontales de 7 y 10 cm y uno vertical de 17. El santuario de la Vera Cruz, del siglo XVII, es una de las joyas artísticas de la región de Murcia.

El período de mayor apogeo del santuario de Caravaca tuvo lugar entre los siglos XVI y XVIII. La concesión del jubileo cada siete años ha vuelto a reactivar esta peregrinación, como se pudo comprobar en 2003. El Ayuntamiento de la ciudad aseguró que los peregrinos y turistas recibidos ese año se habían aproximado al millón.



Una reproducción de la Cruz de Caravaca





Un monje, con la cruz de Santo Toribio

### Liébana: tierra de jubileo

Por poseer el que se considera el fragmento de mayor tamaño del *lignum crucis*, la cruz de la crucifixión de Jesús, el monasterio de Santo Toribio de Liébana, en Cantabria, dispone desde 1967 del privilegio de la celebración del año jubilar completo.

Monasterio de Santo Toribio (Cantabria)

Santo Toribio se sitúa en la abrupta comarca interior cántabra de la Liébana, motivo por el que esta celebración se conoce como 'Año Jubilar Lebaniego'. El monasterio está próximo a la localidad de Potes y a poco más de 100 km. de la ciudad de Santander, en un punto de la cordillera Cantábrica donde confluyen los límites territoriales de la propia Cantabria, Asturias y Castilla y León.

Para descubrir el origen de este jubileo hay que remontarse al siglo VI, probable momento de la fundación del monasterio de San Martín de Turieno. En los primeros tiempos de la invasión árabe de la península Ibérica (s. VIII), el lugar, aislado en los casi inaccesibles montes cántabros y libre de la presión musulmana, sirvió de refugio a numerosos monjes y reliquias cristianas. Entre estas estarían las de Santo Toribio, obispo de Astorga (León) en el siglo V, y un fragmento del *lignum crucis* que este mismo religioso había traído de una peregrinación a Tierra Santa. A partir de este momento el convento empezó a conocerse con el nombre de Santo Toribio.

La reliquia de la cruz logró gran fama en la España cristiana medie-

val. A esta difusión colaboraron los propios monjes de Santo Toribio desde el siglo XVI, al disponer de licencia real para pedir limosna por todo el reino castellano. En su caminar propagaron el poder intercesor de la reliquia y sus milagrosas propiedades, sobre todo para los endemoniados. Se consolidó así una corriente de peregrinación que llevó a que en 1512 el papa Julio II concediese al cenobio cántabro el privilegio del jubileo durante una semana cuando la fiesta del santo -16 de abril- coincidiese en domingo. Pero fue en el pasado siglo XX cuando Santo Toribio inició una renovada etapa -conjugando fe y turismo- al lograr en 1967 que el papa Pablo VI ampliase la duración del jubileo a un año. Los dos últimos se celebraron del 30 de abril de 2000 al 29 del mismo mes de 2001 y del 23 de abril de 2006 a la misma fecha de 2007. El próximo será en 2017, coincidiendo por tanto con el que tendrá lugar en Caravaca.

La celebración de 2006 contó con una programación turístico-cultural paralela promovida por el Gobierno autonómico cántabro con el lema *Cantabria, tierra de júbilo*.



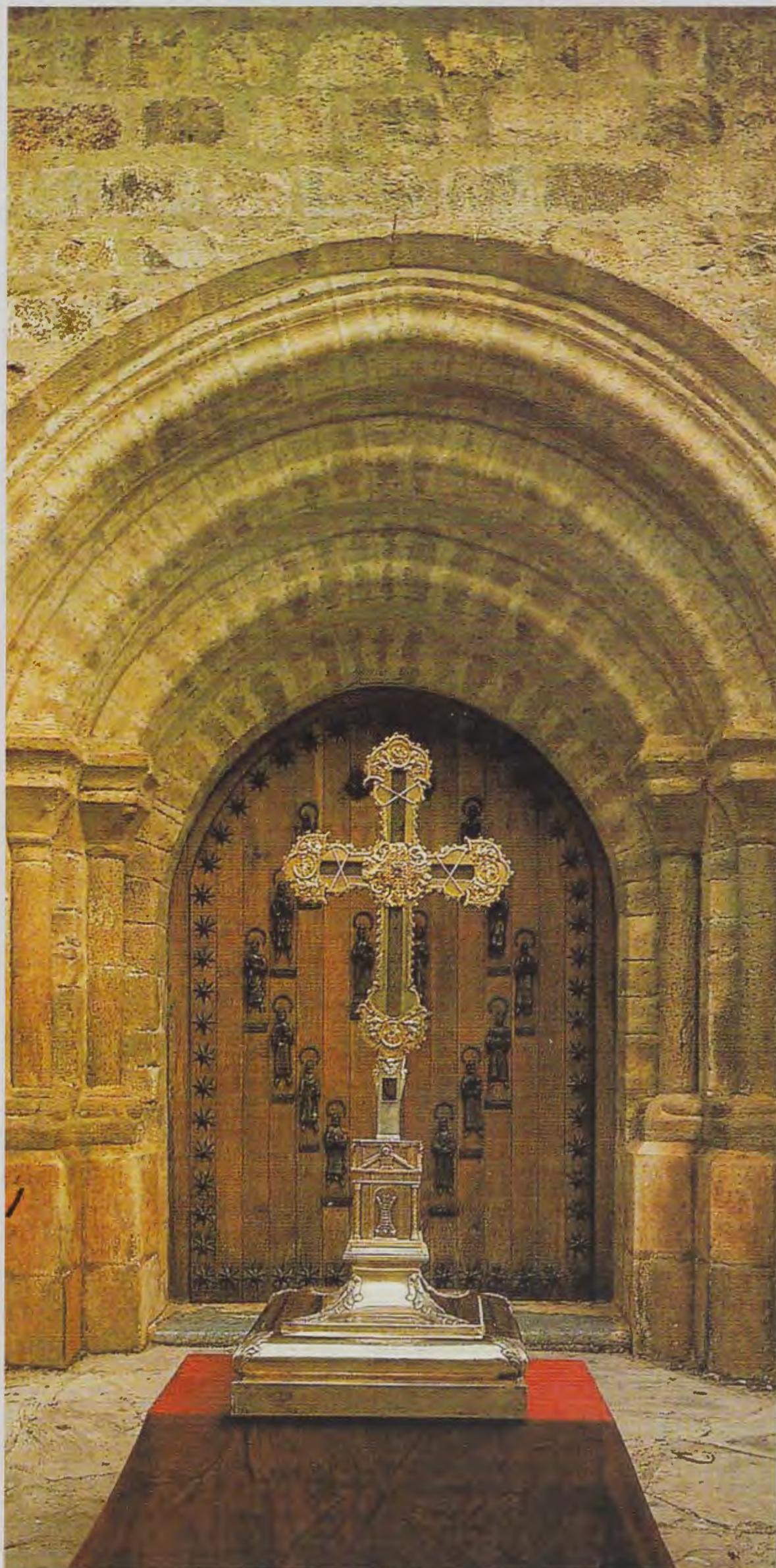
Cruz-relicario del lignum crucis (Santo Toribio)

El año jubilar lebaniego se abre con la simbólica apertura de la Puerta del Perdón del monasterio. Para obtener las indulgencias plenas hay que visitar el lugar y, como en los demás jubileos, rezar alguna oración, confesar y comulgar quince días antes o después de la peregrinación. La reliquia se conserva en una carcasa de plata de 1778 en forma de cruz. Cuentan en Santo Toribio que un análisis reveló que el fragmento procede de una especie de ciprés palestino de hace unos 2000 años.

### Santo Toribio y Santiago

El convento de Santo Toribio, regido actualmente por los franciscanos, tiene vinculaciones con la cultura jacobea. En el vivió Beato de Liébana (s. VIII), el primer hispano, junto con San Isidoro, en referirse a la predicación de Santiago el Mayor en la península Ibérica, un hecho que iba a tener una gran relevancia para el nacimiento de la tradición jacobea.

Santo Toribio fue, además, un santuario visitado con cierta frecuencia por peregrinos que desde la costa cantábrica se dirigían, pasando a propósito por este venerado lugar, hacia el Camino Francés, con el que enlazaban en tierras leonesas camino de Compostela. También realizaban la visita al volver de Santiago. En los últimos años se tomaron iniciativas para recuperar esta histórica vía de peregrinación. ■



# El Camino de Santiago *en Eslovenia*

Texto: Marjeta y Metod Rigler

Traducción: Rafael Arias



*“El Camino de Santiago, nace en Europa, recorre Europa, da sentido a Europa, e ilumina el mundo”*

*Este es el lema elegido por el Xacobeo 2010 para definir nuestra Ruta Compostelana. Es una frase realmente acertada: el culto al Apóstol Santiago es una parte fundamental de las raíces, cristianas por supuesto, del Viejo Continente, y los elementos ligados a su culto, su iconografía y literatura están difundidos en toda Europa. Conjuntamente a los símbolos iconográficos clásicos -del Apóstol peregrino, caballero o maestro- y a los que representan su vida o sus milagros, en los caminos europeos van multiplicándose los signos contemporáneos de la peregrinación, como la moderna silueta del peregrino, la estilizada concha del Primer Itinerario Cultural y los colores azul y amarillo. Muchos de los que han peregrinado a Santiago desean transmitir su experiencia y devolver lo que el Camino les ha dado, y por eso se agrupan en nuevas Asociaciones que, con gran entusiasmo, trabajan “in situ” para recuperar los itinerarios históricos, catalogar el patrimonio artístico y, sobre la base de sus investigaciones, señalar y desbrozar los caminos. Esto es lo que hacen los miembros de la Asociación Eslovena de Amigos del Camino de Santiago desde hace años. REVISTA PEREGRINA ofrece un testimonio de su interesante experiencia, en la que descubrimos que el Apóstol es el santo más venerado del país.*



La Virgen del Pilar y el Apóstol

Un grupo de amigos eslovenos, fundamos en el año 2001 La Asociación Eslovena de Amigos del Camino de Santiago. Los autores de este artículo, Marieta y Metodo ya habíamos hecho la peregrinación en el año 1999.

Nuestra Asociación tiene como objetivo estimular y promover la peregrinación tradicional a Compostela y también a otros lugares de peregrinación eslovenos.

Los miembros de la Asociación llevamos ya algunos años de trabajo investigando los caminos y senderos eslovenos por los cuales nuestros antepasados peregrinaban a Compostela.

El camino esloveno se inicia en la frontera con Croacia, en el lugar llamado “Slovenska vas” (que en castellano significa pueblo esloveno), primera población que se encuentra en Eslovenia cuando se va desde Croacia a Compostela.

Desde este punto, el Camino recorre todo el territorio esloveno de este a oeste, avanzando hacia Ljubljana, la capital de Eslovenia, en dirección a Trieste, y pasando junto a doce iglesias dedicadas al Apóstol.

En el año 2009 realizamos una intensa actividad para señalar el camino con flechas y conchas amarillas. Prácticamente todo el Camino esloveno está ya señalado. En el Año Santo de 2010 nos gustaría celebrar



Imagen del Apóstol Santiago en Slovenska vas

conservado esta dedicación. El altar mayor de este templo fue realizado por el conocido escultor Francesco Robba y está considerada como una de las joyas del barroco esloveno.

Queremos también celebrar el Año Santo con una Misa en la **Iglesia de Santiago de Slovenska vas**, el día 25 de julio, seguida de una peregrinación de varios días recorriendo todo el itinerario esloveno.

**En Eslovenia, el apóstol Santiago fue muy venerado: hay más de ochenta iglesias dedicadas a él.** Teniendo en cuenta que nuestro país es pequeño, dos millones de habitantes y 20.000 Km. cuadrados, no cabe duda de que Santiago es uno de los santos más venerados del país.

Ya desde hace muchos siglos hay noticia de la peregrinación de eslovenos, de las que hablaremos en un próximo artículo y también hay constancia de que en el campo esloveno se le encomienda al Apóstol

la obtención de buenas cosechas. Incluso se le tenía devoción como abogado de una buena muerte.

El recuerdo de la peregrinación alimenta también la poesía y canciones eslovenas. Entre ellas destaca una acerca del **milagro del joven que fue colgado** por mantener su virginidad y al cual el Apóstol mantuvo con vida (que recuerda el milagro de santo Domingo de la Calzada "donde cantó la gallina después de asada"). La representación de este milagro se encuentra en un fresco del año 1524, en la capilla de **San Lenart**, cerca de Bled, uno de los lugares turísticos más conocidos del país, y también en un fresco del siglo XIX en el lugar llamado **Hajdina**, en la iglesia del Apóstol Santiago que está en la colina llamada Petelinec.

una ceremonia en una de las iglesias dedicadas a Santiago en Ljubljana.

Queremos unirnos a la celebración de la "apertura de la Puerta Santa", del día 31 de diciembre en Santiago con una ceremonia parecida que se celebraría en la Iglesia de St. Jakob. Pensamos hacer una procesión por el exterior de la iglesia para entrar en ella después de golpear la puerta con un martillo que vamos a intentar que sea de plata. La procesión irá acompañada de música aunque no podremos contar con chirimías desgraciadamente.

Esta iglesia está dedicada al Apóstol desde su construcción por los jesuitas a principios del siglo XVII, y a pesar de las diversas reformas que ha sufrido ha



Una antigua canción popular de la comarca de Stajerska describe a nuestros peregrinos a Santiago con su abrigo, pantalones, chaleco, camisa, chaqueta, sombrero y bastón.

En la conocida iglesia de la Virgen María en la colina de Ptuj (que fue importante puesto fronterizo romano hasta el siglo IV) se encuentra una escultura gótica del Apóstol que recuerda que por aquí también había una corriente de peregrinación desde Hungría hacia Compostela.

En otra pequeña iglesia dedicada al Apóstol cerca de la de Ljubljana, la capital del país, hay una imagen del Apóstol representado como peregrino en el altar; además en el lado izquierdo de la nave de iglesia hay una estatua de Santiago Matamoros

Capilla con mosaico del Apóstol en Podraga



y en el lado derecho se encuentra una estatua de la Virgen del Pilar con el Apóstol de rodillas junto a ella. Lo más llamativo de esta pequeña iglesia es la representación de la batalla de Clavijo con el Apóstol ayudando a los cristianos y una inscripción que recuerda que la Virgen vino en carne mortal a ayudar al apóstol y animarle en la dura tarea de la evangelización de España. Este motivo se encuentra también en la **iglesia de Santiago de Kostanjevica** y en **Stjaku** (apócope de Sveti Jacob, o San Jacobo en castellano).

El recuerdo de la peregrinación se mantiene también en obras de la literatura. En especial en la obra de nuestro más grande poeta, France Preseren, que en uno de sus poemas escribe: "Mar's'k'teri romar, gre v Rim in Kompostelje" (más de un peregrino va a Roma y a Compostela).

Finalmente, dos detalles curiosos de la memoria del culto al Apóstol: el primero, que en Ljubljana existe desde el siglo XVIII, un teatro amateur que se llama **Teatro de Santiago**. Y segundo, que en el año 1925 un autor esloveno, **Ivan Pregelj**, escribió una **ópera sobre la peregrinación a Santiago**, que fue representada en 1927 y que lleva por título "TAJDA", de la cual se conserva todo el libreto en la Biblioteca Nacional. ■



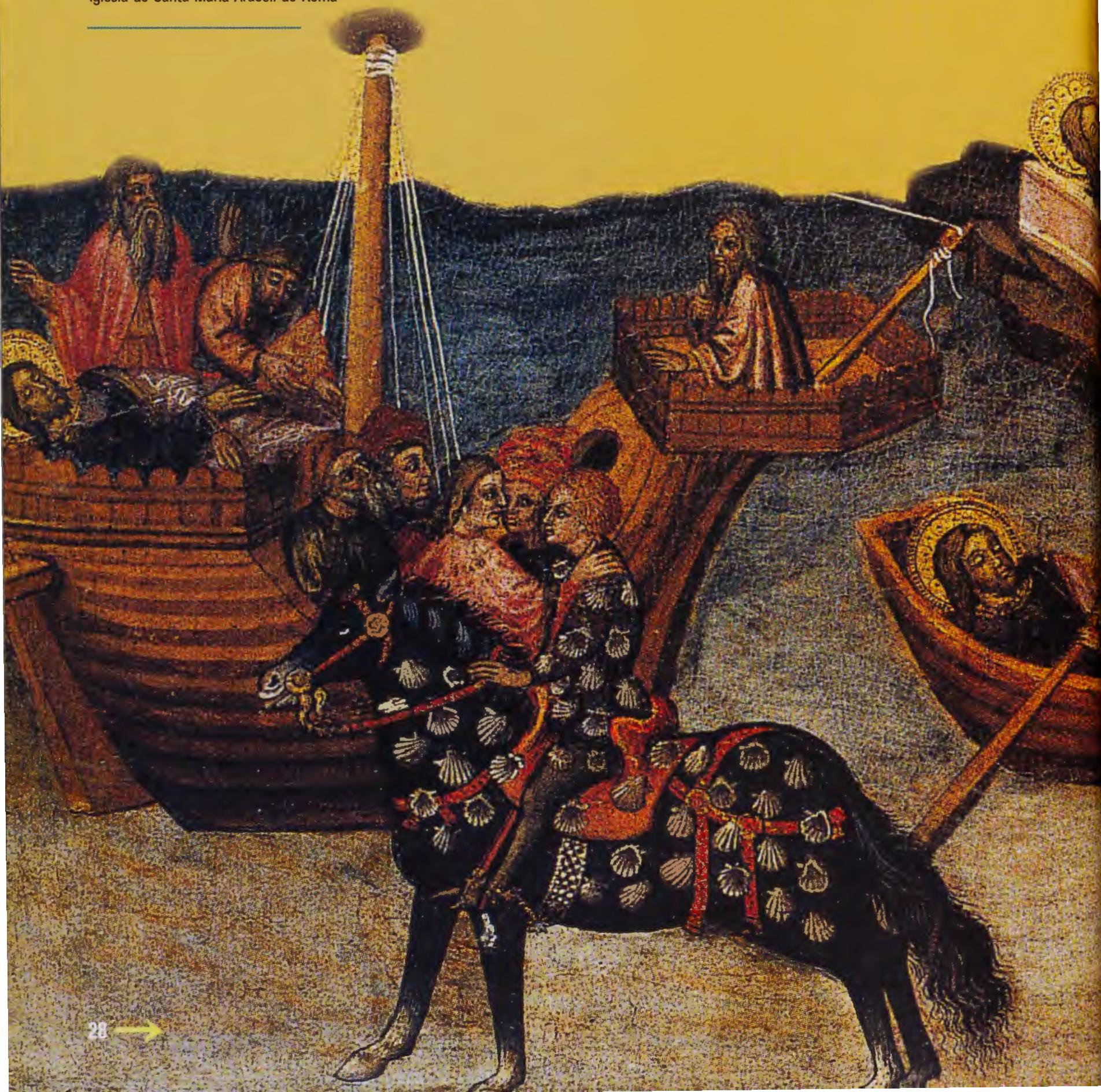
Bendición de la señalización del Camino

# La leyenda de Santiago II

Rosa Vázquez Santos

*Traslación marítima y  
terrestre de las reliquias  
del Apóstol*

Giovenale de Orvieto. *Milagros de Santiago el Mayor*. 1441.  
Museo Diocesano de Camerino (Italia). Procedente de la  
iglesia de Santa María Araceli de Roma



*La primera parte de la leyenda del Apóstol se gestó en torno al texto de la "Passio Magna" que, con el paso de los siglos, fue enriqueciendo el martirio de Santiago con la "Traslatio". La historia resultante de este proceso aparece narrada en la epístola del papa León, incluida también en el Códice Calixtino, donde se refiere el traslado milagroso de Santiago desde Jerusalén hasta Iria (Padrón) y su posterior enterramiento "sub arcis marmaricis".*

Continuamos narrando la leyenda de Santiago, acercándonos hoy a la traslación marítima y terrestre, recogida en el siglo XII en el *Liber Sancti Jacobi* o Códice Calixtino y difundida en las centurias siguientes a través del popular legendario dominico de Santiago de la Vorágine.

El relato de la traslación de Santiago comienza tras la decapitación del Apóstol. Retomemos pues el momento del martirio en el que, según narra el Códice Calixtino, el verdugo desenvainó la espada y con dos golpes le cortó la cabeza sin que cayese a tierra ya que "el santo Apóstol, lleno de la virtud de Dios, la recogió en sus brazos elevados al



*cielo y así permaneció de rodillas y sosteniéndola entre ellos hasta que llegó la noche y recogieron el cuerpo sus discípulos”.*

La Leyenda Dorada de Santiago de la Vorágine, citando a Juan Be-  
leth, relata con más brevedad el momento del martirio pero re-  
cuerda también como los discípulos acudieron de noche a buscar  
las reliquias de su maestro, pues temían que los judíos las robasen.  
El robo de reliquias no era nada extraño, ni entonces ni en los si-  
glos posteriores, y según el Calixtino, siempre rico en detalles, los  
restos de Santiago se salvaron por los pelos pues *“algunos envia-  
dos por Herodes se acercaron a su cuerpo e intentaron arran-  
carle la cabeza”*.

Así pues, acabado el día, los discípulos se acercaron a las reliquias  
de su maestro, colocaron su cuerpo y su cabeza en un zurrón de  
piel de ciervo y escaparon con él a toda prisa hasta la playa. Junto  
al mar encontraron una nave preparada para ellos, la célebre bar-  
ca en la cual transportaron el cuerpo del Apóstol desde Jerusalén  
a Galicia.

Existen muchas versiones sobre la traslación marítima. La más co-  
nocida y representada en el arte es la recogida por la Pasión del Ca-  
lixtino y la Leyenda Dorada; en ella la nave con nuestros protago-  
nistas no avanzó sola sino guiada por *“un ángel del Señor”*. Una  
segunda versión, igualmente popular y recogida en el Calixtino, no  
refiere la milagrosa presencia del ángel, relatando tan sólo cómo  
los discípulos *“se lanzan a la alta mar y en siete días llegan al  
puerto de Iria, que está en Galicia, y a remo alcanzan la desea-  
da tierra”*. En este punto del Códice Calixtino se refiere también,  
aunque de forma muy superficial y con el objetivo de criticar cier-  
tas supersticiones, a otras variantes de la traslación:

*“Otros sueñan que los ángeles por los aires trajeron su  
cuerpo de Jerusalén a Galicia sin aportación humana.  
Otros, igualmente, charlan que el mismo cuerpo fue  
traído en una nave de cristal desde Jerusalén a Galicia,  
navegando los tripulantes sobre las olas del mar”.*

La escena de la traslación marítima es una de las primeras de la le-  
yenda de Santiago en aparecer representada con frecuencia en el  
arte. Por supuesto existían numerosas representaciones del Apóstol  
que seguían los evangelios -su presencia en apostolados, en las re-  
presentaciones de la Transfiguración y sobre todo su martirio-, pe-  
ro la nave milagrosamente empujada por el viento o el benévolo án-  
gel llevó las tradiciones compostelanas a las artes figurativas. Un  
ejemplo muy temprano lo encontramos en Italia, en el célebre al-

Altar argenteo de la catedral de San Zeno, capilla de Santiago, Pistoia. Detalle  
del panel lateral izquierdo: traslatio del cuerpo del Apóstol en Galicia





tar de plata de la catedral de Pistoia, que incluyó entre sus primeras escenas el martirio y la traslación marítima. No debe extrañarnos, pues el mar y las naves están presentes en la iconografía y leyenda de muchos santos, empezando por la famosa “navicella” de San Pedro y siguiendo por episodios similares presentes en las leyendas de San Cosme y San Damián, San Clemente o San Vicente.

Retomando nuestra historia debemos referirnos al lugar del desembarco, *Iria Flavia*, ciudad romana que era obispado desde antes de la llegada de los suevos a Galicia, si bien en los siglos posteriores al descubrimiento del sepulcro del Apóstol fue perdiendo su papel en favor de Compostela, nueva capital de la diócesis. En la actualidad Iria es un pequeño lugar inmediato a la villa de Padrón, cuyo nombre e historia ha quedado ligado a tantas viejas leyendas y tradiciones jacobeanas que difícilmente podremos resumir.

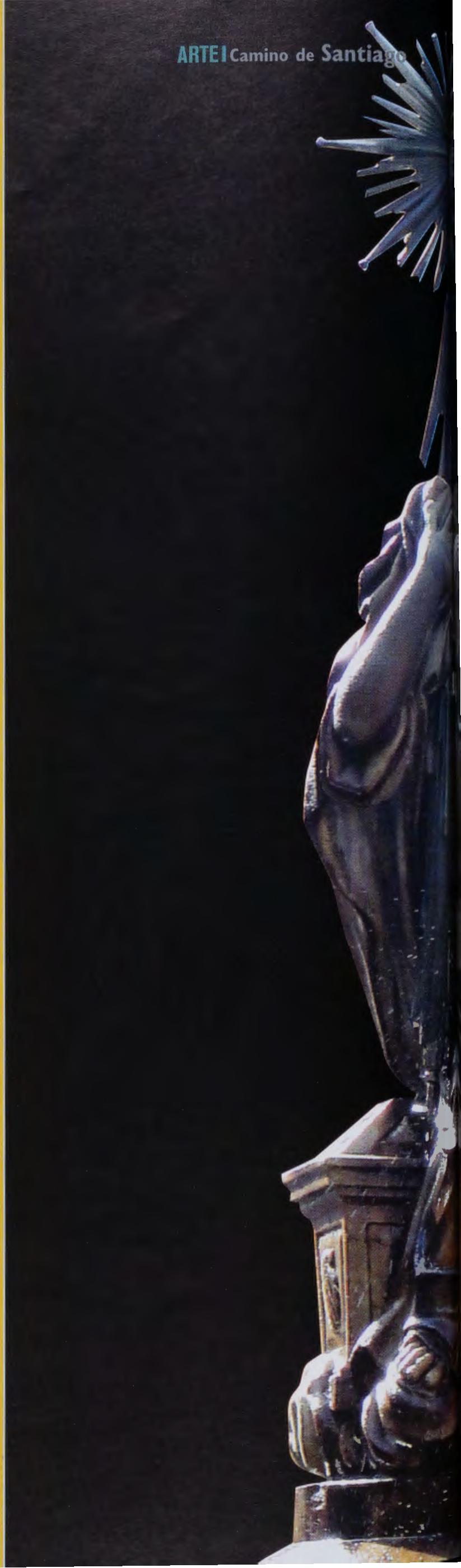
El origen del nombre de Padrón se debe a la leyenda de la traslación, pues según una tradición cuando la barca llegó al puerto de Iria fue atada a una columna, “padrón” o “pedrón” de piedra situado junto al muelle, una piedra romana que todavía hoy se conserva en el interior de la iglesia parroquial de Santiago. La leyenda más famosa es, sin embargo, la que refiere cómo ese “pedrón” fue utilizado por los discípulos del Apóstol para depositar el cuerpo de Santiago, produciéndose entonces un suceso milagroso que siglos después Ambrosio de Morales resumiría diciendo: *“dicen se abrió milagrosamente [la piedra o “pedrón”] tomando forma de sepultura”*. Existen otras variantes o tradiciones según las cuales la piedra era en realidad el sarcófago en el que se habría trasladado el cuerpo de Santiago desde Tierra Santa.

Las fuentes que estamos siguiendo apenas apenas aluden a las tradiciones de Padrón, tan sólo Vorágine se refiere a la milagrosa transformación de una enorme piedra en un arca. El Códice Calixtino no hace apenas referencia alguna a éste suceso, pero sí recoge en el sermón *Veneranda Dies* otras tradiciones relacionadas con el “pedrón”, si bien para criticarlas como supersticiones:

*“Otros dicen que él mismo [Santiago], sentado sobre un peñasco, vino desde Jerusalén a Galicia por en medio de las olas del mar, cumpliendo el mandato del Señor, sin barca alguna, y que un pedazo de este peñasco quedó en Jafa. Otros dicen que el mismo peñasco lo trajeron en la nave con el cuerpo muerto. Pero yo he comprobado por mi mismo que una y otra fábula son embusteras. Pues yo he visto por mis propios ojos que se trataba de un peñasco originario de Galicia”*.

Nos parece importante reproducir este párrafo, ya que por razones históricas que atañen a la compleja política eclesiástica desarrollada por Gelmírez, la primera traslación y aún la predicación de Santiago en Galicia fueron completamente silenciadas durante los años de la compilación del Códice Calixtino, siendo estas referencias a las supersticiones, dimes y diretes del sermón *Veneranda Dies*, las únicas referencias de la época.

Volviendo a la segunda traslación, el relato del Calixtino continúa narrando cómo una vez en tierra los discípulos oraron agradeciendo a Dios el haberles protegido y guiado durante el viaje. A partir de este momento los principales textos difieren, pues la na-





rración de Santiago de la Vorágine se complica y ofrece episodios que el Códice Calixtino ignora.

Santiago de la Vorágine relata la llegada de los discípulos a tierras de Galicia, al entonces reino de Lupa, versión tomada de Juan de Beletth según la cual: *“Reinaba a la sazón en Hispania una reina que se llamaba Lupa (loba), como nombre propio y por la vida que llevaba”*. A continuación su leyenda refiere la existencia de dos versiones: según una de ellas los discípulos se limitarían a reunirse con la reina, mientras que según otra versión Lupa les habría enviado a ver al rey de España. Esta segunda versión está llena de peripecias, y seguramente por su riqueza de aventuras fue muy popular y representada, pues narra cómo el rey tras recibir a los discípulos de Santiago ordenó su encarcelamiento, cómo poco después fueron liberados por un ángel y cómo en su huída un puente se derrumbó milagrosamente al paso de los soldados que los perseguían. Finalmente los discípulos habrían comparecido nuevamente ante el rey, quien los habría recibido benigneamente arrepentido de sus malas acciones anteriores.

El Códice Calixtino, por su parte, se refiere a Lupa como una viuda noble, no como una reina, y al rey como de “Duido”, no de España. Asimismo no recoge el episodio del encarcelamiento de los discípulos, aunque sí refiere una persecución, incluyendo también el milagroso derrumbamiento del puente, ofreciéndonos una detallada narración digna de un guión de Hollywood:

*“Y como ya se hubiese llegado al extremo de estar a punto de ser muertos a manos de los empedernidos perseguidores, atraviesan, inquietos éstos, tranquilos aquéllos, un puente sobre cierto río, y en un solo y mismo momento, por súbita determinación de Dios omnipotente, se resquebrajan los cimientos del puente que atravesaban, y se desploma desde lo alto a lo profundo del río, completamente derruido. Y así el ponderado juicio del Rey Eterno decretó que ni uno tan sólo de toda la turbamulta de perseguidores sobreviviese para contar en el palacio lo que había sucedido. Los santos varones, pues, volviendo la cabeza al ruido de las armas y piedras que se desplomaban, ensalzan las grandezas de Dios dignas de ser pregonadas, al ver los cuerpos de los magnates y sus caballos y arreos militares rodar miserablemente bajo las aguas del río”*

Remate de la fuente de Praterías, Santiago de Compostela. La figura de mujer sentada sobre el arca, que preside la Fuente de los Caballos, según la tradición popular representa a la Reina Lupa.



Los toros arrastran el cuerpo de Santiago a la Reina Lupa. Tabla lateral del que fue el altar mayor en la iglesia de Santiago en Jakabfalva (Romanía). Maestro de Jakabfalva (ca. 1480). Tempera sobre madera

La historia continúa, según todas las fuentes, con un segundo encuentro entre los discípulos de Santiago y la reina o señora Lupa, quien entonces se habría ofrecido a ayudarles a trasladar y sepultar finalmente el cuerpo de su maestro. Dio para ello la señora a nuestros héroes una yunta para el carro en el que transportaban las reliquias e indicaciones sobre un monte donde podrían encontrar los bueyes que tirasen de él. En realidad, como continua VoráGINE expresivamente, *“la tal Lupa, con intenciones de auténtica loba, les decía estas cosas aunque sabía que los bueyes eran toros salvajes e indómitos”*.

Por si las amenazas no fuesen pocas, cuando los discípulos se encaminaron inocentemente en busca del campo señalado por Lupa, encontraron en su camino nada menos que a un dragón, logrando vencerlo con la señal de la cruz:

*“...al pisar los linderos del monte, de pronto un enorme dragón, por cuyas frecuentes incursiones se hallaban entonces desiertas las viviendas de las aldeas próximas, saliendo de su propia guarida, se lanza echando fuego, sobre*

*los santos varones que ardían en amor de Dios, dispuesto a atacarlos y amenazándolos con la muerte. Mas acordándose ellos de las doctrinas de la fe, oponen impávidamente la defensa de la cruz, le obligan a retroceder haciéndole frente y, al no poder resistir el signo de la Cruz del Señor, revienta por mitad del vientre”*

Después de esta nueva proeza los discípulos continuaron su camino en busca de los bueyes que resultaron ser toros salvajes, sin duda el episodio más famoso de la traslación terrestre. Para encontrarlos continuaron subiendo el monte Ilicino, el Pico Sacro, que es descrito por Otero Pedrayo como la cumbre más hermosa y simbólica de Galicia, y se encuentra a unos 15 kilómetros de Santiago por la carretera de Ourense. Según las fuentes de la leyenda el Pico Sacro era en aquél tiempo un lugar de culto demoníaco, mientras que por otras más históricas sabemos que durante la Edad Media existió en su cumbre una capilla dedicada a Santiago, y en su territorio un monasterio y un castiello de los que apenas queda resto alguno.

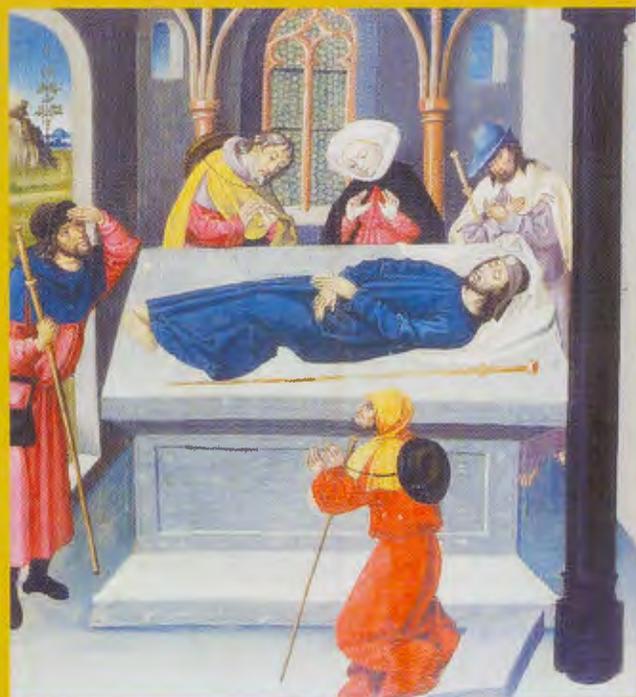
Para narrar la célebre doma de los toros devolveremos la palabra al Códice Calixtino, que relata como los discípulos alcanzaron la cumbre del monte:



Traslado del cuerpo de Santiago el Mayor en Galicia ante el palacio de la Reina Lupa (detalle). Martín Bernat. Museo del Prado, Madrid.

*“Y al ver desde allí corretear los bueyes que arteramente se les había prometido, los contemplan bravos y mugientes, corneando el suelo con su elevada testuz, y golpeando fuertemente la tierra con las pezuñas. Y de pronto, mientras corriendo unos tras otros por la dehesa representaban una cruel amenaza de muerte con su peligrosísima carrera, tanta mansedumbre y lentitud se apoderó de ellos, que los que al principio se acercaban corriendo para ocasionar una catástrofe impulsados por su atroz bravura, luego con la cerviz baja confían espontáneamente su cornamenta en manos de los santos varones”*

De este modo los discípulos de Santiago, acariciando los dóciles animales, les colocaron los yugos y se encaminaron hacia el palacio de la despiadada Lupa. A pesar de los episodios y aventuras narrados hasta ahora, el instante descrito es el más representado de toda la traslación terrestre. Probablemente la plasmación de esta escena cristalizó rápidamente gracias a la existencia de y precedentes iconográficos similares relativos a otros santos, como San Gerardo o San Eustaquio.



Santiago sobre el féretro. Tabla lateral del que fue el altar mayor en la iglesia de Santiago en Jakabfalva (Romania). Maestro de Jakabfalva (ca. 1480). Tempera sobre madera.



La llegada del carro al palacio hizo ver a Lupa el poder y las proezas y milagros de que habían sido capaces los discípulos, por lo que los textos aventuran que ante su llegada se mostró *“estupefacta”*, actitud que más o menos exageradamente han reproducido la mayor parte de las representaciones de este episodio. Obviamente la mujer no sólo no se negó a ayudarles a sepultar al Apóstol, sino que les cedió su propia casa para hacerlo y se convirtió junto a toda su familia.

Obviamente las dimensiones y aspecto de la casa donada por Lupa son muy variables. El texto de la Leyenda Dorada insiste en todo momento en su condición de reina, refiriéndose a su casa como un palacio, mientras que el Códice Calixtino se contradice refiriéndose bien a un palacio bien a una pequeña casa. En cualquier caso, como ya hemos dicho en más de una ocasión, el legendario de Santiago de la Vorágine se convirtió en un auténtico best-seller durante siglos, utilizándose como fuente para la mayor parte de los ciclos iconográficos de la leyenda de Santiago, por lo cual en la mayoría de las pinturas comparecen ante nuestros ojos hermosos palacios y mujeres coronadas.

Así pues este capítulo concluye con la construcción de la primera tumba apostólica. Vorágine no llega a describirla, pues tras referir la conversión de Lupa y la donación de todos sus bienes para la ejecución de una iglesia en la que sepelir al Apóstol, finaliza el relato con su posterior muerte. El Códice Calixtino sí va algo más allá, describiendo



## BIBLIOGRAFÍA

- G. ARLOTTA, “La recepción de la tradición compostelana en la *Legenda Aurea* de Iacopo de Varazze”, en P. CAUCCI VON SAUCKEN (Coord.): *Visitandum est. Santos y cultos en el Codex Calixtinus* [Actas del VII Congreso Internacional de Estudios Jacobeos], pp. 27-37.
- P. CAUCCI VON SAUCKEN (Coord.): *San Giacomo e l'Italia*, Centro Italiano di Studi Compostellani, Perugia, 2005, pp. 836-844.
- J. DE VORÁGINE, *La leyenda dorada*, Madrid, Alianza Editorial, 2002, 2 vol.
- M. C. DÍAZ Y DÍAZ, *El Códice Calixtino de la Catedral de Santiago. Estudio codicológico y de contenido*, Santiago de Compostela, 1988.
- *Liber Sancti Jacobi. Codex Calixtino*, traducción por A. MORALEJO - C. TORRES – J. FEO en la edición revisada por J. J. MORALEJO – M. J. GARCÍA BLANCO, Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 2004
- S. MORALEJO (coord.): *Santiago Camino de Europa. Culto y cultura de peregrinación a Compostela* [Catálogo Exposición], Santiago de Compostela, 1993.
- R. VÁZQUEZ SANTOS, *Vida de Santiago el Mayor en el Legendario Húngaro de los Anjou*, Xunta de Galicia [Colección científica], Santiago de Compostela, 2005.

las obras realizadas para la construcción de la nueva iglesia que había de albergar el cuerpo de Santiago:

“Y, cavado profundamente el suelo, tras haber sido aquéllos derruidos y convertidos en menudo polvo, se construye un sepulcro, magnífica obra de cantería, en donde depositan con artificioso ingenio el cuerpo del apóstol. Y en el mismo lugar se edifica una iglesia del tamaño de aquél, que, adornada con un altar, abre una venturosa entrada al pueblo devoto”.

Traslación marítima. Detalle del retablo en alabastro inglés de John Goodyear (s. XV)



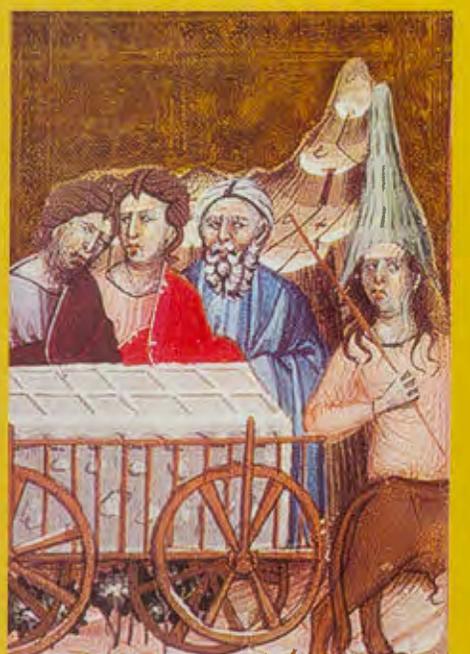
Como se puso el sepulcro en el barco



Como se rompió el puente sumergiendo los soldados



Como se paró al dragón con el signo de la cruz



El cuerpo de Santiago en el carro

Legendario Húngaro de los Anjou (s. XIV). Biblioteca Apostólica Vaticana.

# Camino de Santiago

## o Caminos de Santiago

Redacción

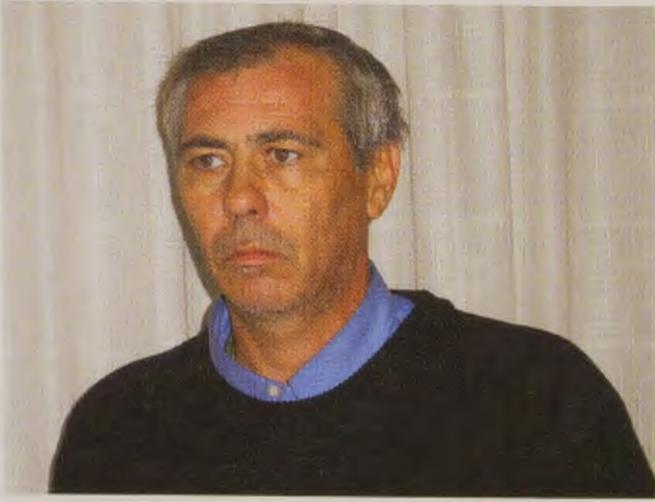
Es una controversia que ha llegado a ser recurrente. Si hace no mucho más de veinticinco años lo conocido y reconocido como Camino de Santiago era casi exclusivamente señalado como el itinerario clásico del llamado Camino Francés a Santiago, el renacimiento finisecular de las peregrinaciones jacobeanas ha dado lugar a la explosión de otras rutas de peregrinación que, convenientemente investigadas y señalizadas, se han incorporado (para muchos, “reincorporado”) al mundo jacobeano. La rela-

ción sería interminable: los diversos Caminos del Norte (Costero y Primitivo) a los que debería añadirse el histórico del Salvador, las diversas conexiones de ese mismo Camino del Norte con el Francés, el Camino Inglés desde Neda, Ferrol o A Coruña, el Camino Portugués Central y todos los otros itinerarios que se van incorporando desde Portugal, el Camino de la Plata, llamado también Mozárabe en alguno de sus tramos, la Prolongación al Finisterre, los diversos Caminos aragoneses y catalanes, los que llegan del Levante y del Sureste, los de la Lana, hasta en Canarias (si se hace caso a la Federación de Asociaciones) se intenta revivir un “Camino”. Todos los Caminos llevan a Roma, eso es cierto, pero... ¿todos los nuevos “Caminos” que llevan a Santiago son realmente Camino de Santiago?

De alguna forma, está de moda el señalar que Camino de Santiago es todo aquel que cada uno hace desde la puerta de su casa pero... ¿realmente eso tiene suficiente entidad como para señalar que el paso de un peregrino, o unos pocos peregrinos, marca o señala cualquier ruta con todo lo que significa el término “Camino”? ¿hacen falta más connotaciones?, ¿cuáles son?

Para intentar aportar luz en una polémica que tal vez sea irreal, pero que está ahí y cada vez más viva, incorporamos la opinión de dos veteranos peregrinos de los de “a pie”, que además reúnen la singularidad de ser dos destacados investigadores de los Caminos (¿o tal vez debemos decir “del Camino”? en los tiempos modernos: Fernando Lalanda, uno de los más significados investigadores de las peregrinaciones jacobeanas en el siglo XX (y él mismo peregrino en el solitario Camino Francés de los años setenta) y Manolo Aliaga, factotum, defensor e investigador a pie de obra de uno de los nuevos “Caminos”, el Camino de Santiago del Sureste, de cuya guía completa –que verá la luz próximamente– es coautor. ■





• Camino de Santiago o Caminos de Santiago? O, visto de otra forma: ¿es razonable comenzar un Camino en lo alto de un puerto? Mi posición es muy clara, CAMINOS de Santiago y no, no es lógico comenzar el Camino en lo alto de un puerto.

La situación geográfica de Santiago de Compostela en un extremo de España ha hecho que la mayor parte de los Caminos que se dirigen hacia la tumba del Apóstol se vayan uniendo formando el Camino Francés y que sean muy pocos los Caminos por los que se pueda ir a Santiago sin pasar por él.

Muy claro lo tienen también en Francia, ya que, con la denominación "Caminos de Santiago de Compostela en Francia", se engloban los Caminos de Santiago que forman parte del Patrimonio de la Humanidad desde 1998. También parece tenerlo muy claro la Federación de Asociaciones Jacobeas de España que, aunque no recoge el sentimiento de la mayoría de las asociaciones y en ella no están ni la mitad de las que hay, en su web tienen un apartado titulado "Nuestros Caminos". En una parte de él se puede leer: "...todo el conjunto de los «Caminos de Santiago» que hoy en día han sido recuperados por las distintas asociaciones, ..., conjunto que conforma una extensa red... de 32 itinerarios..."

El Camino Francés, al que muchos consideran como el único Camino de Santiago, es sin dudas el Camino más importante, pero, si en el s. XXI no tiene un trayecto unificado, ya que a lo largo de él nos encontramos con numerosas alternativas y cuenta con dos entradas, ambas en lo alto de un puerto, ¿seguramente lo más normal del mundo para empezar el Camino?, entonces ¿cómo vamos a considerarlo como el único y verdadero Camino de Santiago? Y ¿desde cuándo está definido como el único Camino de Santiago?

Poco después del descubrimiento del sepulcro Alfonso II viajó a Santiago, convirtiéndose en el primer peregrino de la historia, aunque muchos no lo ven así. Recorrió el Camino Primitivo y entonces, ¿por ser el primero no es el que debería tener el honor de ser considerado el único y verdadero Camino de Santiago?

"La primera noticia de peregrinación jacobea que tenemos es la del obispo de Puy, Gotescalco, que en el año 950 llega desde Aquitania con una gran comitiva y descansa en el monasterio riojano de Albelda". Y Lacarra afirma: «la realidad es que no tenemos ninguna noticia concreta de qué caminos pudieron seguir los peregrinos con anterioridad al siglo XI». El Camino actual no pasa por La Albelda, entonces ¿Gotescalco, hizo o no hizo el Camino?

Los Caminos en todas las épocas han variado su trazado por numerosos intereses, principalmente políticos y comerciales y, por supuesto, los Caminos de Santiago no eran ni son ajenos a ello. Y, menos, el Camino que mayor flujo de peregrinos aportaba, el Francés, ya que por él transitaban "casi" todos los peregrinos de Europa.

Ramón Menéndez Pidal escribe: «Primitivamente, este Camino de Santiago o Francés, pasaba por Álava y Asturias, para ir más a cubierto de las incursiones de los musulmanes... era entonces penosísimo, pues por temor a los moros iba en continuos altibajos a través de los valles de la costa de Álava y Asturias, pero a principios del siglo XI, el rey Sancho el Mayor lo mudó por Nájera a Briviesca, Amaya y Carrión, aprovechando una antigua vía romana...». Si todos los estudiosos de los Caminos dan por buenos estos hechos, hemos de dar por bueno que el Camino Francés ha ido evolucionando y cambiando su trazado. Entonces, ¿cuál es el verdadero Camino Francés, el actual o el antiguo? Pero, incluso Menéndez Pidal lo dice: "este Camino de Santiago" reconociendo implícitamente, que había más de una ruta a Santiago. Y lo dijo en un tiempo en el cual recuperar los Caminos de Santiago no estaba de moda.

El mapa "Santiago en los Caminos Históricos de la Península Ibérica" publicado por el ministerio de Obras Públicas y el I.G.N. en 1994, contiene amplia información sobre la ubicación de las rutas de peregrinación de la Península y de las vías de acceso por mar. Incluye la localización de los cientos de santuarios, iglesias, ermitas y monasterios en honor al Apóstol y de hospitales. En el reverso de dicho mapa hay un extenso texto que describe la historia de Santiago y del recorrido de los Caminos de Santiago. Para su realización colaboraron, aparte de especialistas, numerosas asociaciones jacobeanas, que después, algunas, al modo de la antigua costumbre medieval de ir cambiando trazados según la conveniencia del momento, ni siquiera respetan esos Caminos y ya han cambiado, arbitrariamente, algunos tramos de ciertos itinerarios jacobeanos.

Algunos de esos Caminos, como se ha dicho antes, entroncan con el Francés, pero son Caminos con personalidad (e historia) propia. Y lo mismo les pasa, con mayor motivo, a los que su trayecto no discurre, ni un solo metro, por el Camino Francés. De los primeros podemos citar, entre otros, el Primitivo, antes mencionado, la Ruta de la Lana, el del Norte, que desde Irún, recorría toda la costa cantábrica, pudiendo seguir por ella o bajar por el Primitivo, o el denominado del Salvador, que muchos de los peregrinos que recorrían el Camino Francés utilizaron ya que, como dice el estribillo, con algunas variaciones: **Quien va a Santiago, y no a San Salvador, sirve al Criado y deja al Señor.**

De los que ni un metro transitan por el Camino Francés, podríamos hablar del Camino Portugués que utilizó Santa Isabel de Portugal; del Camino Inglés en el que, en 1434, desembarcaron en el puerto de A Coruña, procedentes de diversos países, cerca de 3000 peregrinos; o del Camino Sanabrés donde, en la población de Rionegro del Puente (Zamora), se fundó la Cofradía de los Falifos, hermandad aún vigente y dedicada a "la compostura de los malos caminos, para la comodidad de los pobres peregrinos que pasan a Compostela a visitar el templo del Apóstol Santiago". Dicha Cofradía fundó más de 30 hospitales.

En la Vía de la Plata nos encontramos, en Benavente, el hospital de la Piedad, fundado en 1517 y uno de cuyos fines, quizás el más importante, fue el de acoger a los peregrinos: "... movidos sus señorías con gran caridad, porque los pobres e peregrinos que pasan por la villa de Venavente en romería a Santiago e a otras muchas partes e peregrinaciones recivan caridad e ayuda. ...".

En el Camino del Sureste se menciona el paso de peregrinos por el hospital de Monforte del Cid (Alicante): «Considerando..., la falta grande q. hacia en... un Hospital, para q. en él se curasen sus enfermos hijos, y vecinos, ...; y juntamente se Recogiesen en sala separada los transeúntes Mendigos, y peregrinos q. pasaban á visitar frecuentemente el Cuerpo del Sto. Apóstol Jayme á Compostela, con Consulta del Real y Supremo Consejo en el año de 1594, ...».

En este caso no se habla de un peregrino, sino de los que pasaban frecuentemente a visitar al cuerpo del Apóstol en Compostela, ese "frecuentemente" supone un paso constante de peregrinos que dan una continuidad a ese Camino desde Alicante.

Quizás ahora, antes de que esto se desmadre más, la Xunta, debería crear un Consejo de Estudios de los CAMINOS DE SANTIAGO, compuesto solo por expertos en el tema de caminería e historia, exigiera que a todas las asociaciones, federadas o no, información histórica de "todo" el trazado de los Caminos recuperados. Así, podrían comprobar fehacientemente que los caminos en cuestión se basan realmente en un trazado histórico, utilizado por los peregrinos y hacer, a su vez, un listado de los CAMINOS DE SANTIAGO. Seguramente, muchas serían las sorpresas que nos encontraríamos con los Caminos actualmente recuperados.

Suscribo la afirmación que me dijo un gran amigo, "yo apuesto por los «Caminos de Santiago», soy culpable de algunos de ellos". He de reconocer, finalmente, que yo también soy culpable de (que se hayan recuperado) algunos de esos CAMINOS DE SANTIAGO.

Manolo Aliaga

En un momento determinado de la Historia de España el Patronazgo de Santiago se puso al paio de la Santa de Ávila, pues siendo ésta castellana y el otro galileo parecería más pertinente que el patrón fuera de la patria. A pesar de que hasta el Papa dio por válida la teoría del Valido Conde- Duque de Olivares, una serie de santiaguistas no accedieron con lo que en ese momento era lo políticamente correcto. La mejor espada que tuvo el Santo fue la de Quevedo, aunque se le fue la pluma diciéndole al monarca que si él era Rey de España se lo debía a Santiago y que, como gran maestro de su Orden, le correspondía defender el patronazgo frente a todo sucedáneo.

En consecuencia se pudo eliminar la formula preventiva de “Único y singular Patrón de las Españas” con la que se habían curado en salud los Certificados de Comunión y Confesión de entonces, a la vez que perdía su salud nuestro insigne escritor en el penal de San Marcos de León.

Ni pretendo calzar las espuelas doradas de este Caballero de Santiago ni que se me condene deapestoso por el alegato, pero es que después de cinco siglos estamos con la misma vara olivarera, y ya va siendo hora de que alguien les diga a los nuevos reyes del Camino, que a ellos, como peregrinos, les corresponde la dignificación del “Único y Singular Camino de Santiago”.

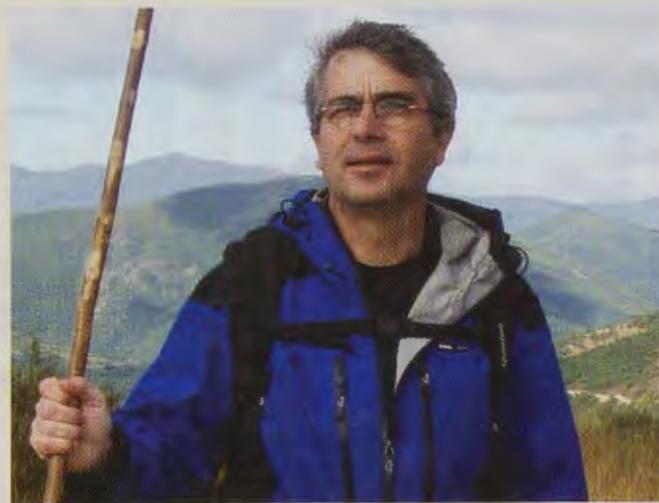
Lejos de la ñoñería tan repetida para definirlo, a continuación coloco en un platillo de la balanza la historia de un nombre propio, el de “El Camino de Santiago”, apelativo que actualmente viene siendo utilizado con demasiada ligereza para definir otras cosas, pongan luego en el otro lado el contrapeso que corresponda:

Cuando el continente empieza a espabilarse de su paranoia apocalíptica del fin del mundo, aparte de ver que éste no se había acabado, contempla asombrada como todo un Apóstol del llamado “Cordero de Dios”, lejos de dejarse degollar mansamente, monta a caballo y arremete espada en mano al frente de los guerreros asturianos, a pisar cabezas de lo que era la verdadera amenaza occidental. Y se dice Europa a sí misma; -Si hay que morir que mejor que por Dios o donde predicó su Apóstol. Así con el nuevo milenio empezaron a dibujarse dos nuevos espacios; los reinos de los Cielos en Oriente y los reinos del Apóstol Santiago en Occidente.

Para mantener estas Guerras Santas, Europa empieza a mandar cruzadas a Palestina y a bombear gentes para Compostela, siendo ese cordón umbilical que alimenta a los hasta entonces marginados territorios hispánicos, lo que hoy conocemos como Camino de Santiago. No es algo desdibujado ni desordenado sino, como toda estrategia, con un espacio logístico perfectamente definido y organizado.

Se dirige por los lugares que son capaces de alimentar a una gran población itinerante y se les hace pasar por todas las capitales de los nacientes reinos; Pamplona, Jaca, Nájera, Burgos, León y Compostela. En él se promueve la creación de nuevos asentamientos, dotando a los colonos de tierras y beneficios fiscales, con autonomía de gobierno y libertad de mercado. Se libera el pago de gabelas y portazgos permitiéndose la puerta franca para la circulación de personas y bienes. También se protege a los transeúntes, se les acoge, alimenta e incluso viste. Con ello Europa entra en “España” y oxigena con sangre nueva unos territorios en expansión que son precisos de colonizar.

Mientras que el premio del ultra pirenaico es el perdón de sus pecados, al peninsular se le ha inculcado que al igual que en Emaús, Jesús puede estar en cualquier pere-



grino, con lo que acogiéndole y sin necesidad de ir a Compostela, se le abren igualmente las puertas de San Pedro.

Esta diferenciación de funciones históricas entre el extranjero peregrino y el hospitalario nacional, aún no se ha digerido en la actual recuperación del Camino de Santiago, pensándonos que lo natural es que cada uno salga de su casa andando, cuando lo que realmente se ha pretendido con la reconstrucción de la Ruta Jacobea, es la recreación de las peregrinaciones de los europeos desde los Pirineos hasta Compostela.

Así lo entendió en 1962 un diplomático español que, en tiempo franquistas, se atrevió a decir en Estrasburgo al Consejo de Europa del entonces Mercado Común, que no es que España terminaría entrando en Europa, sino que Europa se incorporaría a España por el Camino de Santiago. Poco después ocurrió la historia que todos sabemos del cura del Cebreiro, que al ser sorprendido por la Guardia Civil haciendo marcas con pintura cerca de la frontera, les espetó; -Estoy preparando la invasión de España por Europa. ¿Que diría hoy Don Elías Valiña? tanto tiempo estudiando, recorriendo y delimitando la Ruta Jacobea para que ahora se la desparramen.

Estamos ante un espacio físico sobre el que se ha ejercido un espíritu libre de peajes sociales durante la friolera de 1.180 años, una franja de territorio que aunque estrecho alcanza cerca de mil kilómetros de longitud y sobre el que ha persistido la Tregua de Dios, un lugar para el entendimiento de razas, pueblos y condiciones sociales diferentes, sobre el que millones de almas han depositado lo mejor que afloraba de ellas.

Sobre, para y por él, se han construido decenas de ciudades, de catedrales, basílicas, iglesias, monasterios, panteones reales, castillos, palacios, hospitales, cárceles, pozos, fuentes y cientos de puentes, que hacen del Camino de Santiago el mayor conjunto monumental del mundo, un museo vivo e interactivo para el que se precisa utilizar no menos de un mes en visitarlo medianamente. Esto es lo que han entendido quienes lucharon y trabajaron para que se le reconociera como; Conjunto Histórico Artístico, Primer Itinerario Cultural Europeo, Patrimonio de la Humanidad, y que a mi humilde entender bien se merece el respeto de su Denominación de Origen de Camino de Santiago.

Que las demás sendas, rutas y “ge-erres” se llamen como quieran, que empiecen en libertad a construirse su propia historia, sea a imagen o semejanza de la Ruta Jacobea o del Rocío, que impere en ellos el espíritu de la peregrinación. Pero por favor, que sus creadores y usuarios no lo confundan, que no se intente diluir en una tupida red de sucedáneos al Único y Singular Camino de Santiago, que sepan transmitir a las nuevas generaciones el verdadero valor de nuestro mejor patrimonio.

Fernando Lalanda Pijoán



# Ante el año santo jacobeo de 2010



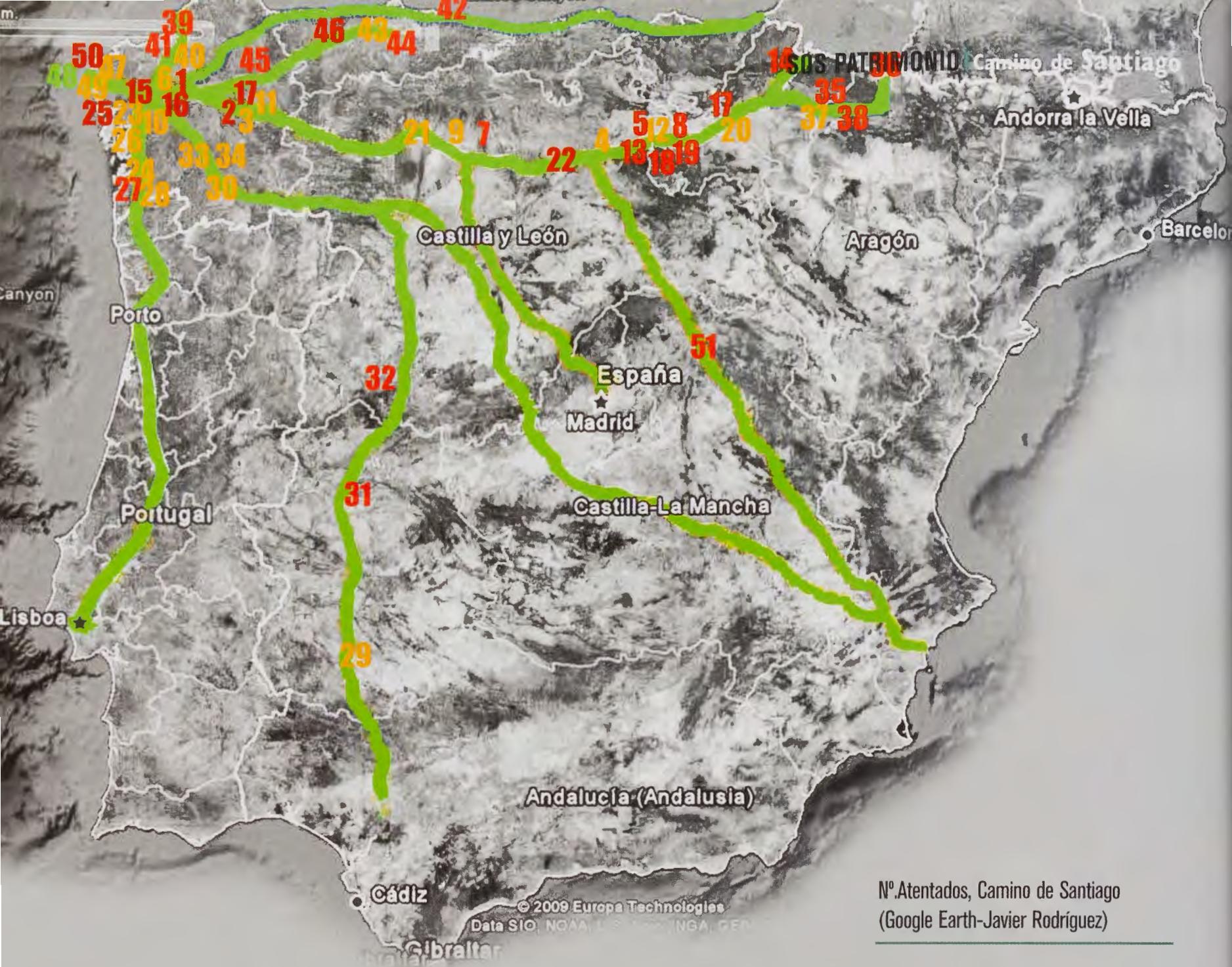
# *El Camino francés a Santiago, un patrimonio en peligro extremo*

**N**úmero tras número, nuestra revista ha querido estar al lado de los colectivos que luchan en defensa de un patrimonio de carácter único, extraordinario, que ha pervivido a lo largo de siglos y ha sido reconocido como patrimonio de todos los seres humanos: el Camino de Santiago. Es por ello que, en vísperas de un Año Santo, queremos que, en medio de los fastos y celebraciones que van a rodear al segundo jubileo del milenio, haya un recuerdo y un toque de atención hacia una situación gravísima hacia la que recientemente ha llamado la atención, en O Cebreiro, el profesor Paolo Caucci, presidente del Comité Internacional de Expertos del Camino de Santiago, precisamente durante los actos de homenaje al llorado párroco de O Cebreiro, Elías Valiña, celebrados recientemente en la mítica aldea, pórtico de Galicia: no se puede perder ya ni un solo metro de Camino, la pervivencia de los trazados es el reto más importante al que se enfrenta la peregrinación jacobea en el comienzo de un nuevo milenio.

Si bien todos los itinerarios hasta Compostela están sufriendo todo tipo de agresiones, hemos querido en este número, previo al Año Santo, centrarnos en el que está reconocido como Patrimonio de la Humanidad, el Camino Francés a Santiago de Compostela.

Nuestra revista ha invitado al colectivo "Defensa del Camino", un grupo en el que se han integrado las asociaciones jacobeanas más luchadoras, a exponer el estado actual de la situación, una situación que ha llamado la atención tanto al propio ICOMOS (organismo asesor de la UNESCO para España) como a instituciones internacionales como el Foro Mundial para los Monumentos, que acaba de pedir la inclusión del Camino entre el Patrimonio Mundial en Peligro.

Polígono Industrial Las Cañas,  
Logroño. (Xabier Ruiz)



# Camino francés a Santiago

Enrique Zapater Luna.  
Colectivo "Defensa del Camino"

*un itinerario en peligro*

*El informe 2009 del Foro Mundial refleja una lista con 93 patrimonios culturales en peligro. El Camino de Santiago es uno de ellos y esta Fundación para los Monumentos señala que precisa de medidas activas "para garantizar su preservación", tanto por la falta de concienciación pública sobre los daños que le están ocurriendo, o por la falta de la atención adecuada en su conservación, señalando que el peligro es "la gran presión que ejerce el desarrollo urbanístico sobre este y otros monumentos de interés cultural". El Camino de Santiago, que recorre varias provincias de España, se ve amenazado, según el Foro Mundial, por una autopista que causaría "daños irreparables físicos, medioambientales y paisajísticos". La UNESCO también advirtió en 2007 que el*

*trazado previsto para la autovía A-12, entre Santo Domingo de la Calzada y Burgos, "afecta de forma negativa al Camino de Santiago y los yacimientos de Atapuerca". Y es que "este proyecto supone la superposición de la autovía sobre el trazado del Camino en un tramo de 4,9 kilómetros, así como la incidencia de los numerosos cruces y enlaces previstos en el itinerario". La UNESCO advierte en este informe, remitido al Ministerio de Fomento, que "hay que mantener la "unidad secuencial" del periplo de peregrinación, "sin modificaciones de su trazado ni elementos que lo interrumpen o alteren negativamente".*



Esta pequeña introducción sobre unos hechos que, para desgracia de todos los que aman el Camino de Santiago, están acaeciendo sobre estos itinerarios históricos, nos llevan a acercarnos a unas cuestiones básicas:

**“Progreso: Acción de ir hacia delante. Avance, adelanto, perfeccionamiento”**, Diccionario de la Real Academia Española

**“La idea de progreso es un concepto que indica la existencia de un sentido de mejora en la condición humana”**  
Wikipedia

¿Quién puede estar contra este progreso?. Nadie en su sano juicio diría uno. Es obvio. Entonces, ¿por qué oponerse a la destrucción sistemática e implacable de nuestro Patrimonio Natural, Histórico y Cultural si se hace, continuamente, bajo el estandarte del progreso?.

La respuesta, aparentemente, es muy sencilla. Tan sencilla como resolver la cuestión de por donde empezar a construir una casa, ¿por el tejado, o por los cimientos?. Nadie esta preguntando si queremos tejado o cimientos, queremos construir una casa, como conjunto donde reside la utilidad, el sentido. Queremos progresar, desde los cimientos hasta el tejado. Lo contrario ni tan siquiera sería empezar... al menos desde un sentido de permanencia y solidez.

Si como acabamos de leer, el progreso es una acción que parte de algo, no de la nada, y que indica un sentido de avance, de mejora, ¿que sentido tiene entonces destruir los cimientos desde donde partimos?. Y no nos engañemos, pero tampoco dejemos que nos engañen, nuestro Patrimonio Natural, Histórico y Cultural son nuestras raíces, nuestro acervo, nuestra cuna desde la que partimos un día, nuestros cimientos. Sin ellos, no puede existir la acción o el con-



cepto de avanzar, adelantar, o perfeccionar. Porque sencillamente, sin cimientos no hay tejado, sin raíces no obtenemos frutos, sin nuestro Patrimonio Natural, Histórico y Cultural, cualquier supuesto progreso carecerá de su sentido fundamental, de su sentido de mejora, porque precisamente de ahí es de donde partimos un día.

Pues en esas estamos. Sistemáticamente anteponiendo el concepto “progreso” para justificar lo injustificable en si mismo. Matando nuestro Patrimonio, matamos nuestro Progreso, al menos el autentico progreso, el que nos deberíamos merecer, y especialmente exigir. Un PROGRESO en mayúsculas.

Aunque es evidente que en la mayoría de la ocasiones, quienes alzan y agitan el estandarte del progreso, se refieren a otro tipo de “progreso”, y a ese que se refieren en un característico juego malabar de medias palabras de embaucadores, de vendedores de elixires “mágicos”, no es otro que un “progreso” particular, el basado habitualmente en intereses muy personales, y/o particulares de familias, clanes o partidos. A lo que habitualmente, y en lenguaje llano, llamamos especulación, pelotazos, y corrupción. Conceptos todos ellos que no producen el tejido y fibra que permita avanzar, progresar. Hoy aquí, mañana allí, “progresando” con la misma frivolidad y volubilidad que el mismo aire.

En el plano anterior podemos observar, mediante un número identificativo, algunas de las áreas físicas donde el Camino de Santiago ha sufrido la descarnada, fría y brutal acción de este falso progreso. Con toda seguridad, se podrían haber buscado otros emplazamientos, otras alternativas, haber sabido, y especialmente haber tenido la suficiente sensibilidad, valentía e inteligencia de haber conjugado diversos factores para promover un Progreso auténtico y real, sólido y perdurable para cada una de las poblaciones de su entorno. Pero no ha sido así, desgraciadamente, y ante esta situación solamente nos aparece una disyuntiva, muy humana por otra parte: miramos para otra parte, metemos la cabeza bajo tierra argumentando que esto siempre ha pasado y que ya volverán las aguas revueltas a su cauce, o actuamos teniendo claro de que **SI NO ACTUAMOS, EL CAMINO DE SANTIAGO SE MUERE**, porque lo están matando con una celeridad inusual.

## CAMINO FRANCÉS A SANTIAGO. GALERÍA DE DESASTRES Y PUNTOS NEGROS



Polígono Industrial O Pino. A Coruña

### Polígono Industrial de O Pino (A CORUÑA)

La Consellería de Política Territorial, en el año 2003, aprobó el Plan General de Ordenación Municipal (PGOM) del ayuntamiento de O Pino, pese al dictamen en contra de la Dirección Xeral de Patrimonio de la Consellería de Cultura, que informó desfavorablemente contra el citado plan argumentando la necesidad de proteger, del planteamiento original del alcalde de O Pino, «*aquellos espacios que por sus valores deben ser objeto de una especial protección arqueológica*» y requería al gobierno local para que incluyese «*un catálogo completo y pormenorizado de los yaci-*



Polígono O Pino, A Coruña. (Manuel G.Vicente)

*mientos*» así como «*una ordenanza de suelo rústico de protección de Patrimonio*». A pesar de que este Ayuntamiento, que preside Manuel Taboada, no tomara en consideración ninguna de estas medidas de protección, dos meses después Política territorial dio autorización al PGOM de O Pino. Un millón de metros cuadrados de polígono encima mismo del Camino de Santiago, dos km de Camino arrasado y utilizado como vía de tránsito de todo tipo de vehículos y maquinaria pesada sin medidas de protección alguna para con los peregrinos que por ella transitaban. Un proceso lleno de irregularidades contrastadas, denuncias omitidas y política de hechos consumados.

### A54- Autovía Santiago-Lugo (A CORUÑA)

«...La autopista Santiago-Lugo va a causar un brutal impacto directo, ambiental y emocional sobre el Camino de Santiago. Parte de lo que se viene encima se puede percibir ya en el caótico y penoso tramo Santiago-Labacolla, ya terminado, donde todo incumplimiento ha tenido su asiento, incluidas las famosas «pasarelas» para peregrinos.

Pero lo que se viene encima es aún peor. Ha sido ya aprobado el tramo Labacolla-Arzúa (donde la autopista corta en varios puntos el Camino), y está en periodo de alegaciones el tramo Arzúa-Palas-Lugo. El empeño de algunos políticos (alcalde de Melide) y las premuras en aprobar el Plan Galicia, han dado en que ni una sola de las administraciones encargadas de velar por un patrimonio declarado por la UNESCO Patrimonio de la Humanidad, hayan interpuesto ni una sola alegación, ni una sola. Así pues, en unos años el Camino que conocemos se habrá evaporado. Reconocidos expertos, como el prestigioso catedrático en Geografía Humana de la Universidad de Santiago de Compostela Sr. Presedo, han señalado la aberración absoluta, brutal impacto y falta de mínimo rigor y sentido común que supone esta autovía. Había otros trazados, otras opciones, pero se ha impuesto la política más brutal y más

burda. Nadie está contra el progreso, pero si se pide un mínimo de sensibilidad y sentido común...” (AGACS, Asociación Galega de Amigos do Camiño, 2005)

### Arzúa, modificación Camino Santiago (A CORUÑA)

La aprobación del Plan Xeral de Ordenación Municipal (PXOM) del Concello de Arzúa contempla alteraciones en el trazado histórico del Camino de Santiago en un tramo perteneciente a este municipio, concretamente en las parroquias de A Castañeda y de Burreas. Ha sido denunciado por algunos grupos de la oposición municipal, intentando conciliar el desarrollo urbanístico del Concello con la protección del Camino de Santiago.



Hospital Sta.Mª de las Tiendas, Palencia. (Anton Pombo)

### A12- Autovía Burgos – Atapuerca (BURGOS)

El Ministerio de Fomento ha proyectado construir el tramo de autovía «Santo Domingo de la Calzada-Burgos» de la «Autovía del Camino de Santiago», A-12 (BOE, 24-10-2006). En este proyecto, Fomento, recomiendan tres alternativas. ICOMOS, órgano consultor de la UNESCO en España, alerta sobre las tres alternativas previstas de este tramo de autovía. El Informe de ICOMOS, de 24 páginas, reitera que «debe evitarse la destrucción física, ambiental y paisajística del Camino de Santiago en sus diversos ramales históricos» y señala que la mayoría de las propuestas de Fomento tienen un «impacto negativo sobre el entorno físico del Camino de Santiago, y de paso y además, sobre los yacimientos arqueológicos de la Sierra de Atapuerca». Respecto al Camino de Santiago representa en alguno casos en la «superposición de la autovía sobre el trazado del Camino en un tramo de 4,9 kilómetros, así como la incidencia de los numerosos cruces y enlaces previstos» en la Ruta Jacobea. Advierte que hay que mantener

la «unidad secuencial» del Camino de Santiago, «sin modificaciones de su trazado ni elementos que lo interrumpían, alteren o afecten negativamente». La Plataforma APIN, formada en contra de estas aberraciones, deja claro que no están contra este proyecto, ni por los posibles retrasos de la obra. Y piden, al igual que la UNESCO, que se realicen los tramos que no son problemáticos, pero que se estudien otras alternativas que no atenten contra estos Patrimonios de la Humanidad.

### Autovía Logroño-Sto.Domingo de la Calzada (LA RIOJA)

El Fondo Mundial de Monumentos advierte de la destrucción de casi cinco kilómetros del Camino de Santiago, a la altura de Santo Domingo de la Calzada, por las obras de la autovía. El Fondo Mundial de Monumentos (WME, por sus siglas en inglés) ha hecho pública en este año 2009 la lista que elabora cada dos años con los bienes culturales que, a su juicio, requieren medidas activas para garantizar su conservación, tanto por la falta de atención de las administraciones responsables, como por la escasez de los recursos destinados a su mantenimiento y garantía. En ese extenso catálogo (93 enclaves repartidos por 47 países) hay una referencia explícita a La Rioja. Se trata de este tramo de 4.900 metros del Camino de Santiago comprendido entre Santo Domingo y Grañón que, según denuncia de WME, ha sido destruido a consecuencia de las obras de duplicación de la N-120 que se están realizando en este punto.

### Parque Tecnológico, O Bando (A CORUÑA)

El proyecto del Parque Científico-Tecnológico de Santiago cuenta con una superficie inicial de 487.761 metros cuadrados, con una edificabilidad de 219.351. En el proyecto se incluye una relación de ciento cincuenta fincas que será necesario expropiar para la construcción del polígono. Para más adelante se prevé una ampliación hasta alcanzar los novecientos mil metros, que se desbloqueará en menos de dos meses si Patrimonio da el visto bueno a la nueva propuesta. Esta dirección general de la Xunta exigía que el Parque se ajustase a las directrices de protección del tramo del Camino de Santiago que transcurre por el polígono. Concretamente, afecta a tres Caminos distintos de las rutas de peregrinación, el Camino Francés, el del Norte e incluso, hasta el Camino Primitivo. El Parque Tecnológico, ubicado frente a la TVG y gestionado por el Instituto Galego de Vivenda e Solo, estará dividido en tres áreas: una para empresas de I+D, otra para biotecnología y otra de industria audiovisual. Están previstas unas franjas de protección del Camino de Santiago de treinta metros a cada lado al igual que se especifican otros elementos a proteger, como la mámoa del Monte do Gozo y el Coto de los Olmos. A medida que las edificaciones vayan acercándose a estas zonas disminuirá su volumen.

### Hospital Sta.María de la Tiendas (PALENCIA)

Hospital de Santa María de las Tiendas, llamado por los peregrinos del Gran Capitán.



Se situaba entre los límites de los municipios de Calzadilla de la Cueva y Ledigos (Palencia), a escasos metros del Camino de Santiago. Las primeras referencias son de 1182, cuando el rey Alfonso VIII le concede exención de impuestos.

En 1190, su responsable Bernardo Martín lo deja en donación a la Orden de Santiago, que atienden a los peregrinos hasta la desamortización de Mendizábal de 1835.

Con la desamortización pasa a manos de una familia de Carrión de los Condes que lo emplea, hasta hace unos pocos años, para usos agropecuarios y como granja.

A mediados de los años 90, la Federación de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago intenta infructuosamente salvarlo de la ruina. En febrero de 2005, los dos partidos principales de la Junta de Castilla y León, el PP y PSOE, se enzarzan en un estéril debate político sobre la fórmula adecuada para preservarlo. Ineficaces para llegar a un acuerdo, en abril del 2006 el Hospital del Gran Capitan es derribado. Se dice que empleando sus materiales para la construcción de un nuevo hotel en Tordesillas.

### P.I. Las Cañas, túnel (LA RIOJA)

Las obras del nuevo Polígono Industrial Las Cañas constan de una superficie de 1,77 millones de metros cuadrados, la mayor área de suelo industrial de Logroño hasta la fecha. Se realizaron a lo largo del año 2008 y 2009 por parte de la concejalía de Desarrollo Urbano de esta ciudad. El nuevo polígono está situado al noroeste de la ciudad, en la orilla izquierda del Ebro, al norte del Polígono de Cantabria y atravesado por la circunvalación, el Camino de Santiago, por la N-111 y cerca del Monte Cantabria. Se ha modificado el trazado del Camino de Santiago haciéndolo pasar, además, por un paso subterráneo bajo el ramal de conexión norte y sur del polígono. Por último, para pasar por encima de la actual autovía se

ha construido un paso elevado, entre dos rotondas que distribuirán el tráfico en el polígono.

La Asociación de amigos del Camino de Santiago de la Rioja ha defendido desde un principio el proyecto, argumentando su responsable que "...a los peregrinos les gustan los túneles...", e instando a abandonar cualquier tipo de reclamación a otras asociaciones jacobeanas.

### AVE (LEÓN)

El nuevo tramo del AVE entre los términos municipales de Sahagún, Calzada del Coto y Bercianos, todos de León, tiene una longitud de 10,15 kilómetros. Afecta al trazado del Camino de Santiago, superponiendo además, un viaducto de 442 metros. Las obras han utilizado el trazado del Camino para tránsito de todo tipo de maquinaria pesada y vehículos poniendo en grave peligro a los peregrinos, además de todo tipo de ruidos y contaminación acústica de la propia obra. ADIF —empresa estatal promotora de esta obra— ha quitado importancia a estos problemas argumentando: «Las mínimas afecciones posibles». Pero la realidad es que una vez llegue el AVE a este Camino, desaparecerán los pocos vestigios que le quedan de ruta histórica de peregrinación. A su paso por el Camino, y en la comarca de Sahagún, el AVE rozará las históricas piedras del convento carmelita, cegará la vista de la dehesa al entrar en Calzada, y llegará a El Burgo Ranero separando las eras. El "progreso" es una vez más la respuesta.

### Santiago, Autopista de Circunvalación (A CORUÑA)

El proyecto de ampliar la autopista AP-9, y autorizado ya por el Gobierno central (BOE) en la circunvalación de Santiago, altera



Nájera, Logroño. (Moncho Trigo)

rán el Camino y dos castros. Además, se destruirá el llamado Ponte de San Lázaro, que hoy comparten miles de vehículos con los peregrinos en tránsito del Monte do Gozo al casco histórico de Santiago para cruzar precisamente la AP-9. En vez de éste, se levantará otro mayor y dotado de un corredor «*de anchura libre de tres metros*» específico para peregrinos.



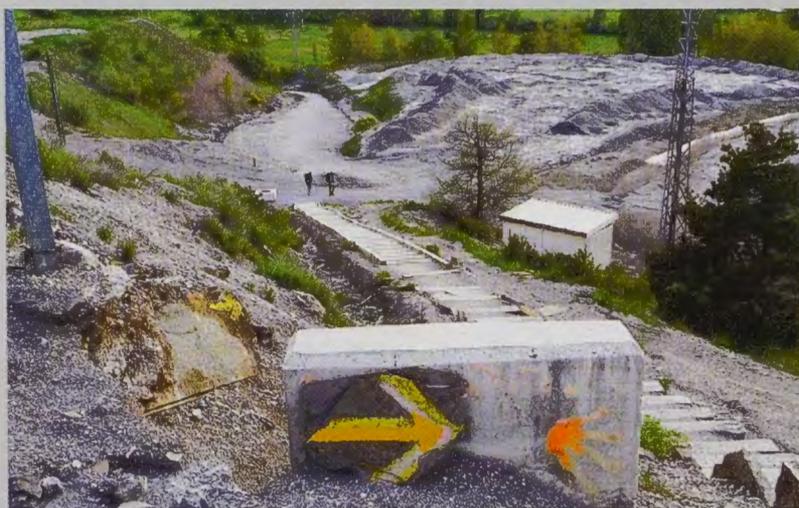
Fábrica MAGNA, Zubiri, Navarra (Nomada)

### Hospital de peregrinos de San Juan de Acre, Navarrete-Logroño (LOGROÑO)

Un antiguo hospital de peregrinos, románico para mas señas, permanece sepultado y en ruinas en el alto de San Antón, donde el Camino de Santiago corona el alto desde donde ya se puede divisar la cercana población de Nájera. La Asociación jacobea de la Rioja ha llamado la atención sobre ello.

### Autovía Najera (LOGROÑO)

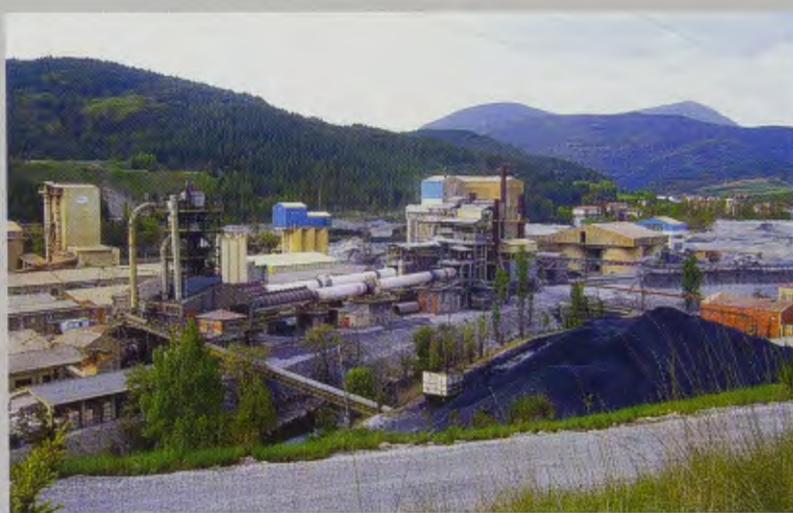
Las obras de la autovía A-12, en el tramo de Nájera, han producido diferentes afecciones sobre el Camino de Santiago, cortes y modificaciones. Actualmente, entre La Magdalena y Los Cuernos, se ha formado un gran charco y fango casi permanente, que obliga a los peregrinos a salir del Camino y transitar por medio de las viñas, ya que el agua del regadío se acumula allí por el tipo de ejecución de esta autovía.



Fábrica MAGNA, Zubiri, Navarra (Nomada)

### Triacastela-Montes del Oribio, parque eólico

En Triacastela esta previsto un parque eólico coronando el monte Oribio. La Xunta aprobó conceder a la empresa Fergo Galicia, SL, la instalación y explotación de 12 aerogeneradores, cada uno de ellos de 2 megavatios de potencia y 78 metros de altura a lo largo de la larga cima de esta montaña de Triacastela. A pesar de las alegaciones de varios colectivos de ecologistas, con el bipartito anterior en el poder, los trámites siguieron adelante. Ningún partido se planteó echar el freno al proyecto a pesar de que el Monte Oribio encierra miñatos y es paso de lobos; esconde cuevas y unas neveras romanas más antiguas que la muralla de Lugo; forma parte de la Red Natura y está previsto, además, que entre en los límites del futuro parque natural Ancares-Courel, y por la que discurre un buen trecho del Camino de Santiago. Para minimizar el «*impacto visual*» de estos molinos en la ruta jacobea, la Xunta ha aprobado el estudio de impacto ambiental en que se propone decorar las torres de los aerogeneradores con motivos jacobeos “*para minusvalorar el impacto visual sobre el Camino de Santiago*”



Navarrete, La Rioja. (Anton Pombo)

### Magnesitas de Zubiri (NAVARRA)

Desde tiempos casi inmemoriales, plantada en medio del Camino de Santiago y sepultándolo, a la salida de Zubiri en Navarra, está



Antes y ahora Monte do Gozo, A Coruña (Anton Pombo)

la enorme fabrica de magnesitas MAGNA que, con sus escombrecas, obliga a los peregrinos a bordear el perímetro de la fábrica en un enorme rodeo.

### Monte do Gozo (A CORUÑA)

Alteración, del entorno del Camino de Santiago con una urbanización de barracones como albergues de peregrinos.

### Aeropuerto Lavacolla (A CORUÑA)

Alteración, y sepultamiento del trazado histórico del Camino de Santiago.

Aeropuerto Lavacolla, A Coruña. (Google Earth-Javier Rodríguez)



## Samos

“...Tuvimos amplia noticia de la manipulación que el alcalde, Carlos Belón (PP), había realizado entre los vecinos, vendiéndoles el progreso en forma de asfalto. Los tramos incluidos eran cuatro, y tres fueron ejecutados, con gravísimo daño el de Reiriz, con tala de castaños centenarios y destrucción de un camino antiguo en un tramo de 1 km. También en otros lugares fueron destruidos los caminos antiguos, por ejemplo entre Foxos y Pascais, colocando un puente de hormigón junto al molino de Renche, donde las aguas se habían llevado uno de piedra.



Samos, Lugo. (Tino Chao)

Al mismo tiempo que el alcalde había creado una falsa “Senda do Peregrino” paralela a la carretera de Sarria, provista de un ridículo monumento con fuente, el Camino histórico sobre Teiguín había sido apropiado por un particular, que de este modo impedía el paso directo a la iglesia de Pascais. Un año antes el mismo alcalde había mandado talar el arbolado de ribera en las inmediaciones del monasterio de Samos, provocando la queja de los monjes y el apoyo de la AGACS, y en su lugar había decidido plantar unos camelios. al mismo tiempo que presentaba en FITUR una revista del Camino de Santiago, promocionando las virtudes del itinerario que el mismo había destruido...” Anton Pombo, AGACS, Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago.

## Estella-Lizarrá, urbanizaciones (NAVARRA)

Puente la Reina-Estella la autovía se superpone al Camino medieval, con viaductos sobre un antiquísimo puente que se había restaurado y puesto en valor a la salida de Cirauqui. El impacto sobre el Camino es máximo, hasta el punto que deberá ser «reinventado» entre Mañeru-Cirauqui y Cirauqui Lorca. Antes de Villatuerta la autovía cruza el Camino de nuevo en su partida hacia Irache,

donde de nuevo afecta gravemente al trazado precisamente en Irache y con los enlaces de Estella. La salida de Estella-Lizarrá es un caos hasta Ayegui por obras y urbanización. Otro tramo castigado, antes hermosísimo, es el de Villamayor de Monjardín, con la autovía pegada al Camino, todo ello hasta las inmediaciones de Los Arcos. Total, casi tres etapas enteras con la autovía inmedia al trazado histórico del Camino de Santiago.

## Cirueña, Campo de golf y urbanización (NAVARRA)

Campo de golf y urbanización de lujo en Cirueña. Al impedir el desarrollo urbanístico de la urbanización y campo de golf, los promotores, en complacencia con los responsables urbanísticos de la administración local, han desviado del Camino de Santiago y en consecuencia a los peregrinos, por un vía crucis entre calles con casas de hasta tres pisos de altura donde antes había campo y arbolado, de paso, dando un giro de 90° se envía a los peregrinos casi hasta Ciriñuela para que no molesten.

## Línea Alta tensión (Tierra Estella-Navarra)

La línea de alta tensión de 400 kilovatios que el Estado tiene previsto trazar para unir las estaciones eléctricas de Castejón y Muruarte con la de Vitoria y que transcurre por la Merindad: «Todas y cada una de las alternativas propuestas en el trazado de la vía de alta tensión comprometen, evidentemente, este trazado de especial interés cultural. Hay que tener en cuenta, además de las personas que habitan el entorno de esta vía, el gran número de personas peregrinas que anualmente recorren este camino, y por lo tanto la fuerte repercusión negativa que presenta esta línea de alta tensión».



Cirueña, Navarra. (Anton Pombo)



Pantano Yesa, Escó, Huesca. (YESA NO)

### León, Autovía circunvalación

El presidente del Gobierno anunció en León, que el Consejo de Ministros autorizó a Fomento la licitación de las obras de un enlace en forma de estrella que conectará la autovía, la Ronda Sur y la N-601 a las puertas de la ciudad de León. El trazado entre la capital y Santas Martas tiene 27 kilómetros y cruzará ocho municipios. Afectará al Camino de Santiago esperándose “actuaciones de reposición” de la ruta jacobea en el área de la Ronda Sur.

### Concentración parcelaria (Castellanos de Castro y Hontanas, Burgos)

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos ha comunicado a la Junta de Castilla y León la desaparición de unos cien metros de la Ruta Jacobea entre las localidades de Castellanos de Castro y Hontanas. Según ha explicado su portavoz, Jesús Aguirre, y presidente de esta asociación jacobea, se ha tratado de una actuación vinculada a las labores de concentración parcelaria, que han «vulnerado» un tramo del Camino histórico.

### Teleférico (Santiago de Compostela)

“...El Ayuntamiento de Santiago de Compostela, preocupado por las conexiones y accesibilidad del centro histórico, ha planteado la posible construcción de un teleférico que conecte tres puntos clave en las comunicaciones internas de la ciudad: la estación e intercambiador de comunicaciones (uno de los puntos clave de llega-

da y que, además, se verá potenciado cuando llegue a ella el tren de alta velocidad), la *Cidade da Cultura* (polo cultural que se encuentra en avanzado estado de construcción) y el propio centro histórico, en el que se ubican los principales atractivos patrimoniales y turísticos de la ciudad. En el mes de abril de 2008 se solicita por parte del citado Ayuntamiento un informe del Comité Español del Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS) que valore el impacto de la construcción del mencionado teleférico...”

ICOMOS, en su Informe “...*Se desaconseja la instalación del teleférico proyectado entre la estación de ferrocarril, la Cidade da Cultura y el centro histórico de Santiago por cuanto que interfiere en el paisaje edificado de la ciudad, en el paisaje rural conservado con bastante autenticidad en las Brañas de Sar y en la propia relación entre los montes Gaiás y Pico Sacro y la parte oriental de Santiago de Compostela...*” ■

Nájera, Logroño. (Moncho Trigo)



**DESVIO PROVISIONAL  
CAMINO DE SANTIAGO**



# ¡Algo está pasando en el Camino Norte!

Antón Pombo

## *El espectacular crecimiento de la ruta cantábrica*

*Tras el Camino Francés, el Camino del Norte se está consolidando como la principal alternativa para peregrinar a Compostela por un itinerario internacional de largo recorrido.*

*Pero al norte de la Cordillera Cantábrica no podemos hablar de un único itinerario histórico, sino más bien de un conglomerado de rutas formadas en diferentes épocas que, procedentes de Francia, discurren más o menos próximas a la costa por Euzkadi, Cantabria,*

*Asturias y Galicia, incluyendo también los enlaces entre éstas y el Camino Francés (itinerarios del Túnel de San Adrián, de Balmaseda, de Santo Toribio de Liébana y Vadiniense, del Salvador...), y las posteriores conexiones entre la ruta propiamente conocida*

*como de la Costa y el Camino Primitivo, que comienza en Oviedo. En la actualidad, sin embargo, ha quedado fijada una vía mayor: la que de Irún, procedente de Francia (el*

*conocido como "camino de los Ingleses" por Bayonne), prosigue por Donostia,*

*Bilbao, Santander y Oviedo, ofreciendo dos alternativas, interior y*

*litoral, para continuar a Compostela. Del notable crecimiento*

*que está experimentando esta ruta, sin parangón en los*

*últimos años con ninguna otra,*

*podemos extraer algunas ideas*

*sobre cuál puede ser el*

*futuro de la*

*peregrinación*

*jacobeá.*



Peregrinos en la barca de Laredo a Santoña. Cantabria.



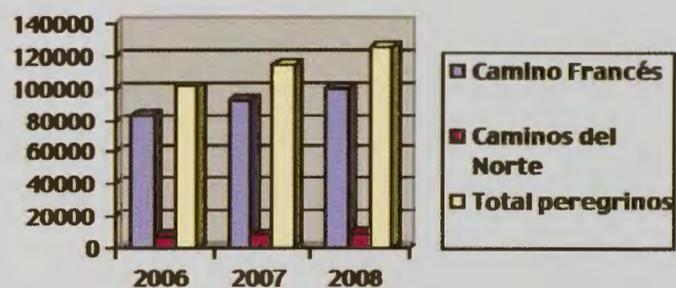
Museo Etnográfico. Grandas de Salime. Camino Primitivo. Asturias.

Según los datos procedentes de la Oficina de Peregrinación de Santiago, entre 2006 y 2008 los caminos jacobeos del Norte, entre los que incluimos el Camino de la Costa y el Camino Primitivo, se han convertido en el **principal recorrido alternativo al Camino Francés**. Este, si bien sigue aumentando su número de usuarios, paulatinamente va perdiendo peso proporcional en el conjunto, aunque la diferencia con los restantes itinerarios sigue siendo abismal. Algunos datos, tomando como fuente las *Compostelas* entregadas por la Oficina de Peregrinación de la catedral de Santiago, pueden resultar significativos. Así, el porcentaje de los peregrinos que utilizan en los últimos años el Camino Francés ha sido de 82,09 % en 2006, 80,57 % en 2007 y

78,89 % en 2008. En los mismos años, sumando los que emplean los caminos Norte y Primitivo, diferencia que no es fácil de cuantificar en tanto que algunos realmente han emprendido un peregrinaje de largo recorrido que une los dos (¿cómo englobar, si no, a los que comienzan en Irún y desde Oviedo continúan por A Fonsagrada y Lugo?), las cifras son las siguientes: **6,93 % (2006), 7,40 % (2007) y 7,79 % (2008)**. En el año que acaba de concluir, con nueva superación de los registros contemporáneos, las cifras de un mes altamente masificado, tal el de agosto, en el que el Camino Francés suele obtener los mejores resultados, vuelven a manifestar la sorprendente vitalidad del Camino Norte: 2.763 peregrinos procedían del Camino de la Costa y 969 del Primitivo, que sumados representan ya un notable avance en relación con los 26.960 del Camino Francés.

Algunas cifras parciales, proporcionadas por asociaciones o alber-

gues concretos, redundan en este boom. **En Irún**, lugar de partida para los que desean realizar el recorrido completo -como hemos reiterado muchas veces, resulta incorrecto hablar de un itinerario entero en las rutas de peregrinación, ya que la fijación de estos puntos de partida es una mera convención reciente-, si en 2004, fecha de su inauguración, pernoctaron en él 501 peregrinos, en 2008 ya lo hicieron 2.680, un dato en el que hemos de tener en cuenta, además, su reducido período de apertura (tan sólo de abril a septiembre). En el emblemático albergue de **Güemes** (Cantabria), el padre Ernesto nos revelaba la misma circunstancia: “la ruta está creciendo un 30% año tras año”. La **asociación de Bizkaia**, que cuenta con una red de albergues en los que trabajan sus hospitaleros, atendía en 2004 a poco menos de 1.000 peregrinos; en 2009, hasta el 30 de septiembre, han ascendido a 8.023.



Peregrinos que obtienen la Compostelana (2006-2008)

En la mayoría de las etapas del Camino Norte, **los albergues** se están quedando pequeños, incapaces de satisfacer la demanda en la temporada alta, y poco a poco van prolongando su período de apertura más allá del verano, que era lo habitual en muchos de ellos. Por su parte, asociaciones como las de Santander están construyendo nuevos albergues, y en el caso de la ovetense han conseguido inaugurar uno nuevo, este mismo año santo, doblando la capacidad del anterior. También en el ámbito de la iniciativa privada constatamos los primeros movimientos, pues si el flujo aún podría hacer no rentable un negocio que pretenda vivir de los peregrinos todo el año, la llegada de peregrinos supone un buen complemento para los albergues que también trabajan con jóvenes, grupos o familias.

Desde el punto de vista de los lugares de partida, tan sólo una ciudad del Camino Norte se encuentra entre las diez citadas al llegar a Compostela: **Oviedo**. La capital asturiana, segundo gran centro de peregrinación hispánico del Medioevo, ha recuperado su prestigio, cimentado por Alfonso II el Casto, como ciudad con proyección jacobea, añadido a su propia vitalidad como centro receptor a través del Camino del Salvador y con su propio Jubileo de la Santa Cruz. En agosto de 2009, por ejemplo, Oviedo ocupaba el 8º lugar elegido para iniciar el Camino, siendo el primer núcleo no perteneciente al Camino Francés que figuraba en la lista; en otras ocasiones este puesto lo ocupa Tui, pero hemos de recordar que se trata de un lugar relativamente

próximo a Santiago, en el Camino Portugués.

En cuanto a la procedencia, por ahora el Camino Norte está siendo cosa de **franceses, españoles y alemanes**, quedando curiosamente relegados de este itinerario los italianos, que sin embargo son el tercer grupo nacional de procedencia en el Camino Francés. ¿Falta de información? Quien sabe...

Visto lo anterior, algunos se preguntarán si el Camino Norte, por fin, está en disposición de ser el gran competidor del Camino Francés. Nutrido hasta ahora con muchos peregrinos que ya han recorrido el Francés, está ganando enteros entre los extranjeros por sus valores paisajísticos y el clima, mucho más próximo al que están habituados alemanes o franceses, por citar dos naciones con los mayores contingentes. Sin embargo, aún faltan años para que este itinerario pueda alcanzar los registros del Camino Francés, aunque dada la actual problemática de la ruta de la meseta, todo podría suceder. Entre tanto esto no sucede, es un buen momento para disfrutar de la ruta, que en estos momentos experimenta un proceso, con sus luces y sombras, semejante al que conoció el Camino Francés hace 20 años.

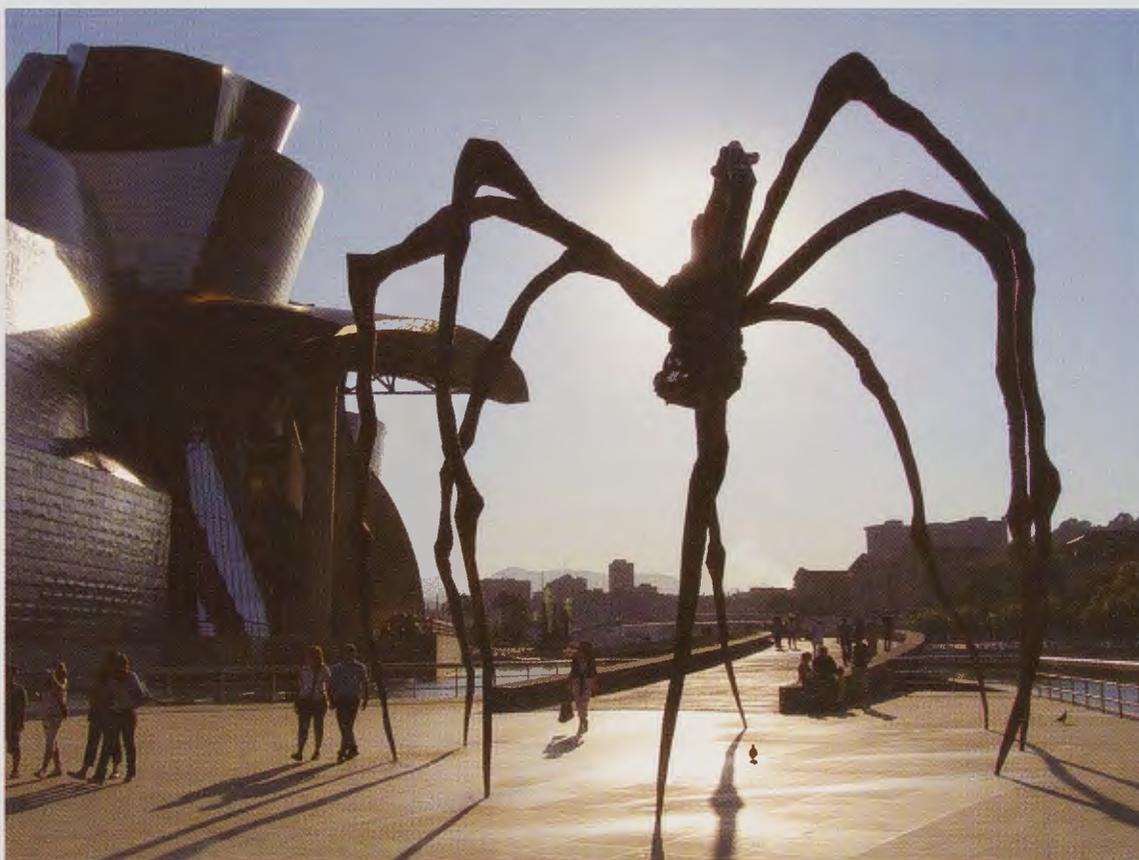
Ría de Pasaia, que se cruza en barca.  
Gipuzkoa.

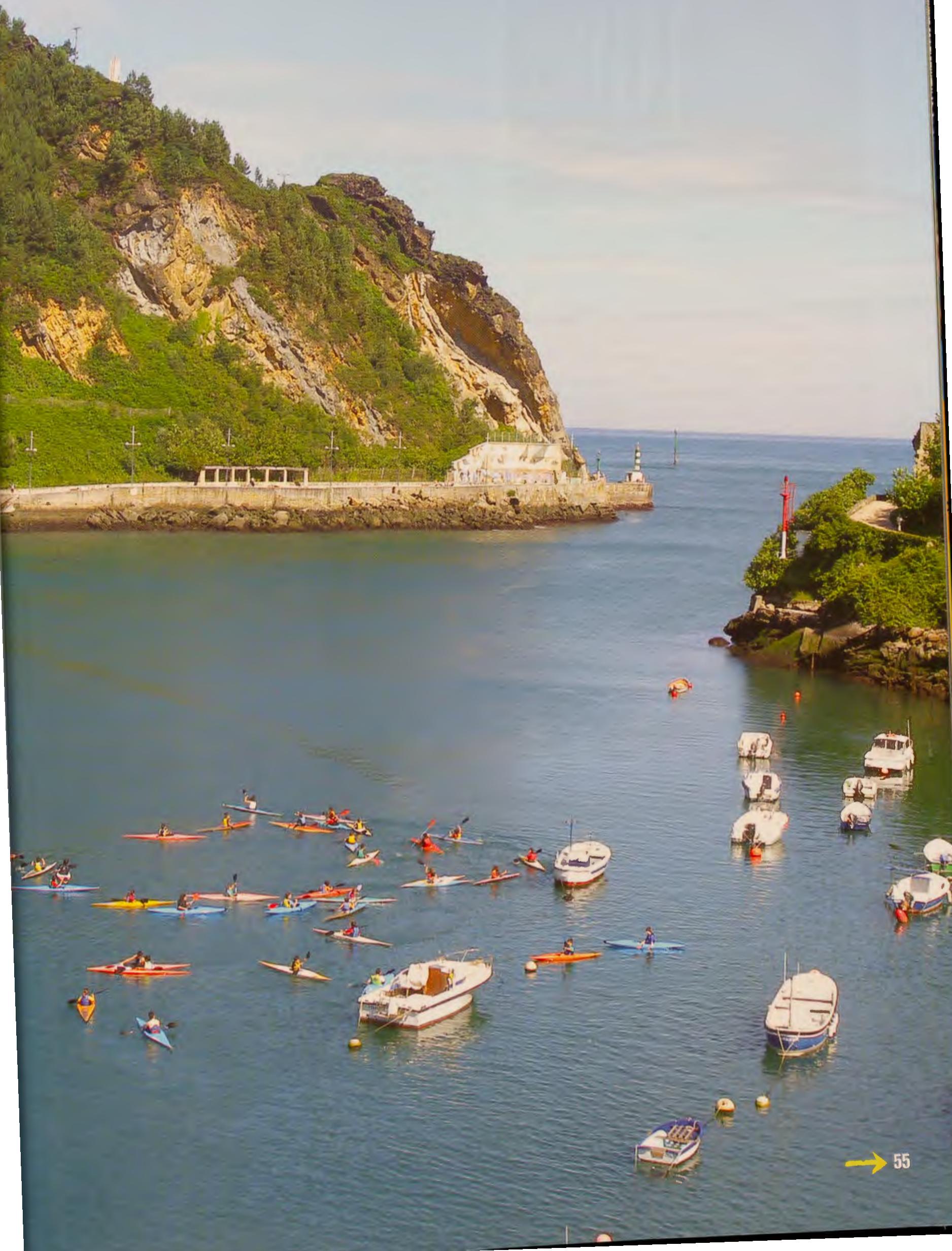
### Muchos itinerarios bajo una misma marca

Si cada vez es más frecuente iniciar el Camino Francés en St-Jean-Pied-de-Port, en la vía navarra, u Oloron, por la vía aragonesa, el lugar idóneo para comenzar el Camino Norte sería la ciudad de Bayonne, capital del País Vasco francés. La elección no es un capricho, sino que responde a criterios puramente históricos, ya que la ruta entre Burdeos y Bayonne se impone entre los usuarios del "Gran Camino" de Tours, en detrimento de la que conduce a los puertos pirenaicos, a finales del Medioevo y durante parte de la Edad Moderna. Con anterioridad, el recorrido ya estaba vigente, y era utilizado por los peregrinos ingleses que desembarcaban en Aquitania, territorio propio hasta el fin de la Guerra de los 100 años, y muy especialmente por parte de los que lo hacían en Souillac, en la boca de La Gironde, donde veneraban el cuerpo de Santa Verónica. Desde allí, en vez de atravesar las peligrosas Landas bordelesas, optaban por seguir el frente costero de playas y dunas, por el que alcanzaban Bayonne, y de aquí proseguían por St-Jean-de-Luz y Hendaya. La ruta entre Bayonne e Irún ha sido señalizada por la Asociación de Amigos del Camino de los Pirineos Atlánticos.

Una vez en **Gipuzkoa** comienzan las variantes. Desde el propio Irún, por Oiartzun se puede ir a Donostia, o descender por el camino del túnel de San Adrián y la llanada alavesa, que a través de Miranda de Ebro y Briviesca enlaza con el Camino Francés en Burgos. No obs-

La gran araña del Guggenheim. Bilbao. Bizkaia.







Albergue de Sebrayo. Villaviciosa. Asturias.

tante, si hemos pensado en hacer el Camino Norte, lo propio será continuar por el Jaizkibel, San Sebastián, Zarautz, Deba, y ya en tierras vizkainas Markina, Gernika y Bilbao. Aquí surge otra posibilidad para conectar con el Camino Francés: la ruta de Balmaseda y el valle de Mena, que de nuevo conduce a Burgos.

Dejando atrás **Bizkaia**, nuestra ruta costera se prolonga por tierras montañosas, donde la señalización oficial obliga a trazar absurdos rodeos, que en ningún caso tienen sentido histórico, lo que está provocando la “rebelión” generalizada de los peregrinos, que se ven forzados a seguir las carreteras en tramos como el de Ontón a Castro Urdiales, o el que por Liendo lleva a Laredo. **Cantabria**, hasta ahora, es la comunidad que menos se ha comprometido con el Camino, circunstancia subsanada por la implicación de las asociaciones jacobinas de Astillero y Santander. Sin embargo, la región cuenta con el albergue más emblemático de la ruta, un caluroso centro de acogida en el que se implican los vecinos: el del padre Ernesto en Güemes. El recorrido regional se prolonga por Castro Urdiales, Laredo, Santoña, Noja, Güemes, Somo, Santander, Cudón, Santillana del Mar, Cobreces, Comillas, San Vicente de la Barquera y Unquera. En dos ocasiones es preciso tomar barcas de pasaje, como se hacía antaño, para evitar grandes rodeos alrededor de las rías: del Puntal de Laredo a Santoña (sólo en temporada) y entre Somo y Santander (todo el año). Como principal enlace con el Camino Francés, que a la vez permite visitar el santuario de Santo Toribio de Liébana, tenemos señalizada la ruta Vadiniense, que atraviesa los Picos de Europa para, a través de Riaño, alcanzar Mansilla de las Mulas.

**Asturias** es la comunidad autónoma con un mayor número de kilómetros, y por ende con más protagonismo, para los caminos del Norte. Las obras de la autovía del Norte han cortado el Camino en la llegada a Llanes, pero es de esperar que pronto el problema pueda solventarse. En ocasiones, las propuestas de itinerario se duplican con variantes que podríamos denominar “paisajísticas”, pues discurren al borde de los acantilados



Variante costera del Camino entre Güemes y Somo. Cantabria.



ofreciendo bellas panorámicas de la costa a quienes las utilizan. Por la cuidada costa oriental el itinerario único tiene por etapas principales Colombres, Llanes, Nueva, Ribadesella, Colunga y Villaviciosa. Justo después de la última villa, la ruta se bifurca: a la derecha para seguir la variante menor costera por Gijón y hasta Avilés; a la izquierda para continuar el eje principal histórico, que indiscutiblemente pasaba por Oviedo, cruzando antes Vega de Sariego y Pola de Siero.

En Oviedo, donde desemboca la ruta del Salvador procedente de León por el puerto de Arbás (Pajares), los peregrinos que no han programado con antelación su itinerario se ven ante un dilema: el de seguir el Camino Primitivo, en el que se suceden hasta siete puertos de montaña hasta O Cádavo, o regresar al itinerario de la Costa en Avilés. Más exigente, el primer itinerario avanza por antiguas montañas, de cultura ganadera y forestal, cruzando las villas de Grado, Cornellana, Salas, Tineo, Pola de Allande (con la variante septentrional de los Hospitales), Grandas de Salime y, ya en **Galicia**, A Fonsagrada, Castroverde y Lugo, desembocando en el Camino Francés a la altura de Melide.

La Ruta de la Costa, por el momento más popular aunque peor balizada, va siempre próxima al mar hasta Ribadeo (por Muros de Nalón, Soto de Luiña, Canero, Luarca y Navia). Ante la ría del Eo -según la nomenclatura asturiana- tenemos dos opciones:

¡El Camino va en ascensor! Deba. Gipuzkoa.



cruzarla en barco o por el puente de los Santos para alcanzar la localidad que le da nombre, o rodearla, por Castropol y Vegadeo, para tomar el ramal por Trabada al valle de Lourenzá. En el presente, la mayoría de los peregrinos pasan por Ribadeo, y de aquí se introducen al interior por el Puente de Arante y Gondán, convergiendo con la ruta de Trabada en Vilanova de Lourenzá. Desde aquí la vía prosigue por Mondoñedo, Vilalba, Baamonde, Miraz, Sobrado dos Monxes y Arzúa, donde alcanza el Camino Francés, aunque pronto será reconocido y señalizado por la Xunta el atajo entre Sobrado dos Monxes y O Pino.



Señal en el Camino Primitivo. Asturias.



Camino Primitivo en Bodenaia. Asturias.

## ANÁLISIS DEL PRESENTE A PARTIR DE UNA PEREGRINACIÓN

Durante los meses de octubre y noviembre, ya con la mayor parte de los albergues cerrados, hemos recorrido en bicicleta el trazado del Camino Norte, desde Bayonne a Oviedo, y de aquí por ambos brazos, primero uno y luego otro, hasta Compostela. A lo largo de más de un mes hemos podido constatar que las cifras arriba expuestas no son tan sólo un frío resultado, sino que el ambiente de efervescencia, de que una silenciosa revolución está aconteciendo en este itinerario, se constata entre los responsables de informar y atender a los peregrinos, esto es, en ayuntamientos, oficinas de turismo, negocios de hostelería y, sobre todo, en los albergues, muchos de ellos gestionados por asociaciones jacobeanas.

Para poder explicar el éxito reciente del Camino Norte, máxime cuando hasta hace poco estaba revestido de una imagen dura, agreste y lluviosa, con mucha montaña sólo apta para peregrinos experimentados, carencias en la señalización, escasez de albergues, exceso de tramos por carretera, rodeos insólitos, escasa posibilidad de coincidir con otros peregrinos, etc..., hemos intentado definir una serie de **claves interpretativas**. Las hemos ido elaborando a partir de nuestra propia experiencia, enriquecida tras hablar con algunos peregrinos y responsables de su acogida. En los diez supuestos, hemos querido establecer un breve balance de los pros y contras del itinerario, intentando dilucidar cuáles son los argumentos que nutren su fuerza de seducción. A un tiempo, hemos establecido un diálogo comparativo permanente con la realidad, estructural o coyuntural, del Camino Francés.



Detalle del Camino Primitivo en lá zona de La Espina. Asturias.



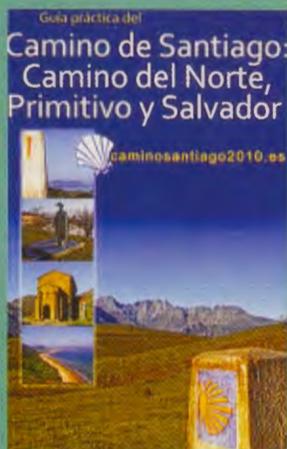
# Diez propuestas que cautivan en el Camino Norte

- 1- La **naturaleza**, que se manifiesta en la comunión de mar y montaña, el dominio del verde, la presencia de prados y bosques, la variedad paisajística. A nadie escapa que estamos ante el principal recurso turístico de la España Verde, y la presencia de amplias zonas declaradas como reservas, parques o monumentos naturales, además de las tres reservas de la Biosfera que cruza el Camino (Urdaibai, Eo-Oscos-Burón y Terras do Miño) así lo certifican. El contraste con el Camino Francés, y la monotonía de tantas etapas por la meseta cerealista, resulta evidente.
  - 2- No se trata de un itinerario **masificado**, factor que favorece la peregrinación solitaria, la meditación, la lentitud. Otro factor clave que puede estimular a un buen número de peregrinos, que han abandonado el Camino Francés, precisamente, para escapar de los abarrotamientos y su dinámica de prisas y competitividad. Sin embargo, no parece que al Camino Norte, sobre todo en los tramos finales, le queden muchos años de paz y tranquilidad.
  - 3- Pese a lo que pudiera parecer no es baladí afirmar que la **implicación de las asociaciones**, que se manifiesta en un estilo de acogida fraternal, cálido y desinteresado, es una de las bazas del Camino Norte. Y es de aguardar que, frente a los movimientos especulativos conocidos en el Camino Francés, este espíritu se mantenga y refuerce, aunque difícil lo van a tener.
  - 4- Aunque estamos ante una ruta consolidada, la existencia de múltiples variantes, y de algunos tramos controvertidos o confusos, nos proporciona la capacidad de elegir, explorar e incluso de extraviarnos momentáneamente. Frente a la reglamentación, a las etapas prefijadas por las guías y al "imposible perderse" del Camino Francés, en el Norte aún estamos en el ámbito de la **aventura**.
  - 5- La notable mejora experimentada en la **infraestructura de acogida**, permite al Camino Norte convertirse en un itinerario mayoritario, pues no todo el mundo podía pagarse los alojamientos privados, aunque muchos hacen precios especiales a los peregrinos, situados en zonas costeras y turísticas durante el verano.
  - 6- Otro tanto cabe decir de la gran mejoría de la **señalización**, sobre todo tras el giro copernicano desarrollado en Euskadi, donde ahora resulta casi imposible perderse.
  - 7- La **riqueza monumental** del Camino Norte, si bien no está a la altura del Camino Francés en lo que atañe al arte medieval y los vestigios directos de la peregrinación histórica, es suficientemente atractiva como para constituir un valor, con la ventaja de que en la zona, las villas y ciudades suelen estar muy bien cuidadas. Ahí están, como muestra, Hondarribia, San Sebastián, Santander, Santillana del Mar, Llanes, Villaviciosa, Oviedo, Salas, Luarca, Mondoñedo, etc.
  - 8- Si **el mar** se convierte en un escenario diferencial, el paso por sendas que bordean los acantilados, sobre la arena de las playas, o el sucesivo cruce de las rías en barca, se convierten en una experiencia inolvidable para el peregrino.
  - 9- Si bien la hostelería del Norte de España tiene fama de ofrecer calidad pero ser cara, el itinerario de peregrinación en sí mismo, por no estar tan explotado como el Camino Francés, resulta mucho más **económico** por lo que respecta a los albergues, ya que muchos aún se encuentran en la "fase promocional", y funcionan en régimen de donativo. El Camino también está provocando la desestacionalización, y muchas pensiones ofrecen precios muy competitivos a los peregrinos, sobre todo en Asturias.
  - 10- Huelga añadir que el Camino del Norte posee suficientes **testimonios de la peregrinación histórica**, así la memoria de hospitales, la literatura odepórica, el culto a Santiago, etc., y que no estamos, en absoluto, ante un itinerario artificial o secundario, como otros que se están revitalizando por España adelante, sino ante una de las rutas mayores, equiparable en muchos aspectos al Camino Francés.
- Nuestra conclusión, por lo tanto, es clara: el Camino Norte tiene mucho futuro, y el aumento de peregrinos va a ser una constante en los próximos años. Es por ello que, tanto las asociaciones como las administraciones implicadas, deberían aprender de lo que ha sucedido en estas dos últimas décadas en el Camino Francés, para aprovechar los aciertos y evitar los errores.

Desfiladero del río Navia. Llegada a Grandas de Salime. Camino Primitivo. Asturias.

## Las Guías del Camino Norte

Si bien con el año santo es de esperar que tanto las guías abajo comentadas se renueven a fondo, y que aparezcan otras nuevas, estas son las que hasta el momento han tenido más difusión entre los peregrinos en España, aunque es de notar que también en Alemania (Stein-Conrad, *Nord spanien. Jakobsweg küstenweg*), Francia (J-Y Gregoire, F. Pinguet, *Le Chemin côtier vers Compostele-Camino del Norte*) o el Reino Unido (Eric Walter hizo la de la Confraternity of St. James) tienen las suyas.



### CARLOS MENCOS: Guía Práctica del Camino de Santiago: Camino del Norte, Primitivo y Salvador.

Ed. por el autor, Pamplona, 2009. 242 págs.

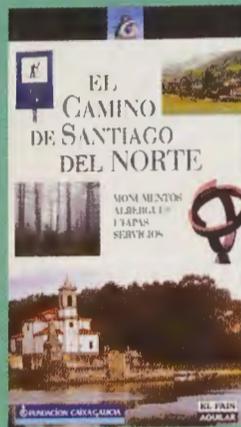
Estamos ante la clásica guía práctica de anillas, muy bien organizada para aclararse a través de los tres itinerarios que recoge, recorridos paso a paso por el autor con un GPS: el Camino del Norte (en realidad de la Costa, aquí puede haber cierta confusión terminológica por culpa de la nomenclatura difundida por la Xunta de Galicia), el Primitivo (ocupa un papel un tanto secundario en la guía) y el del Salvador (en realidad es un itinerario complementario o de enlace, tanto del Norte como del Camino Francés, que no pega mucho aquí).

Carlos Mencos ha dado prueba de su compromiso con el Camino a través de su página [www.jacobeo.net](http://www.jacobeo.net), y de su seriedad como informador y autor de guías, de las que ya ha editado la del Camino del Ebro y Catalán, y ahora parece que se va a atrever, por fin, con el Camino Francés en versiones de a pie y en bicicleta.

La guía es reeditada cada año, y actualizada continuamente a través de internet con las novedades que no caben en la edición impresa. El itinerario aparece descrito al máximo detalle, en ocasiones con excesivos datos de cruces, desvíos y mediciones pormenorizadas de tramos, innecesarios ante la buena señalización. También incluye planos, aunque muy esquemáticos, de las ciudades principales, y fotos de todos los albergues, ubicándolos en el mapa de cada una de las etapas y en la agenda práctica con datos sobre su temporada de apertura, capacidad y servicios.

Un manual, por lo tanto, esencial e imprescindible para recorrer el Camino Norte, y además ligero y fácil de consultar, aunque flojo a la hora de obtener información sobre el alojamiento alternativo. Como nota le

ponemos un 9, pues hasta ahora es lo mejor que tenemos.



### PACO NADAL, El Camino de Santiago del Norte.

El País-Aguilar, Madrid, 2008.

304 págs.

El País-Aguilar, que en su día tomo el relevo de Everest y la guía de Elías Valiña en el Camino Francés, aunque luego perdió fuelle frente a otras propuestas editoriales, fiel a su estilo ha seguido publicando guías de otras rutas en la misma colección y con el mismo formato de anillas y diseño de mapas (Vía de la Plata, Camino Portugués, etc). El aspecto de la guía es correcto, aunque tuvo que superar un primer patinazo monumental, ya que la edición de 2004 se olvidaba por completo del gran ramal costero, entre Villaviciosa y Arzúa a través de Gijón, Avilés, Luarca, Ribadeo o Mondoñedo, lo que provocó no pocas protestas de los municipios y asociaciones afectados.

Subsanado el error, la guía simplifica al máximo el itinerario, eligiendo alternativas cuando hay pequeñas variantes, y recomendando siempre los caminos más rectos. Son buenos los perfiles, la indicación de servicios y las recomendaciones sobre alojamiento alternativo o lugares para comer, y también el aparato gráfico, que nos da una idea aproximada del ambiente paisajístico y cultural por el que transcurre la ruta.

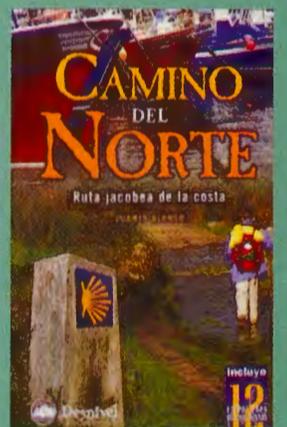
El mayor defecto de esta pulcra guía es la falta de actualización anual, por lo que entre edición y edición pueden cambiar muchas cosas. Le ponemos un 7.

### JUANJO ALONSO: Camino del Norte. Ruta jacobea de la costa.

Desnivel, Madrid, 2005. 223 págs.

La editorial Desnivel ha mostrado en los últimos años un creciente interés por el Camino de Santiago, y su autor de refe-

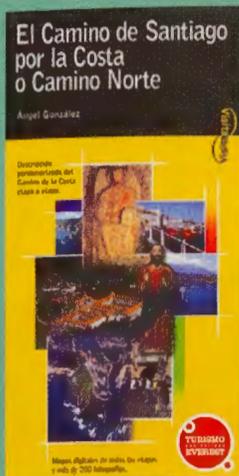
rencia es Juanjo "Pedales", incansable viajero sobre las ruedas por medio mundo. Juanjo es una máquina en la bici, pero su conocimiento de la ruta de peregrinación no es muy grande, pues de otro modo no se entiende que en su guía se haya olvidado por completo del itinerario entre Oviedo y Compostela, el conocido como Camino Primitivo, que forma parte inseparable del Camino Norte. Sin embargo, en vez de optar por una ruta pura por la costa, si desvía en Villaviciosa a los peregrinos hacia Oviedo, devolviéndolos a ésta en Avilés, pero sin incluir la alternativa a través de Gijón. A estos inconvenientes hemos de añadir que la ruta descrita y marcada en los mapas, que son bastante pobres y defectuosos, no se corresponde con la señalizada actualmente en muchos de los tramos. Faltan, asimismo, casi la mitad de los albergues que funcionan en la actualidad. Y algunos datos viarios e históricos no son correctos por falta de una buena documentación previa. En cuanto a las 11 etapas aconsejadas para los cicloperegrinos, con más de una en torno a los 80 km, parecen totalmente irreales para quien porte equipaje e intente meterse por las sendas descritas. Por lo dicho, es de desear que la guía sea actualizada a fondo cuanto antes, pues de otro modo su utilidad es muy escasa para el peregrino. No llegaría al aprobado: un 4.



### ÁNGEL GONZÁLEZ: El Camino de Santiago por la Costa o Camino Norte.

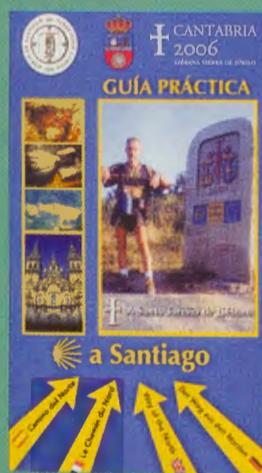
Everest, León, 2004. 239 págs.

Desde los tiempos en que Everest tenía los derechos de la guía de Elías Valiña, la editorial no ha vuelto a levantar cabeza, pues sus modelos de guía práctica del Camino Francés no han tenido gran éxito, y menos aún esta del Camino Norte. En realidad, más que ante una guía práctica para peregrinos estamos ante un manual para turistas, pues en



ella se prima la información cultural, que ocupa un gran espacio con datos prolijos que poco o nada pueden interesar a un peregrino que llega cansado al fin de etapa.

Mucho más completa resulta la información práctica, acaso la mejor de las cuatro guías tratadas, aunque sometida al desfase implícito en las guías que no se reeditan anualmente. Los mapas introducen un exceso de información, y la ruta descrita no coincide con la actualmente señalizada en muchos de los tramos. Del mismo modo que sucede con la guía de Juanjo Alonso, aquí se pasa olímpicamente del Camino Primitivo, algo que consideramos un error de bulto, pues ya es hora de que todos entendamos que el Camino Norte es como una *i griega*, con dos ramales posibles a partir de Oviedo (Costa y Primitivo), pero ambos forman parte de él. Por último, un solo dato: se proponen 13 etapas de Irún a Compostela, alguna próxima a los 100 km., y no se trata de una guía para ciclistas ni para supermanes! Con un 3, y esto por los datos de hostelería, iría bien servida.



LUIS J. IZQUIERDO, *Guía Práctica del Camino Norte a Santiago*, Federación del Camino Norte, Santander, 2008

En cuatro idiomas. Recoge etapas del Camino Norte, Primitivo, enlace Sebrayo-Avilés por la costa y desvío a la Liébana.

Varias editoriales están preparando nuevas guías y ediciones para el año santo: el Camino Norte, desde luego, se merece un mejor tratamiento que hasta el presente.



Montañas de Os Ancares vistas desde la salida de A Fonsagrada. Lugo.

Los niños con el paraguas. Praza do Concello. Castroverde. Lugo.

---



## EL CAMINO NORTE EN INTERNET

Por ahora, a diferencia del Camino Francés, la información sobre este itinerario aparecida en internet no puede hacer excesiva sombra a las guías. La razón se explica fácilmente: al tratarse de una ruta en pleno proceso de cambio (señalización, nuevas alternativas y variantes, apertura de albergues, obras de la autovía del Cantábrico, etc), es muy difícil actualizar los contenidos a no ser que exista un compromiso firme, por parte de quien mantiene la web, para hacerlo, y esto no sucede ni entre los que persiguen un fin comercial, que en el Camino Norte aún no tienen el suficiente mercado, ni entre los que ofrecen la información de forma desinteresada, que no dedican el tiempo suficiente a renovar los contenidos. Este hueco, de forma parcial, lo cubren las asociaciones jacobeanas, algunas de las cuales están realizando un ímprobo y meritorio trabajo de orientación y asistencia.

El navarro Carlos Mencos, en [www.jacobeo.net](http://www.jacobeo.net), ofrece abundan-

te información, bien actualizada, sobre el Camino Norte. En [www.caminosantiago2010.es](http://www.caminosantiago2010.es), el mismo autor ha fijado los itinerarios de su GPS con *Google Maps*, aunque es de advertir que no siempre coinciden al detalle con la actual señalización. Otra de las clásicas es [www.mundicamino.com](http://www.mundicamino.com), hoy por hoy la gran enciclopedia de los caminos jacobeanos en España, con todas las rutas, fichas de todas las etapas, albergues, alojamiento alternativo, servicios y recursos turísticos; actualizar tantas y tantas páginas debe ser un trabajo de titanes. También suele ser un referente, sobre todo en el campo de los albergues, [www.caminodesantiago.consumer.es](http://www.caminodesantiago.consumer.es), con un cuidado diseño, buena organización interna de itinerarios y etapas, y su principal valor en las fichas de los albergues con las opiniones de los usuarios, aunque no siempre puestos al día. La página de la Federación Española de Amigos del Camino de Santiago ([www.camino-santiago.org](http://www.camino-santiago.org)) también dedica un considerable espacio a los caminos

del Norte, pero sin descriptivos de las etapas. Más especializada, la página <http://bicigrino.com> ofrece un foro y galerías del Camino Norte, pero los comentarios son bastante subjetivos. Para concluir con las páginas generales, podemos citar [www.todosloscaminosdesantiago.com](http://www.todosloscaminosdesantiago.com), donde Oscar Carrascosa pronto parece que descargará la información, hasta ahora escasa, del Camino Norte.

A las anteriores tendríamos que añadir, para los tramos autonómicos, las páginas de la administración competente (por ejemplo, [www.xacobeo.es](http://www.xacobeo.es) para Galicia), y por supuesto algunas de las asociaciones de amigos del Camino, entre las que destacar la de la asociación de Gipuzkoa, realmente buena ([www.caminosnorte.org](http://www.caminosnorte.org)), la de Tineo ([www.caminotineo.com](http://www.caminotineo.com)) o la de la Asociación Galega ([www.amigosdelcamino.com](http://www.amigosdelcamino.com)), Asociación Astur-Leonesa de Amigos del Camino de Santiago (Oviedo) con [www.caminosantiagoastur.com](http://www.caminosantiagoastur.com), Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Bizkaia, con [caminosantiagobizkaia.blogspot.com](http://caminosantiagobizkaia.blogspot.com), Asociación de Amigos del Camino de Santiago en la Provincia de Lugo con [www.lugocamino.com](http://www.lugocamino.com).

Viaducto del ferrocarril en A Chanca. Entrada a Lugo.





Txapelak en un bar entre Bolívar y Gernika. Bizkaia.

# Descubriendo

## *el Camino Norte*

Hatvani, Gyöngyi

Como en dos años consecutivos hice el Camino Francés y el **Camino Norte**, continuando por el **Camino Primitivo** desde Oviedo, mucha gente me pregunta cuál de los dos me gustó más. Yo siempre les digo que no se puede decidir si uno es mejor que el otro, pues ambos caminos poseen diferentes aspectos que los caracterizan. Sin embargo, lo que definitivamente me encantó en el Camino Norte fue **el paisaje**. No cabe duda de que se trata de una ruta muy dura, pero las diversas manifestaciones de la naturaleza nos compensan con creces. Un día, en el País Vasco, uno va caminando por una senda bordeada de helechos y hortensias, con la visión del mar por un lado y de las montañas por el

otro. ¡Es impresionante! Al día siguiente cruzamos verdes campos que se extienden hasta el horizonte, y donde rebaños de ovejas están pastando tranquilamente. Después llega otra jornada, en la que el Camino nos conduce durante horas y horas por la costa: **caminamos sobre la arena y escuchamos las olas del mar**, e incluso nos pudimos quitar las botas para sentir la arena bajo los pies. ¡Esta diversidad no la he visto

en el otro Camino, y me ha parecido algo único!

Otra experiencia singular para el peregrino, no cabe duda, es **subir a los barcos y cruzar las rías**. En el Camino Norte podemos repetirla tres veces en lugares distintos: Pasaia, de Laredo a Santoña y de Somo a Santander. Con estas travesías los peregrinos rompemos la monotonía del caminar diario, y podemos disfrutar y descansar durante el trayecto, que en el caso



El Capricho de Gaudí. Comillas.  
Cantabria.



Marco en la bajada al embalse de Salime. Camino Primitivo. Asturias.

de la llegada a Santander se prolonga 40 minutos.

En Cantabria y Asturias el Camino cuenta con **variantes** que siguen por la costa o por los pueblos y bosques de los alrededores. Como me encanta ver el mar, yo, si pude, siempre elegí la ruta de la costa, y nunca me decepcioné. El litoral unas veces muestra formaciones de rocas extraordinarias, acantilados formidables e incluso por vez primera contemplé bufones y escuché su sonido fuerte y profundo, como si los monstruos del mar hubieran querido subir a la tierra.

Tras Villaviciosa llega el momento en el que tomar la decisión de seguir por la costa asturiana o dejar la vista del mar atrás y continuar hacia Oviedo, y después por el Camino Primitivo a través de las montañas. Sin embargo, hay unas etapas intermedias que permiten conectar **Oviedo** con la costa; de este modo, quienes deseen conocer esta ciudad histórica, realmente muy bonita, también tienen la posibilidad de regresar a la costa. Mucha gente opta por la costa por tener miedo de las montañas de Asturias, pero la verdad es que después de la experiencia de unas semanas de Camino, uno ya está suficientemente entrenado para superar estas etapas. (Entre paréntesis, añado que hay peregrinos que tienen miedo de ir al Camino Primitivo a causa de las noticias sobre **lobos y osos** en la región asturiana. Nosotros preguntamos a mucha gente que vive allí y nos dijeron que salvo los que trabajaban para los parques nacionales nadie había visto osos, y en cuanto a los lobos, estos tenían miedo de los hombres, y sólo atacaban al ganado). Por mi parte decidí hacer el Camino Primitivo porque después de la costa quería pisar ya **aquellas montañas tan altas y grandiosas** que había visto en tantas postales y fotos, y de las que mis amigos españoles también me habían hablado con mucho entusiasmo. Mi experiencia por este Camino resultó incomparable con otros Caminos. Es verdad que uno

aquí puede pasar mucho tiempo caminando solo sin ver a otros peregrinos, pero todo esto tiene su encanto especial: se puede sentir la **tranquilidad de los bosques** y hay tiempo para los **pensamientos**. Lo que me emocionó fue ver por las mañanas una capa de nubes que bajaba entre las montañas, como queriendo cubrir los campos con un edredón enorme y suave. Sobre estas nubes, iluminadas por los primeros rayos del sol, se generaba un ambiente mágico, al recortarse en el horizonte cuatro o cinco líneas de montañas.

El Camino Primitivo me llevó a **pueblos remotos**, escondidos entre las montañas, a otros donde la banda de gaitas estaba practicando en la calle hasta bien entrada la noche, con alegría, y con la sidra que el dueño del bar les ofreció para acompañar la música; también me condujo por sendas llenas de barro donde la gente que vive allí se puso sus madreñas para no mojarse los pies. Todo parecía irreal, como si me hubiera encontrado en un lugar que existía solo en los cuentos. Los **albergues** fueron realmente muy sencillos, sólo provistos con lo esencial. No había ni internet, ni wifi, ni lavadora-secadora-centrifugadora... Cuando yo hice este Camino aún no había señales de esa "industria peregrina" que prolifera en el Camino Francés. Pasé unas semanas memorables en lugares tranquilos, donde la gente vive según las normas de la tradición, que los guía desde hace generaciones, donde respetan la naturaleza y aún no han llegado los excesos del progreso. Por todo ello, me resultó bastante chocante llegar al primer pueblo que ya estaba en el Camino Francés. Sin embargo, después de tantos días bastante solitarios, uno se acostumbra con rapidez a la nueva dinámica, e incluso puedo decir que ya viene bien encontrarse con otra gente, hablar con otros peregrinos y entrar en el circuito social del Camino Francés. Para mí, el Camino Francés definitivamente tiene una cara humana: hay mucha gente, cada día nos encon-



Santillana del Mar (detalle). Cantabria.

tramos con personas diferentes, peregrinos vienen y se van, hablamos con gente de varios países con experiencias diferentes, nos hacemos amigos y nos despedimos. Este es un aspecto que marca este Camino. Sin embargo, en el Camino Norte no hay una fluctuación de peregrinos: básicamente **los peregrinos con quienes empezamos el Camino van a ser nuestros compañeros durante toda la ruta**.

Lo que hay que tener en cuenta cuando se hace la mochila, es que en el Camino Norte me parece aun más importante llevar una mochila menos pesada, porque la dificultad del terreno y el perfil bastante duro de las etapas intensifican el sentido del peso de la mochila, facilitan la formación de ampollas y la aparición de la tendinitis; en una palabra, hacen la ruta muy difícil de superar. En este Camino también resulta imprescindible tener una capa larga o un impermeable que cubra bien la mochila, porque la posibilidad de chaparrones y días con chubascos al borde del mar es mucho más grande que en el interior del país. Por lo tanto, desearía que estas breves impresiones puedan servir de ayuda y animen a los futuros peregrinos del Camino Norte.

# La peregrinación de una vida

Klarissa Sailer

## Klarissa Sailer

*Esta peregrina austriaca, que ha alquilado su casa para pagarse un largo viaje, lleva más de cinco meses en el Camino, o mejor debiéramos decir en varios Caminos, ya que del Mediterraneo ha pasado al Camino Portugués, de este al Francés, y ahora a la Vía de la Plata, y no ha terminado. Se trata de una nueva forma de vivir, pues si la experiencia del Camino puede ser bella e irreplicable a lo largo de un mes, tiempo del que sólo pueden disfrutar algunos privilegiados, ¿qué decir de los que permanecen en él un año? ¡Todo un lujo!*

**A**l final llegué a Salamanca, la tercera meta que me había propuesto alcanzar en España, después de Santiago de Compostela y León. Ahora estoy aquí, después de más de un año de caminar a través de diferentes regiones, a lo largo de todas las estaciones, en todas direcciones... y tras muchos encuentros maravillosos con gente en el Camino.



Todo comenzó hace mucho tiempo, en Austria, cuando descubrí las excitantes e interesantes historias e imágenes de Gregor Sieboeck. Este, que ahora ya es mi amigo, caminó desde Bad Ischl, el pueblo donde nació, hasta Tokio: fue un viaje de tres años y unos 15.000 km. muy duros. Este reto me impresionó mucho. Recuerdo que yo estaba pensando: ¡Guau, el está viviendo su sueño, su propio sueño”. Posteriormente, otro amigo, que es como un padre para mí, me dijo: “Tu podrías hacer lo mismo. Tu podrías, por ejemplo, caminar por la costa de España y Portugal, comenzando en Tarragona y terminando en Santiago, después yendo a León y al final a Salamanca”. Cuando él me dijo estas palabras, yo no encontré ninguna razón que me impidiera desarrollar esta idea. Yo tenía unos ahorros, y desde este punto de vista también fue posible imaginar tal viaje. En sólo dos semanas ya lo había preparado todo para mi gran itinerario: un buen par de botas, y todo el equipo apropiado para hacer trekking y camping. Por internet adquirí un Carrix™, que ahora se llaman *Blue Lady*, que es una estructura en forma de trineo con una rueda trasera y dos largas abrazaderas que están unidas a un arnés alrededor de la cadera.



Rapa das bestas en Galicia (Camino Portugués).

Así, mi equipaje rodaba suavemente a mis espaldas, al modo de los indios de Sudamérica.

El 1 de Octubre de 2008 cogí un tren a Tarragona y empecé mi camino justo desde la puerta de la catedral de la ciudad. Cerca de la entrada encontré cinco casas marcadas con una cruz griega. Me parecía como si Dios me hubiera dicho en voz baja: “Vete al mundo y construye una casa, mi casa”. Y así todo empezó.

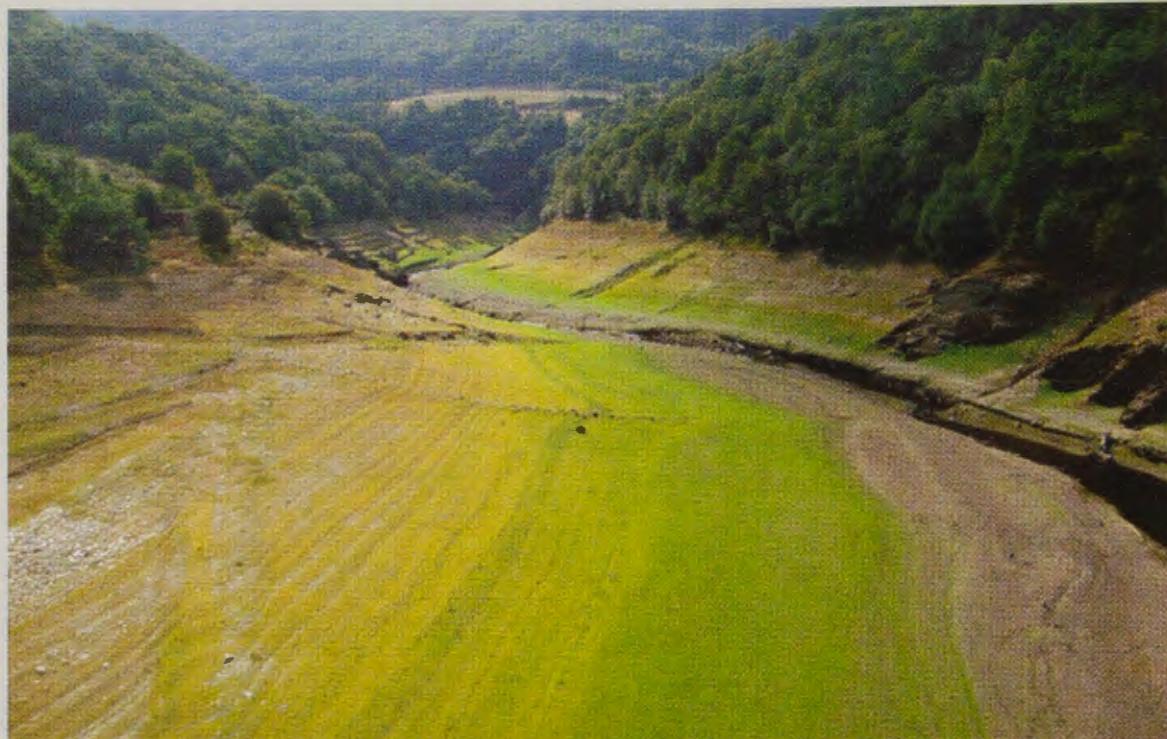
## II.

Después de unos días de caminar, vi algo enorme sobresaliendo de la superficie del mar. Resultó ser un castillo enorme en lo alto de una colina en una península cercana que se llamaba Peñíscola. Tuve que pasar por una malla de hoteles y solo cuando estos ya estaban detrás

de mí, llegué al casco antiguo con sus casas blancas y tejados rojos, todas en una línea de calles pequeñas y estrechas que poco a poco me dirigieron al castillo. ¡Qué vistas tenía desde allí! Otra construcción que encontré chocante fue un edificio que pertenecía a la Orden de los Templarios. Esto ya fue en Ponferrada tras muchos meses y miles de kilómetros.

Me encantó el Camino por la costa, especialmente por la costa caliente del Mediterráneo durante el invierno. Pasé por todas las ciudades grandes y siempre me daba mucha ilusión ver todos sus aspectos diferentes. En Valencia, por ejemplo, caminaba por la Vía Augusta, que es un camino romano enlosado, a través de campos y aldeas, entre rascacielos, por el casco antiguo, junto a las instalaciones ultramodernas científicas, el área del puerto de Nazaret y más allá El Saler.

En la provincia de Almería, en el sudeste de España, crucé el impresionante parque natural de Cabo de Gata. Por desgracia, los campos cubiertos por plástico ya ocupan la mayoría de las áreas circundantes y poco a poco van conquistando, sigilosamente, aquel paisaje maravi-



Detalle del embalse de Portomarín (Camino Francés).

lloso. Además, esta zona también comienza a estar en el foco de grandes desarrollos turísticos que estropean aún más la belleza natural de la región. Después fui al Parque de Doñana, cerca de Sevilla, en el delta del Río Guadalquivir. En este parque natural solo están permitidas las visitas guiadas, y de este modo la flora y la fauna local permanecen sin alteraciones en su entorno natural. Sin embargo, cada año hay dos peregrinaciones (una a pie, la otra a caballo) que cruzan el parque hacia El Rocío. Por casualidad estaba allí en el tiempo adecuado para ver a los más de 2.000 peregrinos que iban con sus caballos y mulas. Me parecía que era un escenario de una película del Oeste con todos los animales formando caravanas a lo largo de los bancos del Guadalquivir esperando que llegue el ferry que cruza el río. Fue fantástico ver todos estos jinetes y su desplazamiento: ¡qué majestuosos parecían! En Galicia también vi muchos caballos, durante una fiesta tradicional en las montañas de la península de O Morrazo.

En primavera, camino sobre alfombras de flores de todos los posibles colores: rosa, azul, blanco, amarillo, rojo, verde... Nunca en mi vida he visto campos así. En la Costa Vicentina, por ejemplo, las colinas están cubiertas con mantos rosados. En verano la brisa del Océano Atlántico me refrescó mientras poco a poco avanzaba por la costa portuguesa. Rápidamente me enamoré de la bravura y la pura grandiosidad del océano, también de Portugal, cuyo estilo de vida sencillo y próxi-

mo a la tierra me atrae. Mientras estaba en Portugal, fui voluntaria durante unos días en un museo temático de dinosaurios. En un entorno muy familiar, me sumergí en el mundo antiguo de estos enormes animales reproduciendo las huellas de dinosaurio y trabajando como una dentista al limpiar los fósiles en la roca. En Porto recibí una credencial de peregrina. Desde entonces era una peregrina oficial y comencé mi vida en el Camino. Para mi, la vida en los "albergues" junto a los demás peregrinos fue una experiencia completamente nueva.

### III.

Durante todo mi viaje la gente ha sido muy curiosa, amable y servicial. La mayoría quedaba impresionada por mi *Blue Lady*, y había personas que caminaban conmigo un trecho o incluso un día completo. En la carretera, los coches hacían sonar sus bocinas, los pasajeros me saludaban con la mano y me animaban, y algunos se pararon para preguntarme si quería que me llevaran a algún sitio. Yo estaba muy a gusto caminando, pero

estas conversaciones me motivaron mucho. Cuando uno comprueba que a los demás les gusta lo que estás haciendo, es fácil continuar.

Antes de encontrarme de bruces con los turistas y la diversidad cultural de la costa en el sur de España, yo sólo había tenido contacto con gente de los pueblos. Yo nunca había aprendido castellano antes, y poco a poco debía familiarizarme con esta lengua paso a paso. Lentamente conseguí aprender las palabras y expresiones más necesarias, y ahora ya entiendo a la gente cuando me habla despacio y de forma sencilla. Para la gente de los pequeños pueblos con los cuales yo entablaba una conversación, era extraño pensar que una chica hiciera un camino tan largo y a solas. Una de las preguntas más frecuentes que me hacían era: "¿Y no tienes miedo? No..., casi nunca. Intento estar atenta y camino sólo durante el día. He aprendido a organizar mi jornada, viendo el mapa para calcular las distancias para cada día, buscar alojamiento y si fuera necesario llevar agua o comida. He tenido muchas experiencias divertidas, bonitas y simpáticas, y sólo en dos ocasiones he estado asustada, aunque sin consecuencias. Siempre intento sentir que estoy completamente segura y

que mis amigos están alrededor de mí, porque ellos son un apoyo enorme durante este Camino. También sé que estoy en buenas manos, en las manos de Dios.

Es una sensación maravillosa darme cuenta de que gente desconocida te cuida. En La Bañeza, por ejemplo, estaba ya anocheciendo cuando me paré en una joyería para preguntar donde estaba el albergue. Me dibujaron un plano para llegar a la iglesia, donde el cura me podría dar la llave e incluso intentaron llamarlo por teléfono para decirle que me esperase. Como no pudieron contactar con él, me dijeron que en caso de no encontrarlo tendría que regresar a la tienda. Cuando les daba las gracias y me despedía, un niño de seis años me dijo: "Tu eres bienvenida". Yo estaba

allí con una gran sonrisa y mi corazón se llenó de gratitud. Uno de los grandes regalos que he encontrado a lo largo de este viaje ha sido el encuentro con personas que aman lo que hacen: ellos han construido la casa de Dios, y Dios vive en ellos. Sólo esto me llena de alegría, y aprecio aún más la posibilidad de hacer un viaje tan maravilloso.

#### IV.

En el momento de escribir estas líneas estoy en Salamanca, después de hacer el Camino Portugués, el Camino Francés y la Vía de la Plata, todos muy bien organizados para los peregrinos. Estoy agradecida por las flechas amarillas, que me ayudan de verdad a encontrar el Camino, y por los albergues a lo largo de la ruta y todos los

voluntarios que cuidan los albergues y a los peregrinos. Estos esfuerzos combinados permiten que mucha gente pueda llegar a Santiago.

Una vez me encontré con una pareja polaca formada por dos personas mayores. Ellos me dijeron que el Camino Francés había sido el camino de su vida, y que había sido muy especial para ellos alcanzar Finisterre, el punto más occidental de Europa (sic). A lo largo del Camino, es muy fácil conocer a gente de diversos lugares del mundo de una forma sencilla. Me encanta escuchar tantas vivencias, y sentir que la gente trata a los demás con respeto y bondad. Una chica de Viena me dijo que sería maravilloso si las cosas pudieran ser así en la vida normal. Incluso en las ciudades, sin nuestras mochilas, los peregrinos nos reconocemos (las sandalias, la dificultad de caminar...), sonreímos y nos saludamos, y comenzamos a charlar. **¡Los peregrinos son una gran familia!** ■

La peregrina bien acompañada en Santiago.





# CHOVE EN SANTIAGO

## *Llueve en Santiago*

*Chove en Santiago  
meu doce amor.  
Camelia branca do ar  
brila entebrecida ô sol.*

*Chove en Santiago  
na noite escura.  
Herbas de prata e de sono  
cobren a valeira lúa.*

*Olla a choiva pol-a rúa,  
laio de pedra e cristal.  
Olla no vento esvaído  
soma e cinza do teu mar.*

*Soma e cinza do teu mar  
Santiago, lonxe do sol.  
Ágoa da mañán anterga  
trema no meu corazón*

*(Federico García Lorca)*

Traducción al Español:

*Llueve en Santiago  
mi dulce amor  
camelia blanca del aire  
brilla entenebrado el sol.*

*Llueve en Santiago  
y es noche oscura  
hierbas de plata de sueños  
cubren la desierta luna.*

*Mira la luna en la calle  
queja de piedra y cristal.  
Mira el viento perdido  
sombra de tizna de tu mar.*

*Sombra de tizna de tu mar.  
Santiago, lejos de tu sol  
agua de mar  
remueve mi corazón.*

En 1935, Federico García Lorca escribió "Seis poemas galegos". Uno de ellos, **CHOVE EN SANTIAGO**, ha sido escogido por el grupo musical Luar Na Lubre en su álbum "Cabo do Mundo", como título de una de sus mejores canciones.

# EXPOSICIÓN

## *Compostela y Europa. La Historia de Diego Gelmírez*

*Uno de los proyectos estrella de la S. A. Xacobeo para el AÑO SANTO 2010 es la ambiciosa exposición: COMPOSTELA Y EUROPA. LA HISTORIA DE DIEGO GELMÍREZ.*

*La muestra, en la cual están trabajando los más señalados investigadores jacobeos, se inaugurará el 16 de marzo de 2010 en París y será trasladada a Roma durante los meses de junio y julio, para aterrizar finalmente en Santiago de Compostela donde podremos admirarla hasta mitad de octubre.*



**Capitel con aves de la Catedral de Módena. 1009-1006**  
Museo Lapidario del Duomo di Modena, Módena, Italia.

En la década de 1090 Gelmírez comenzó a servir como administrador-vicario al señorío de la Iglesia de Santiago de Compostela. Unos años más tarde parecía el mejor candidato para ocupar la sede que por entonces se encontraba vacante. En el año 1100 se encaminó a San Pedro de Roma para ser nombrado subdiácono. Al año siguiente obtuvo su consagración como obispo.

En el año 1102 visita las posesiones de Santiago en Braga. Durante el viaje tiene lugar el robo – el *pío latrocinio*– de las reliquias de San Fructuoso y otros santos, que son

### DIDACUS GELMIRIUS

La carácter internacional de Santiago de Compostela en el siglo XII no puede comprenderse sin la figura de Diego Gelmírez (1070?-1140), obispo de Santiago entre 1100 y 1140, quien promocionó, como nadie lo había hecho antes, Compostela como meta de una de las peregrinaciones más importantes de la Cristiandad.

Diego Gelmírez era hijo del caballero Gelmirio, quien estuvo a cargo del castillo de Torres de Oeste durante el obispado de Diego Peláez (1070-1088), por lo que desde muy joven estuvo muy ligado a la curia compostelana.



**Fuste helicoidal de la Porta Francigena, 1101-1111**  
Museo de la Catedral de Santiago, Santiago de Compostela, España.



**XACOBEO 2010**  
**Galicia**

traídas a Santiago para incrementar el flujo de peregrinos y restar así fuerza a la emergente sede de Braga.

En el año 1105, para obtener el privilegio del palio de la mano del Papa Pascual II (1099-1118), viaja de nuevo a Roma pasando por la poderosa abadía de Cluny.

Finalmente, en 1120 Diego Gelmírez es elevado al rango de arzobispo por el Papa borgoñón Calixto II -él, al que se le atribuye el célebre Codex- obteniendo así la dignidad metropolitana de la iglesia de Santiago. No sin tensiones, Gelmírez ejerció hasta su muerte en 1140 sus cargos con gran autoridad, frecuentando la amistad de Papas, reyes, y grandes abades y prelados de su tiempo, ejerciendo un importante peso político y eclesiástico en los reinos hispánicos. Su labor se orientó a encumbrar y consolidar la sede jacobea. Durante su gobierno, Compostela dejó de ser un lugar periférico del *Finis Terrae* para convertirse en un centro de referencia del panorama artístico y cultural de la Europa románica.

## COMPOSTELA Y EUROPA: UN PROYECTO ITINERANTE

La trayectoria vital de Diego Gelmírez se mostraba por tanto idónea para desarrollar un proyecto expositivo que mostrase las conexiones existentes entre los diversos centros creadores del arte románico en torno al año 1100. Gracias a los viajes que Diego Gelmírez emprendió por los caminos de Europa en 1100 y 1105, Compostela se incorporó a la vanguardia del arte europeo junto a Jaca, Toulouse, Conques, Cluny, Módena y Roma.

Emulando este espíritu inquieto del prelado compostelano, genio absoluto del Románico europeo y promotor de la ruta jacobea, la Consellería de Cultura y Turismo de la Xunta de Galicia, a través de la S. A. de Xestión do Plan Xacobeo organiza esta exposición itinerante en tres sedes consecutivas:

### PARIS:

**Musée des Monuments Français**, Place du Trocadéro et du 11 Novembre.

Este museo dispone de una monumental colección de vaciados de los principales hitos de la escultura románica francesa, parte de los cuales se incorporan al discurso expositivo, pues son obras que el prelado compostelano pudo contemplar a lo largo de sus viajes.

*Del 16-03-2010 al 16-05-2010*

*Le musée des Monuments français*. La Cité de l'architecture et du patrimoine au Palais de Chaillot, París, Francia.



*Galerie Davioud* [vista interior] MMF ~ Musée des Monuments français - Cité de l'architecture et du patrimoine, París, Francia



**Braccio di Carlo Magno**, en la plaza de San Pedro. Ciudad del Vaticano.

## ROMA:

**Braccio di Carlo Magno**, Piazza di San Pietro, Città del Vaticano.

Es este un espacio expositivo privilegiado situado en el «brazo» izquierdo de la plaza de San Pedro del Vaticano, a donde Gelmírez viaja en dos ocasiones para conseguir privilegios y dignidades papales.

*Del 3-06-2010 al 01-08-2010.*



**San Martín Pinario**. Santiago de Compostela, España.

## SANTIAGO DE COMPOSTELA:

**Monasterio de San Martín Pinario**. Praza da Inmaculada.

Situado en pleno centro del casco histórico de Santiago, frente a la puerta norte de la Catedral por

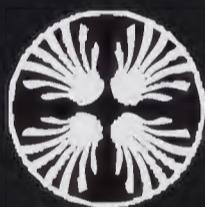
donde acceden al templo los peregrinos que llegan por el Camino Francés, el monasterio de San Martín Pinario se presenta como un lugar extraordinario para acoger esta muestra.

*Del 15-08-2010 al 15-10-2010.*

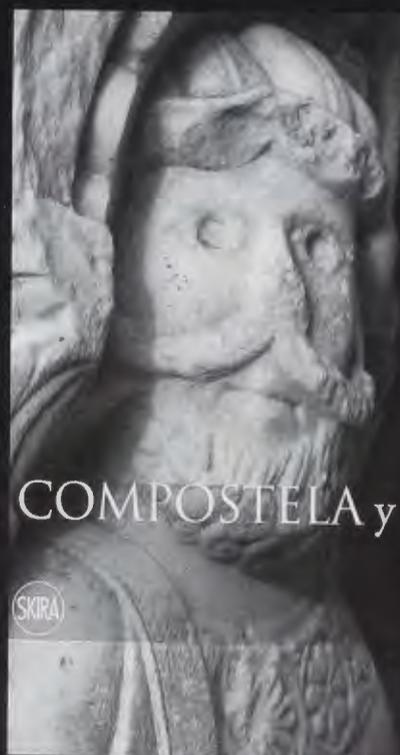
## LOS VIAJES DE GELMÍREZ

En la exposición se ha intentado recuperar, principalmente, el impacto ejercido en el arte y la cultura compostelana por los dos viajes realizados por Gelmírez, camino de Roma, a través de las vías de peregrinación francesas en los años 1100 y 1105.

De los cuatro caminos principales que, según el *Códice Calixtino* atravesaban Francia —la *vía tolosana*, la *vía podensis*, la *vía lemosina*, la *vía turonensis*—, Gelmírez siguió en ambos itinerarios el camino más meridional, la *vía tolosana*: en el primero, en 1100, se dirigió por ella directamente a Roma, mientras que en el segundo, en 1105, se desvió a Cluny, por lo que tuvo que utilizar diversos tramos de la *vía podensis* y la *vía lemosina* para atravesar el interior de Francia. A lo largo de estos caminos Gelmírez y su séquito pudieron conocer de primera mano los grandes centros creadores del arte románico de Francia como Toulouse, Moissac, Conques o Cluny, lo cual generó importantes intercambios artísticos con los talleres que entonces trabajaban en Compostela en la construcción y decoración de la Catedral de Santiago. De la misma manera, el itinerario a través de la *vía francigena* italiana para llegar a Roma y la visita a la Ciudad Eterna resultan fundamentales para entender otras peculiaridades del arte compostelano de la primera década del siglo XII.



**XACOBEO 2010**  
**Galicia**



**COMPOSTELA y EUROPA**

*La Historia de Diego Gelmírez*

SKIRA

*Imagen gráfica de la Exposición*



**Signum Leonis, Signum Arietis.** Ca. 1100  
Musée des Augustins, Toulouse, Haute-Garonne, Francia.

**Liber  
Miraculorum  
Sanctae Fidis**  
[f.5v]. Ca. 1095  
Bibliothèque  
Humaniste,  
Sélestat, Bas-  
Rhin, Francia.



dinarias, se cuenta el diálogo privilegiado que a inicios del siglo XII Compostela estableció con los grandes centros de creación europeos. A las piezas procedentes de Jaca, Toulouse, Conques, Altopascio o Módena hay que añadir algunos hitos como, el Libro de los Milagros de Santa Fe de Sélestat que contiene dos himnos dedicados al Apóstol Santiago, las columnas salomónicas de Trinità dei Monti y San Carlo a Cave, mostradas por primera vez en un evento de este tipo, así como el *Polycarpus*, una colección de cánones de la Iglesia romana dedicada a Gelmírez, o la correspondencia que éste mantuvo en relación con la donación de una reliquia de Santiago a la Catedral de Pistoia. Con la sección octava, «La Edad de Oro de la Catedral de Santiago», se muestra el resultado en Compostela de ese largo peregrinaje a través de la reconstrucción tridimensional de monumentos destruidos como la Porta Francígena o el Altar Mayor, así como otra serie de piezas. Por último, en la última sección, «La memoria escrita de un genio», se rinde homenaje a la voluntad del personaje por permanecer más allá de su tiempo, bien a través de la Historia Compostelana o de la colección de textos del Códice Calixtino, bien a través de su fortuna contemporánea, desde A. Murguía a R. A. Fletcher.

## LA EXPOSICIÓN

Nueve secciones conforman el recorrido de la exposición. En las dos primeras, «Iria, tierra de sus padres» y «Galicia tiembla con Diego Peláez», se comentan los primeros años del personaje, bien a través de una reconstrucción de las Torre de Oeste (Catoira, Pontevedra), bastión gobernado por su padre en los años de su infancia, bien a través de la copia de los capiteles fundacionales de la Capilla del Salvador, testimonio del inicio de la gran catedral que él luego completaría en gran parte. En la tercera sección, «Una carrera fulgurante: de Galicia a Roma», se explica a través de un audiovisual, los viajes de Gelmírez por tierras de Europa, abriendo paso así a cuatro secciones fundamentales: «Santiago y la aventura del Camino de Peregrinación», «Gelmírez y los caminos franceses y Cluny», «Gelmírez en Italia», y «Gelmírez en Portugal». En ellas, a través de la selección de una serie de piezas extraor-



**XACOBEO 2010  
Galicia**

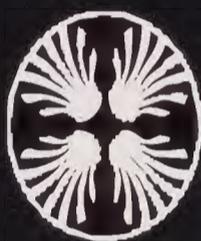
## ACTUACIONES

El montaje de esta exposición lleva consigo además actuaciones paralelas tales como la limpieza de los vaciados de los capiteles fundacionales de la Capilla del Salvador del Museo de la Catedral de Santiago, la restauración de las columnas de San Carlo a Cave (Lacio, Italia), la realización de una reproducción en yeso del relieve de Santiago de Altopascio del Museo Nazionale di Villa Guinigi (Lucca, Italia), así como la digitalización del Libro de los Milagros de Santa Fe de la Bibliothèque Humaniste de Sélestat (Francia) y del Epistolario Compostelano del Archivio di Stato di Pistoia (Italia).

**Con todo ello, la S. A. de Xestión do Plan Xacobeo contribuye a la restauración y difusión de un patrimonio común europeo que ahora se pone al alcance de todos.**



*Cáliz y Patena de San Giraldo. 1004-1008  
Tesouro-Museu da Sé de Braga, Portugal.*



**XACOBEO 2010  
Galicia**

### INFORMACIÓN XACOBEO

Rúa do Vilar, 30-32 bajo  
Santiago de Compostela

Tel. 902.33.2010

[www.xacobeo.es](http://www.xacobeo.es)

## PUBLICACIÓN

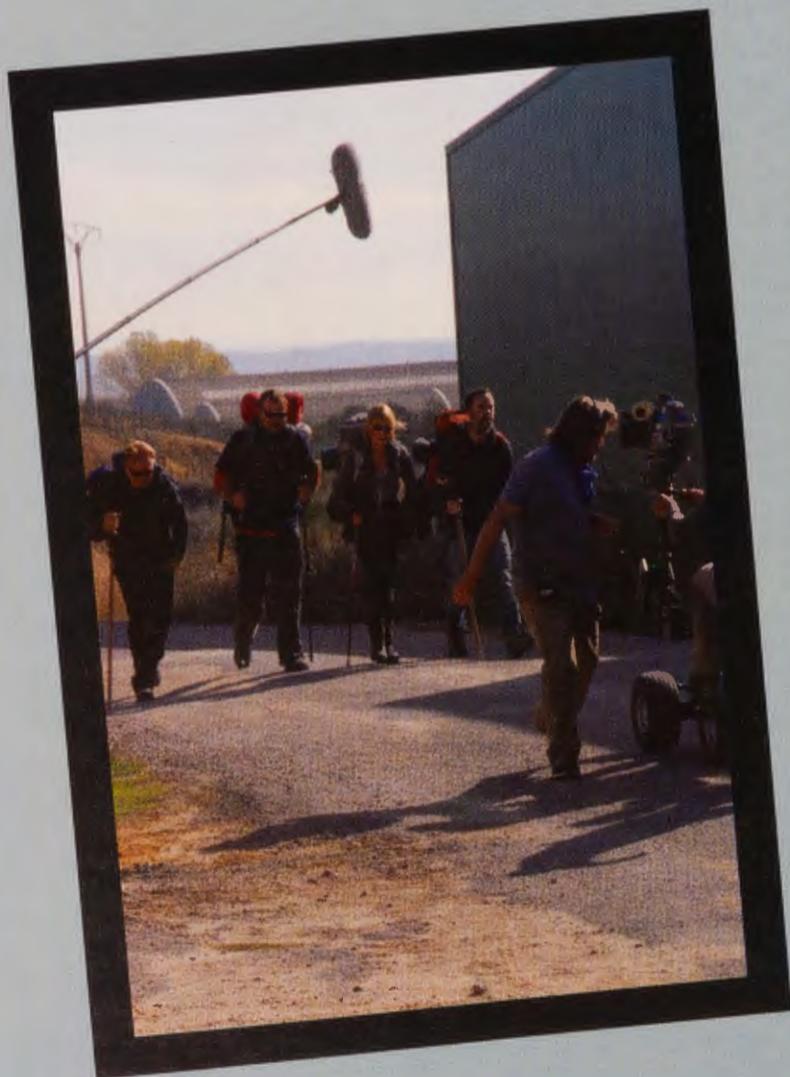
Desde el primer momento uno de los objetivos primordiales de este proyecto fue editar un libro que pudiese funcionar como monografía de un período fundamental para el auge definitivo de Compostela y la peregrinación jacobea. Por ello dicha publicación se plantea con una triple estructura en la que se combina un extenso ensayo de referencia sobre el papel de Diego Gelmírez como promotor de las artes, una serie de textos complementarios sobre distintos aspectos relacionados con la conformación de Santiago, su catedral y su camino en relación con Compostela y Europa y, finalmente, un catálogo razonado de las piezas de la exposición expuestas en el conjunto de las tres sedes.

# The Way

Petra Aldomovar

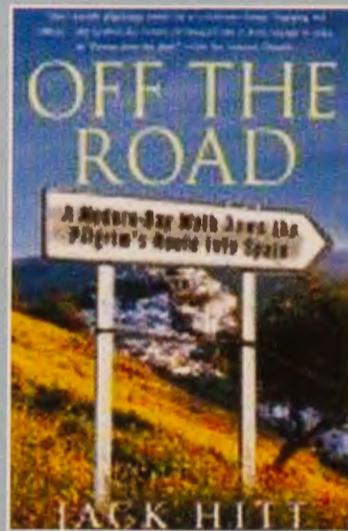
## NOTAS DEL DIRECTOR EMILIO ESTEVEZ

*Se aproxima el Año Santo y alrededor del mundo del Camino de Santiago se multiplican las iniciativas culturales: las editoriales presentan nuevas guías, relatos y novelas, en todas las ciudades se preparan congresos, se organizan exposiciones y simposios y en el ámbito cinematográfico se van rodando películas para estrenar durante el 2010. Entre los filmes que se presentarán en el próximo Año Jacobeo hallamos "The Way" de Martín Sheen: basado en una historia de Emilio Estévez y cuentos seleccionados de la novela "Off the Road: a Modern-Day Walk Down the Pilgrim's Route into Spain" de Jack Hitt, inició a rodarse el 28 de septiembre de 2009 de rodaje en San Juan de Pie de Port y se terminó en Muxía el 13 de noviembre. Pendientes del extremo, le deseamos el máximo éxito.*



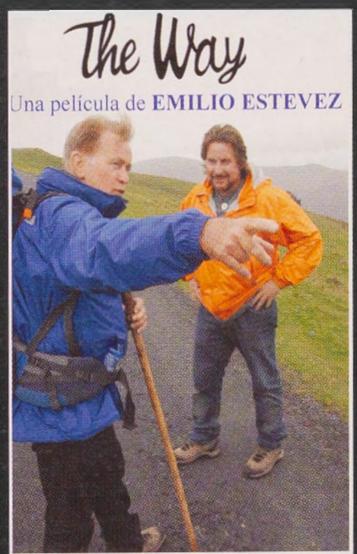
El rodaje de *The Way* se desarrolla a lo largo del Camino Francés que parte de Roncesvalles y finaliza en Santiago de Compostela. Se trata de una película hecha a cuatro manos con Martín Sheen como motor, interpretando a Tom Avery, un médico norteamericano que va a St. Jean Pied de Port a recoger los restos de su hijo muerto en los Pirineos cuando se proponía iniciar el peregrinaje hacia Galicia.

En un momento de locura (o de claridad) Tom decide hacer el camino por su hijo dejando atrás Los Ángeles. A lo largo de la ruta, el médico conocerá peregrinos de todo el mundo que buscan un mayor significado en sus vidas. Además de los cuatro personajes principales está España, que sirve como el centro espiritual y emocional de la película, el lugar, el país que ayuda a curar la soledad y el dolor que los protagonistas sufren.



"Off the Road".  
La novela de Jack Hitt en que se inspiró la película.

## la película



**Título original:** THE WAY

**Genero:** Drama

**País:** España

**Año:** 2009

**Dirección:** Estévez

**Guión:** Emilio Estévez

**Fotografía:** Janmi Azpiroz

**Montaje:** Raúl Davalos

**Sonido:** Aitor Berenguer

**Vestuario:** Tatiana Hernandez

**Productores ejecutivos:**

Julio y Carlos Fernández

**Interpretes:**

Martin Sheen (Tom), Emilio Estévez (Daniel), Deborah Kara Unger (Sarah), James Nesbitt (Jack), Yorick van Wageningen (Jost), Angela Molina (Angélica), Simón Andreu (Don Santiago), Eusebio Lázaro (El Ramón), Carlos Leal (Jean), Santi Prego (Miguel).

**Distribución:**

filmax entertainment en colaboración  
con elixir films

## LOS ANTECEDENTES

Hace años, mi padre y mi hijo viajaron a España para recorrer caminando una parte del Camino de Santiago, el histórico peregrinaje cristiano, en el norte del país. Mi hijo se sintió tan inspirado por la visita y por una chica que conoció allí, que más adelante volvió y se casaron. Ha estado viviendo allí los últimos seis años.

Desde esa visita, mi padre ha tenido ganas de contar una historia de peregrinaje en el camino, pero nunca tuvo claro cómo conectar con una audiencia contemporánea. A través de una serie de conversaciones con él, finalmente encontré la manera de hacerlo y comencé a investigar y a desarrollar una historia que a principios de este año dio lugar al borrador de un guión al que estoy llamando "The Way" ("El Camino") que, como saben, es el diminutivo de El Camino de Santiago.

El núcleo de la película es la historia de un padre y su hijo. El hijo ha muerto en los Pirineos y el padre, un médico viudo de California, tiene de hacer frente a la severa tarea de viajar al extranjero para llevar su cuerpo de vuelta a casa. Sin embargo, en un momento de inspiración, decide quemar sus restos, y hacer el camino que su hijo tenía pendiente, explorando la diferencia entre "la vida que vivimos y la vida que elegimos." En gran medida se asemeja al viaje de "El mago de Oz."

Los cristianos han estado patendo esta Ruta durante más de mil años y los europeos están muy familiarizados con su importancia histórica. Los católicos y los cristianos americanos lo están menos, pero con esta historia podrán estar informados sobre lo qué es el Camino de Santiago.

Junto con un idealismo de aldea europea global, esta película llega en un momento en que toda la civilización occidental está al revés, nuestras ambiciones ya no son "buenas" y nuestra posición respecto al planeta ya no es envidiable. La gente en todo el mundo mira la vida que lleva y la ajusta a un nuevo paradigma, el del "cómo vivir con menos" o también del "¿conseguiré vivir feliz simplemente con lo que puedo llevar a mis espaldas?"

El próximo año es el Año Santo o Jacobeo, por coincidir el día 25 de Julio con un domingo. Esta fiesta estará secundada por reuniones masivas en todo el mundo, y las más importantes se celebrarán Santiago de Compostela, en Galicia. Nuestro deseo es tener la película terminada para proyectarla en Santiago, en la plaza al aire libre y para los millares de personas que estarán reunidas para celebrar la festividad.

En nuestras conversaciones con los responsables del Gobierno local en Galicia, estos han expresado el deseo de colaborar para que esto suceda, creando un acontecimiento internacional. Mi deseo es no sólo producir una película que llegue a las audiencias internacionales, sino que sea igualmente acogida por los españoles. Mi intención es crear una película original y auténtica. Escribo esto no solamente como cineasta, sino como español y gallego en mi corazón y mi alma.

## LOCALIZACIONES

La película se desarrolla a lo largo de una del Camino Francés, la ruta jacobea más reconocida internacionalmente. El filme arranca en Saint Jean Pied de Port (Francia) y continúa por varias poblaciones: Roncesvalles, Pamplona, Logroño, Burgos, León, Ponferrada, Santiago de Compostela y Muxía. Madrid y Marruecos también han sido localizaciones utilizadas durante el rodaje.

## sinopsis

Tom Avery es un reputado oftalmólogo que vive en California. Un día recibe una llamada desde Francia en la que se le comunica que su hijo Daniel ha fallecido en un temporal en los Pirineos. A pesar de que la relación con él nunca fue muy buena por tener una visión opuesta de la vida, Tom está desolado y viaja a Francia para recuperar a su hijo. Allí descubre que Daniel comenzaba a hacer el Camino de Santiago y decide hacerlo por él.

## The Way

de Emilio Estevez



Emilio Estévez se ha consolidado no sólo como un reconocido actor, sino también como un talentoso escritor, director y productor. La película *Bobby*, revisita la noche en que Robert F. Kennedy fue abatido a tiros en el Hotel Ambassador en 1968 y se contrapone al fondo cultural que apasiona el país en ese entonces, incluyendo el racismo, la desigualdad sexual y las diferencias de clase.

Él hizo su debut en la película de Tim Hunter, *Tex* y trabajó en el drama de Francis Ford Coppola *The Outsiders*, ambos basados en las novelas de S.E. Hinton.

La interpretación de Estévez como un atleta por excelencia del bachillerato en *The Breakfast Club*, de John Hughes le hizo ganar mucha atención y aclamación. Continúa su carrera con apariciones en, antes de protagonizar en *That Was Then, This Is Now*, para la cuál también escribió el guión.

Estévez debutó como director con *Wisdom*, de la cual también fue guionista y protagonista. En 2002, Estévez dirigió y co-protagonizó junto a su hermano, Charles Sheen, *Rated X* siendo la primera vez que Estévez y Sheen representaron a hermanos en la pantalla. Entre otros créditos se incluyen *Stakeout*, *Young Guns*, *Young Guns II*, *Men at Work*, y *The Mighty Ducks*.



# Libros...



SILVIA STEINBACH

**En Camión, colección fotográfica de Silvia Steinbach.**

Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 2009.

77 pags. 10 €.

Pedidos a la S.A. Xestión do Plan Xacobeo (San Lázaro, 15703 - Santiago)

¿Usted lleva cámara cuando peregrina? Lo mismo que cuando viaja. Si son cientos de miles los peregrinos, son millones las fotos que se hacen en o a la vera del Camino. Las fotos han sido reclamo y, en buenas manos, los asuntos -infinitos de por sí: todas las horas del día, paisajes, monumentos y personas- dan buenas fotos como resultado.

Las setenta y pico fotos de la alemana Silvia Steinbach conforman el catálogo de la exposición que la Xunta, titular de la misma y del catálogo, ha paseado por media docena de ciudades europeas. Silvia estudió Fotografía en la Escuela Superior de Diseño de Dortmund y las fotos tienen algo de ejercicio de fin de estudios de un alumno bien dotado: variados tratamientos de encuadre, enfoque, luz y revelado. Las fotos de Silvia, gratas a la vista, resultan muy académicas y algo frías en conjunto. De la setentena de instantáneas, la mitad están tomadas en la ciudad de Compostela. Más monumento que camino, el toque humano, tan jacobeo, está salvado por media docena de rostros de quienes sí han pateado los senderos a la ciudad del Apóstol.

M.C.

A. SERRANO NICOLÁS

**Ruta Aragonesa de Santiago. El peregrino y su sombra.**

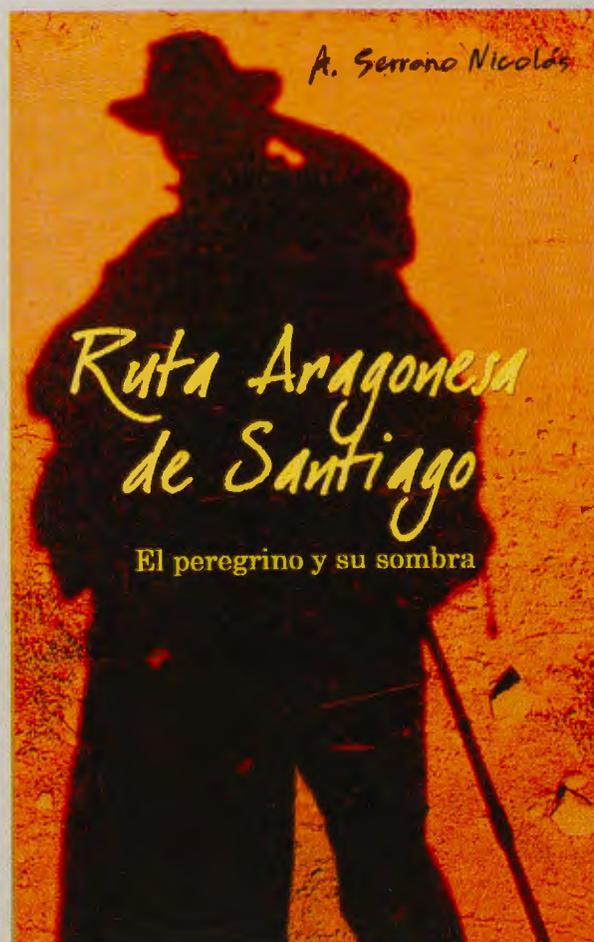
Ed. Alcalá. Alcalá la Real, 2007. 239 págs. 22 €.

Pese a su pequeño formato de bolsillo, y a no contar con papel estucado ni con excesivas fotos, el precio de este libro es alto, no cabe duda, consecuencia de ser obra de una pequeña editorial. Con todo, el título que inaugura la colección *Trotaconventos* reviste un gran interés, y no sólo por centrarse única y exclusivamente en el Camino Aragonés, que realmente no es muy largo, sino por haber sabido conjugar la literatura de peregrinación, con sus elementos subjetivos, con la información recopilada sobre el ambiente cultural del itinerario. Con algún despiste histórico de los que se van reproduciendo constantemente en guías, manuales y libros de año santo (p.ej. decir que el Códice Calixtino es obra de Aymeric Picaud o que el Islam avanza desde el sur de la Península en el s. XI, sic), la introducción es un cajón de sastre que se hace un poco pesada y reiterativa, y tampoco tiene mucho sentido, en un libro de experiencias y vivencias personales (relato odepórico), largar una retahíla de consejos prácticos para preparar la mochila o acceder a los albergues.

Decíamos que pese a este totum revolutum inicial, propio de obras que pretenden a la vez estar en todos los frentes, la narración propiamente dicha de la ruta, desde Somport, no aburre, y por momentos adquiere el tono de un reportaje, o la clase de un viejo profesor hilvanando sus recuerdos y, sobre todo, desarrollando temas a partir de un dato o elemento aislado. La densidad es posible por la corteza del trayecto, que se acaba en Puente la Reina.

No estamos ante un itinerario que vaya a convertirse en un clásico, y ni siquiera en un referente del Camino Aragonés, sino tal sólo ante una contribución modesta, trabajada, que enriquece la galería, cada día más amplia, de los testimonios de peregrinación: en este caso, el modelo de la mini-peregrinación de una semana.

A.P.



XURXO LOBATO

**Camino de Santiago, 365 pasos. Calendario visual perpetuo**

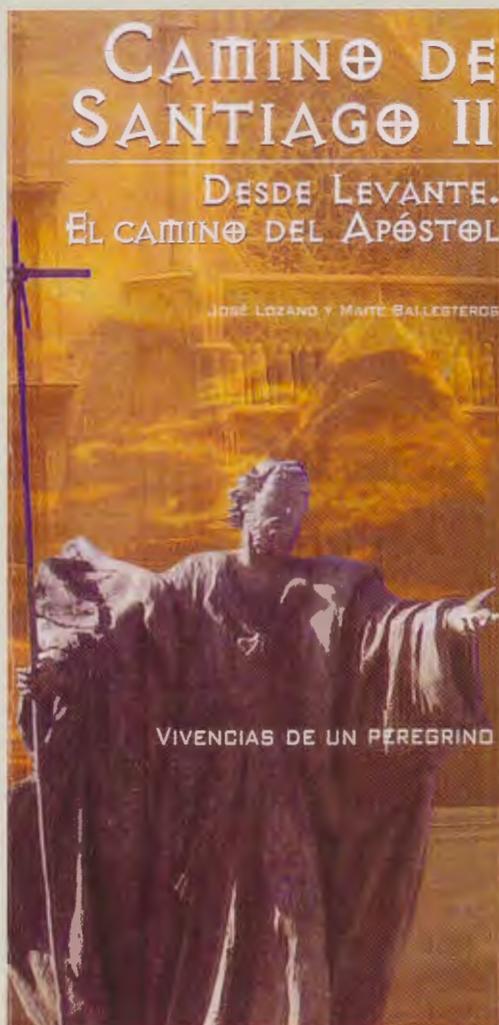
Lunweg editores, Barcelona, 2009, 369 págs, 19 €.

Este libro, con variantes, fue comentado por A.P. en el nº 5 de Revista Peregrina. Si lo traemos de nuevo a estas páginas es porque la reimpresión que ahora comentamos lo ha convertido en libro en buena parte nuevo. A la encuadernación anterior, en tapa dura, paginación abundante, textos no castellanos, producto "tocho" y precio elevado (39.50€), la editora Lunweg lo presenta ahora con páginas independientes unidas mediante espiral, soporte para mesa, textos castellanos y precio más asequible. Y la numeración de las páginas siguiendo los días y meses del año. El comentarista que hizo el comentario de referencia hace nueve meses año señalaba la desequilibrada presencia de los distintos caminos a Compostela y calidad desigual de las fotos. Yo quiero apuntar la procedencia muy



variada de las citas que acompañan las fotos, antiguas y modernas, hispanas y extranjeras, que son dulces pero tan breves que en ocasiones resultan ininteligibles.

M.C.



JOSÉ LOZANO Y MAITE BALLESTEROS

**Camino de Santiago desde Levante**

Asociación de Amigos del Camino de Denia, 2009, 256 págs, XLVIII ilustraciones

Sin precio. Pedidos a la Asociación o a la Dirección Xeral de Patrimonio Cultural (Xunta de Galicia)

Los autores llaman 'Vivencias' al contenido de este libro misceláneo, algo guía y algo relato de peregrinación por zonas menos practicadas por los caminantes al uso. Sorprende que las tierras levantinas del interior, manchegas y castellanas del sur, posean paisaje y monumentos que halagan la vista y el alma del peregrino. Esos caminos "redescubiertos" (así los llaman los autores; a partir de Valencia, de Alicante, de Cartagena) tienen la gloria, inventada o no, de haber asistido al desembarco del Apóstol en vida; hay un monumento en Cartagena que conmemora este hecho. Hay, por otra parte, una innecesaria insistencia en los autores, por recordar que determinando rasgos paisajísticos de este camino meridional son parecidos al Camino Francés: viñas en ...

El lenguaje es de quien ha vivido con pasión lo que escribe, "caminamos pensativos: el sol ha comenzado su descenso. Al entrar en la población una sacudida..." (p.133) Pensamientos del autor /autores mudean, encuadrados dentro del texto. Son sinceros pero, en conjunto, triviales. El estilo es sencillo y cuidado. Y, en conjunto, hace deseable caminar a Santiago desde el Mediterráneo.

Añaden noticia sobre albergues, muy escasos aún, y distancia entre poblaciones. No hay relación de etapas; es una guía en sentido secundario, pesa bastante y se concibe más como una lectura previa a iniciar el Camino.

Y comete un error frecuente entre la gente jacobea: presenta a la Orden militar de Santiago como creada para la protección de peregrinos (p.128). La realidad es que fue fundada al calor de la Reconquista, como otro grupo armado para avanzar los terrenos cristianos hacia el Sur, en victoria sobre los sarracenos.

El libro se presenta como el segundo volumen de un proyecto editorial de cuatro volúmenes: Al presente han de seguir sendos libros destinados al Camino del Norte y a la ruta Mozárabe.

M.C.



**Elías Valiña**  
EL SUEÑO DE UN CAMINO



VV.AA.  
**Elías Valiña. El sueño de un Camino.**  
Vida, obra y edición facsímil de los boletines del Camino de Santiago y estudio complementario. 142 págs más 218 del facsímil de los boletines.  
Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago, Santiago, 2009.  
Edición no venal (para conseguir un ejemplar consultar [www.amigosdelcamino.com](http://www.amigosdelcamino.com) ).

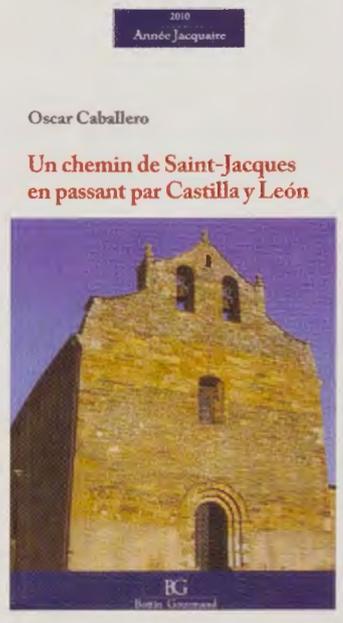
Don Elías, párroco de O Cebreiro, se puso a la máquina, en julio de 1985, fecha del boletín nº 1 y, con un tamaño A 4, maquetación elemental y reproducción a ciclostil, compuso durante dos años los citados boletines. Ojearlos ahora conmueve. El nº 2 se abre con un: "Todos estamos de acuerdo en que la peregrinación jacobea va a más de año en año. Pero estos meses de julio y agosto han sobrepasado toda conjetura" (y decía eso cuando en todo 1985-86 llegaron a Compostela 2.400 peregrinos!).

Valiña fue un lúcido visionario y elabora un auténtico magazine en cada uno de sus cuadernillos de 10-12 páginas: recortes de prensa, ilustraciones pirateadas, informe de libros, poemas ingenuos, broncas a los malos, estímulo a vacilantes y noticias de primera mano acerca del movimiento de recuperación del Camino que él encabezó. Desde su montaña luguesa está atento al nacimiento de nuevas Asociaciones, atropellos al Camino, medidas de señalización y protección. El último de esos 13 números es de julio de 1987 y se autoclausura para dar paso a su sucesor: la revista *Peregrino* (nº1, enero 1988), que se presenta (humildemente) como "boletín del Camino de Santiago, 2ª época", para dejar patente la

OSCAR CABALLERO  
**Un Chemin de Saint-Jacques en passant par Castilla y Leon**  
Bottin Gourmand, 2009  
320 págs. 10 €

Con motivo del año santo 2010, este pasado mes de diciembre, la consejera de cultura y turismo de la Junta de Castilla y León presentaba esta guía en París. Este nuevo libro-guía está escrito íntegramente en francés, y se divide en dos partes. La primera consta de cinco capítulos de los que cabe destacar los dedicados a gastronomía y vinos de la comunidad castellano-leonesa. Un excelente trabajo a cargo de Manuel Reguera, un experto en estos temas, con un paladar exquisito y una nariz muy fina, enhorabuena.

La segunda parte consta de siete capítulos dedicados a "Itinerarios de París a la Puerta del Perdón", (de la iglesia de Santiago en Villafranca del Bierzo). Es impresentable que en una guía realizada tan solo hace unos pocos meses, no hayan sido actualizados los datos y exista una información práctica tan desfasada. Por ejemplo, en Burgos figura El Parral como albergue municipal (lleva cerrado más de año y medio) y en Castrojeriz recomienda la visita de la iglesia de Santo Domingo cuando lleva cerrada al culto y a los visitantes varios años. Es una lástima que una publicación orientada a un colectivo tan numeroso y exigente como el francés haya descuidado estos temas tan importantes y necesarios para los peregrinos y turistas.



O.C.  
continuidad con los opúsculos de Valiña, no obstante el formato y contenidos de auténtica revista que exhibe *Peregrino*.

A los boletines en facsímil que ahora presenta la *Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago* (AGACS) acompañan medio centenar de fotos la mar de golosas, referidas a don Elías y su circunstancia. Y cuatro monografías a cargo de cuatro expertos jacobeos, los tres primeros de los cuales conocieron a Elías Valiña (1929-1989).

Pablo Arribas ilustra, con conocimientos y desparpajo, la tenacidad de Valiña, de las que bastante supo, por edad y por los cargos públicos que ostentó en la Comunidad de Castilla-León, que le proporcionaron trato con él. Paolo Caucci evoca el día y hora (mayo 1969) en que conoció a Valiña en O Cebreiro y resigue, con emoción, los encuentros sucesivos, hasta el de verano de 1989, último de ellos, próxima la muerte de Elías (en diciembre de ese mismo año). Antón Pombo, en su condición de historiador contemporáneo, hace un ejercicio de inmersión-interpretación de la labor de Valiña en el contexto de las tres décadas en que él vivió en el Cebreiro y desarrolló su labor. Comenta los hitos de su labor en paralelo a acontecimientos de sabor jacobeo coetáneos a su labor. Carmen Pugliese cierra las colaboraciones con el estudio crítico de los trece boletines que 'editó' el párroco gallego. Repasa su contenido y rastrea la personalidad que palpita detrás de ellos. La ausencia de vanidad, sobriedad, conciencia de misión, laboriosidad, armonizadas en su condición sacerdotal, muestran una personalidad atractiva, que el tiempo ha de ir agrandando.

M.C.

B. LOSADA

**La Peregrina.** *Una fábula de amor en el Camino de Santiago*

Ed. Grijalbo, Barcelona. 1999.

155 págs. €.

**L**a peregrina es la primera novela de Basilio Losada, catedrático en la Universidad de Barcelona y experto en arte y teología medieval. La historia se basa en la cantiga 268 del rey sabio: *Como Santa María guareceu en Vila-Sirga hũa dona filladalgo de França, que havia todo-los nenbros do corpo tolleitos*. En ella se nos cuenta como una princesa de Francia, tullida, acude a Villalcázar de Sirga a implorar su curación a la Virgen, pues a sus oídos han llegado, por boca de peregrinos a Santiago, los milagros que obra Nuestra Señora. Dice José Saramago en el prólogo: *Un alto poder de evocación, una maestría superior de lenguaje, un arte riguroso de construcción: he ahí "La peregrina"*.

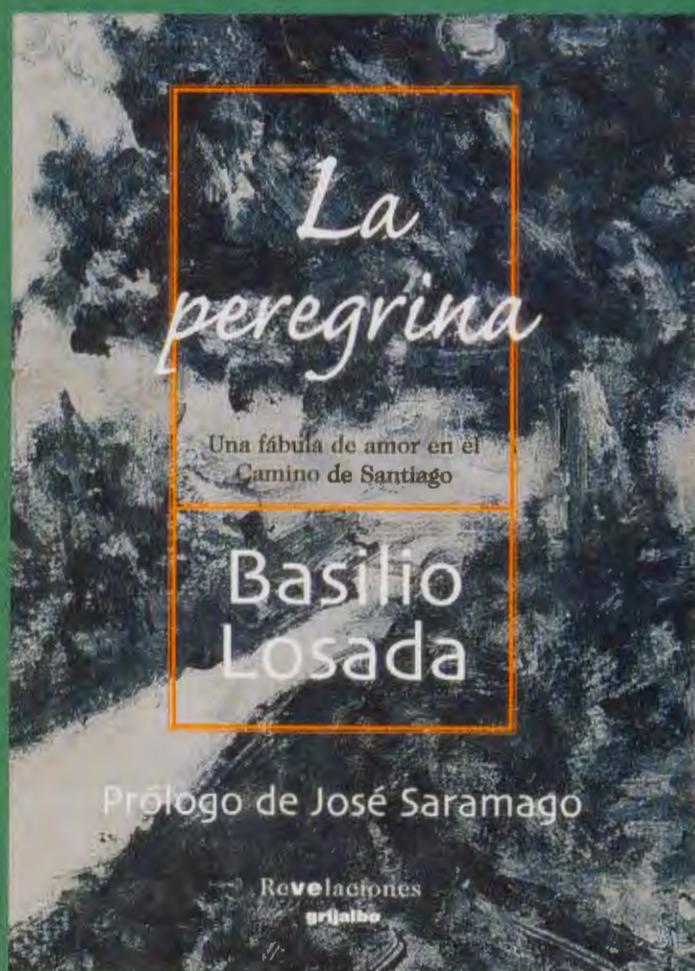
Es una novela extraordinariamente exquisita, una auténtica joya, fruto de alguien que domina los recursos del género. Encierra todos los componentes del arte de novelar, refundidos y acrisolados: leyendas, fantasía, realismo, historia... El ritmo narrativo es ágil, con frases no demasiado extensas ni complejas subordinaciones y una perfecta colocación y uso de los calificativos más expresivos y sugerentes en cada ocasión. El libro está dividido en secuencias, que coinciden con "situaciones dramáticas", que aportan continuamente riqueza y amenidad a la narración. La historia es ambientada en el siglo XIII y la puesta en escena es propia de un cuento tradicional infantil, maravilloso y triste: *Todos la llamaban princesita de Francia...*, una Francia irreal y lejana, *de las que están al otro lado de los mapas*. De esta forma, la localización del reino queda sumida en la neblina de la lejanía física.

Tras la introducción y con un tono mezcla de ingenuidad e ironía, se nos cuentan las desgracias de la enfermedad de la niña y los esfuerzos inútiles de su padre por hallarle remedio, descritos con toques de realismo mágico. El monarca envía a su hija a los confines del mundo en busca del deseado milagro. El cortejo es muy pobre: un carro tirado por una mula, cuatro soldados de a pie, dos doncellas y un bufón. A la tullida, por el camino se les van uniendo distintos personajes, como un músico, un juglar, un cantero y un monje, pero poco a poco los acompañantes van abandonando el cortejo por diversos motivos y la figura del bufón va destacándose sobre todos los demás. En Frómista quedan ya solos la niña y el bufón, les roban el carro y el pobre infeliz tiene que cargar con ella a hombros. El final es, como el comienzo, poesía, y además poesía pura. A lo largo de las distintas secuencias aparece un gran número de personajes típicos del Camino: peregrinos verdaderos y falsos, frailes, juglares, romeros, bufones, gallofos, comerciantes..., algo increíble en una novela tan corta. Al mismo tiempo, reúne muchos de los elementos propios del Camino: leyendas, milagros y canciones populares. El narrador es heterodiegético y omnisciente

selectivo, es decir que cuenta aquellos aspectos de la historia perceptibles desde la perspectiva de algunos personajes. La historia es rectilínea, sin saltos en el tiempo. En las cercanías de Pamplona se habla de un segundo invierno en el Camino, por lo que se puede precisar el tiempo de la historia en aproximadamente dos años y medio. Como ocurre en gran parte de las novelas de tema jacobeo, el viaje ocupa un lugar primordial, sobre todo el realizado a través de Francia. Las descripciones son someras, pero suficientes para ofrecer también un fresco ameno e instructivo de la realidad social de la época. La princesa casi no habla, pero es un personaje omnipresente, que ya con los ojos abiertos o cerrados, sólo expresa su deseo de ir al santuario donde cree que se efectuará el milagro: Rocamadour, Villasirga o Santiago. El personaje más importantes, el bufón, es una figura redonda y agónica, que bascula entre la fe dubitante y el puro escepticismo; es muy probable que sea el propio autor quien hable muchas veces por su boca. Aunque el tono general y dominante y que permanece en la memoria del lector es el poético, no faltan los detalles irónicos, macabros y tremendistas, como los "vivas" a San Fermín en Pamplona o la amenaza por parte de los soldados de violar a la princesa.

Uno de los temas principales de la obra es la pregunta: ¿existen los milagros? La respuesta parece obvia, la princesa no se cura, no existen los milagros. ¿Conclusión nihilista y negativa? A mi entender, no. El autor hace un guiño muy gallego: *Lo que sí se sabe es la historia de una princesa que corre feliz de noche por los campos de Villasirga, y a eso la buena gente lo llama milagro*.

C.C.M.



# Jesús Torbado

## El peregrino

Un apasionante retablo novelesco de la vida medieval y de las peregrinaciones jacobeanas.



Planeta

**Premio Ateneo de Sevilla 1993**

2ª edición 20 000 ejemplares

J. TORBADO

El Peregrino

Ed. Planeta, Barcelona, 1993.

514 págs. 11,10 €.

Sin lugar a dudas, *El peregrino* de Jesús Torbado y *La peregrina* de Basilio Losada son las dos novelas de mayor calidad que he leído hasta el momento.

Ambas son novelas "de viaje". En *El Peregrino* la historia comienza con el protagonista, Martín de Châtillon, -un joven francés que peregrina a Santiago por encargo de su comunidad-, prisionero de unos salvajes y extraños bandidos en Navarra. Paralelamente a las peripecias del joven asistimos a distintos *eventos* que acontecen en torno al monasterio de los santos Facundo y Primitivo en Sahagún. El personaje principal de la segunda parte de la historia es el monje Adalbero, ambicioso y lujurioso. En Oca Martín conoce a Iscam, un mozárabe también peregrino y experto "fabricante" de reliquias y gracias a esta habilidad (*En el Camino son más necesarias las reliquias que la fe*) consiguen medios y dineros para su viaje. Ya cerca de Compostela encuentran a un médico árabe, Abul Abbás, que viene por encargo del obispo Peláez para certificar qué huesos del Apóstol faltan. Tras numerosas peripecias Martín e Iscam marcharán juntos a Jerusalén.

Estamos ante dos historias paralelas, más bien convergentes, la de Martín y la del monje Adalbero, que al final confluyen. Son varios los temas que encierra la novela: el más importante, sin duda, el negocio de reliquias, que para un lector de nuestros días puede resultar tan ridículo y grotesco que roza el esperpento. Es preciso tener en cuenta lo que suponían las reliquias en la teocéntrica sociedad medieval. Como expresan algunos de los per-

sonajes: ... se necesitan reliquias para curarse, para salvarse, para moverse, para morir... Ninguna iglesia o altar sagrado puede construirse sino sobre una santa reliquia, ninguna abadía puede sobrevivir sin tantas otras que atraigan a fieles y sus donativos (págs. 221-222). El beneficio de la fe no reside en lo que se cree, sino en el hecho de creer... Basta creer para ser dichoso. Nuestras reliquias, por lo tanto, ayudan mucho a que la gente sea feliz (págs. 248-249).

Otro tema importante es el de la presencia o no de los restos de Santiago en el sepulcro de Compostela, resuelto de modo muy novelesco y que, por cierto, no agradó nada a los fervientes defensores de la tesis tradicionalista. También se tocan el priscilianismo y las disputas entre los partidarios de los ritos romano y mozárabe. Al lado de los personajes principales, van apareciendo otros, algunos reales, como el propio rey Alfonso, Rodrigo Díaz de Vivar, Domingo de Villoria o el monje Gaucelmo, desmitificados y esperpentizados buena parte de ellos, nuevo motivo de ira para los tradicionalistas.

Martín, es lo que llamamos en crítica literaria, un personaje "redondo" o "agónico", es decir que se debate entre continuas alternativas y modifica su conducta a lo largo de la novela, lo más parecido posible a un ser de carne de hueso. No es, evidentemente, la misma persona el ingenuo peregrino que es atacado por los bandidos navarros en el primer capítulo que el sabio y justo merino que ejerce en Sahagún. En lo que respecta al tiempo del discurso, hay a lo largo de él varias prolepsis (saltos en el tiempo hacia delante), y aunque la novela transcurre a lo largo del Camino francés, hay un lugar que puede ser considerado como eje central y en torno al cual se articulan las dos principales tramas: la villa de Sahagún. Por otra parte, las referencias espaciales y geográficas, son de gran exactitud y realismo.

El ritmo narrativo es ágil e isocrónico, sobre todo en las partes que se desenvuelven durante el viaje, por los continuos encuentros con diversos y curiosos personajes.

El tono principal que domina en la obra es sin duda el de la ironía, pero no la ironía procaz y socarrona de aquél que está de vuelta y cuestiona todo lo humano y divino, sino la de aquél que tiende una suave y justa mirada crítica sobre una época y sus dogmas y costumbres. No es culpa del autor, sino del natural desajuste entre las ideas del siglo XI y las del siglo XXI, que en ocasiones algunas escenas evoquen el esperpento, como ocurre con la de la sangría a la que son sometidos los monjes para moderar sus apetitos carnales o la estancia de los protagonistas en el monasterio de monjas de O Cebreiro. Si bien cualquiera sabe que no es científico ni ético juzgar una época con los parámetros de otra, no hay que olvidar tampoco que estamos ante una obra de ficción, no un manual de historia, por tanto ni entiendo ni comparto los escandalizados anatemas que algunos "integristas" lanzaron en su día contra el autor.

C.C.M.

# NOTICIAS BREVES

Mario Clavell

**L**os croques al mestre Mateo quedan a salvo. Ana y Mila abrieron en la rúa Nova una tienda de recuerdos (¡una más!) con la peculiaridad que la hace única: en un hueco del escaparate, hay una réplica del 'santo dos croques' de la Catedral y sobre su cabeza, accesible desde la calle, podemos darnos los coscorrones que queramos, son gratis. Ahora que el original está impracticable, ese sucedáneo es un consuelo, como ocurre en los tiempos de escasez.



**M**oneda conmemorativa. La Dirección General del Tesoro emitirá una moneda conmemorativa del Año Santo. Su "denominación" (palabra técnica de numismáticos) es de ocho reales. La entidad promotora de esa moneda para coleccionistas es Compostela Monumental, unión local de comerciantes; apetecían que fuera de dos euros, pero esa denominación ya estaba reservada para la medalla cordobesa que conmemora la consideración de Patrimonio Mundial para la Catedral-Mezquita de Córdoba.

**E**l Santiago medieval en Red. Fue el medievalista Fernando López Alsina, miembro del Comité Internacional de Expertos jacobeos y experto en la Compostela medieval quien pergeñó el proyecto URBE. Consiste en poner en red el contenido de archivos notariales y tantos otros documentos medievales referidos a Santiago y Galicia. Permitirá conocer al interesado y al curioso mucho de la historia de la ciudad y sus 'roces' e intersecciones con el Camino: herencias de 'leiras' (fincas) junto al Camino, en el campo o en las ciudades. Además de documentos histórico-políti-

cos, como el Tumbo A y la Concordia Antealtares. Ya en Internet hay 63.000 actas notariales y 300.000 imágenes. El Consorcio de la Ciudad de Santiago proporciona soporte económico a la iniciativa, que se completará en algunos años.



Los visitantes de Costa de Marfil

**E**n octubre pasado Santiago superó el millón de pernотaciones en esos diez meses transcurridos. Es la ciudad que más creció entre las ciudades-patrimonio y las de la llamada 'España Verde'. Dominó el turismo nacional sobre el foráneo. A Santiago le siguieron en visitantes Bilbao, Córdoba y Salamanca.

**M**ás turistas pero menos niños. Después de Asturias, que es la Comunidad con menos niños, Galicia perderá varios cientos de miles de vecinos (leo que un millón de habitantes en el 2050, pero estremece escribirlo). Sólo Singapur, Hong Kong y Macao, fuera de España, superan a Asturias y Galicia en baja natalidad. Santiago cuenta con 94.000 habitantes empadronados, aunque dicen los expertos que unos quince mil de fuera trabajan aquí a diario...

**L**a construcción del albergue de Sigüeiro, en el municipio de Oroso, última etapa del Camino Inglés, echa a andar en su deseada construcción. Desde ese lugar el peregrino puede optar por seguir los mojones (16 km) o ir carretera adelante (11 km.). Los peregrinos de la segunda parte del Año Santo podrán dormir en él.

**E**l Hostal de los Reyes Católicos añade a su buen palmito la condición de Hotel-Museo que la red Paradores inició con el que tiene en San Estevo de Ribas do Sil (Ourense). Pondrán paneles informativos pensando, en primer lugar, en sus clientes... Los peregrinos tienen acceso -los diez primeros a las 8, 12 y 20h- gratuito al comedor de peregrinos y a un desayuno, almuerzo y cena. Y enredaremos para que sean aceptados también los mirones...



**E**xposiciones fotos. El Camino es un gozo para la vista. De ahí los trillones de fotos que de él se hacen. Hay siempre varias exposiciones fotos en exhibición. En otoño estuvo en Segovia "En Camino", que llegó a continuación a Compostela.

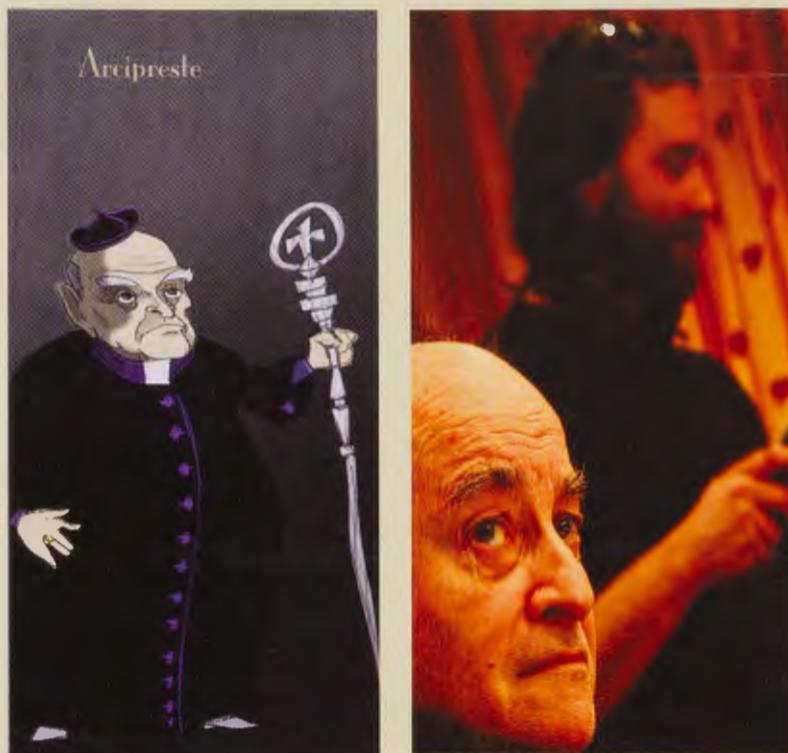
En Coruña se exhibía "Camiños. As rutas xacobeas. Dez séculos de historia", en la Fundación Rodríguez Iglesias, propiedad de la editorial Hércules, que publica "La gran Obra de los Caminos de Santiago" (hay publicados 12 volúmenes de los 15 programados).

Y el Camino también es conmoción para el espíritu. La octogenaria fotógrafa alemana Sabine Weiss ha colgado durante diciembre pasado su chocante colección de fotos en b/n "El hombre y sus creencias". Weiss ha buscado captar fotos de hombres y mujeres en oración, más allá de ceremonias y liturgias colectivas, alguna en Galicia. No es fácil captar esa unión del hombre con Dios o con lo sagrado. Weiss lo ha logrado -y no es poco- pero sólo a veces. Ella se incluye, o la incluyen, en lo que se ha venido en llamar 'fotografía humanística' que más por intuición que por deducción sabemos en qué consiste.

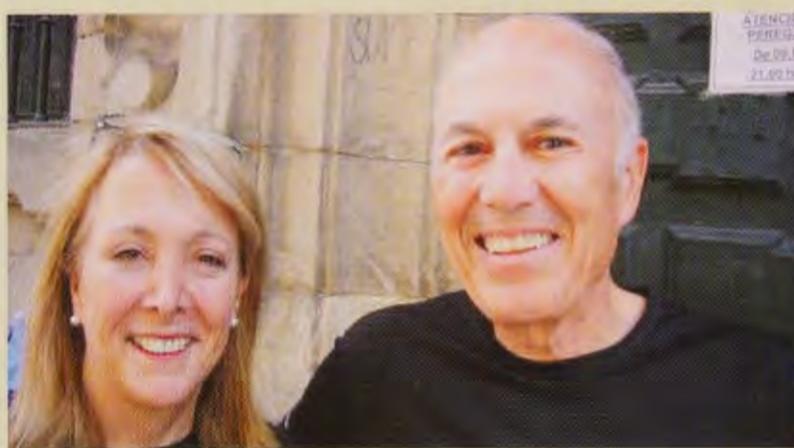


Y todavía otra exposición fotográfica circulante: en Girona en noviembre-diciembre.

**L**a película *O Apóstolo* será presentada el próximo 17 de julio. Con su música de Philip Glass, interpretada por la Real Filarmonía de Galicia. El equipo de producción lamenta el fallecimiento, en el mes pasado, de Paul Nasshy (75), uno de los actores, el que hace de arcipreste de Santiago.



**N**ueva red social de peregrinos on line. Esta vez de marca alemana. No en vano son alemanes los peregrinos no españoles que en mayor número están llegando en los tres últimos años. Se abre en [www.caminofriends](http://www.caminofriends) y la gestionan peregrinos berlineses: por lo que hemos trasteado es el alemán la lengua exclusiva.



**E**l santuario de Guadalupe recibe diez millones de visitantes al año. Le siguen Lourdes y San Giovanni Rotondo (donde está enterrado el Padre Pío), con siete millones de visitantes. Santiago queda en séptimo lugar, con cuatro millones y medio, empatado con Fátima. Para el Año Santo en curso alguien calcula unos diez millones de viajeros. ¿Acertará?

## EXPOSICIÓN FOTOGRAFICA "BIEN Y TÚ"

**D**El día 17 de enero, coincidiendo con la fiesta de San Antón Abad, tendrá lugar también este año (ya estamos en la octava edición) la bendición de los animales, de los cuales el Santo es protector. A pesar de las condiciones meteorológicas suelen ser numerosos los que no quieren perderse la celebración de la eucaristía al abierto, en el marco sugestivo de las ruinas del monasterio que fue de los Antonianos, los monjes de la Tau.



Este año 2010 después de la misa los asistentes podrán acudir en la cercana Castrojeriz para el acto de inauguración de la exposición fotográfica "Bien y tú". La muestra cuenta con unas 50 fotografías de pequeño formato, cuyos autores son los fotógrafos Eduardo Margareto, David Arranz y Francisco Javier de las Heras.

El título de la exposición está inspirado en una frase con la que Julián Campo, misionero, peregrino y hospitalero que junto a José Santino Manzano perdió la vida en un trágico accidente ferroviario mientras volvía de una peregrinación a Compostela en 2006, saludaba a los peregrinos que recibía. Las fotografías permanecerán hasta el 28 de febrero en el Albergue Municipal de San Esteban de Castrojeriz (horario: todos los días de 12.00 a 14.00 h. y de 17.00 a 20.00 h.) y luego la muestra continuará su itinerario por catorce localidades de los Caminos a Santiago que atraviesan Castilla y León.

## LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO DE SEVILLA PREMIO ELÍAS VALIÑA 2009

¡Enhorabuena! a la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Sevilla, merecedora del premio Elías Valiña 2009. Este prestigioso galardón, concedido por la Xunta de Galicia, ha llegado a su catorceava edición [véase Revista Peregrina n. 3/2009, pág. 96] y el pasado mes de noviembre fue entregado a la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Sevilla como reconocimiento por la intensa labor llevada a cabo por sus miembros a favor de los Caminos a Santiago.

En esta época, en la que algunas de las asociaciones más veteranas están demostrando un alejamiento y un deplorable abandono de los principios que llevaron a su fundación y cuyas actuaciones están algo distantes de los intereses del Camino y de los Peregrinos y cercanas a intereses personales, tiene todavía más valor ganar un premio que recompensa el esfuerzo desinteresado de quien sigue defendiendo con pasión el espíritu del Camino.

## DON JAIME, IN MEMORIAM

**E**l pasado 25 de noviembre falleció el canónigo Jaime García, quien conoció el casi repentino aumento de peregrinos en la década de los ochenta. Lo recuerdo balbuciendo el francés en su Secretaría del cabildo, antes de pasar al cuchitril al pie de la torre Berenguela, actualmente ocupado por la tienda de Aldeasa. Los peregrinos seguían aumentando y hubo nuevo traslado, a la plaza de la Quintana esa vez, donde está actualmente la Archicofradía del Apóstol. Don Jaime, bonancible cura rural por su cuna (era natural de Negreira, a 20 kms. de Santiago, primera etapa de la prolongación a Fisterra-Muxía) tuvo que tomar decisiones y establecer criterios a la hora de entregar la "compostela" (se entrega a quien ha peregrinado por devoción o promesa) y que, durante tantos años, firmaba él personalmente; hubieron de ser muchos millares, antes de emplear tampón y almohadilla. Los becarios que hacían el trabajo 'de ventanilla' aplicaban el criterio amplio que sugería don Jaime, a la par de la secularización de ideas y costumbres. Se inventó la 'compostela-saludo' que se entrega al peregrino que camina al margen de componente espiritual.

Hay otra realización jacobea destacable en la vida de don Jaime García: la revitalización de la exangüe Archicofradía del Apóstol. Languidecía desde décadas atrás y la dimensión cultural de la Archicofradía, universalizada a través de las Cofradías integradas, mantenía el espíritu jacobeo entre antiguos peregrinos. Surgieron ahí malentendidos con las Asociaciones de Amigos que por entonces ya menudeaban, con su atención a peregrinos y rutas y su condición no confesional. Unas y otras trabajaron en paralelo mirándose de reojo y hoy se puede decir que ya no hay reticencia.

El bueno de don Jaime conoció el resurgir y el auge de la peregrinación jacobea, con el ansia de obtener la 'compostela' que provoca las colas de peregrinos que vemos en verano. El tercer cambio de Oficina de Acogida a su ubicación actual en la rúa do Vilar le cogió a don Jaime cuando era víctima de sus reiteradas dolencias cardíacas. Trabajó mientras pudo. En los últimos años, con paso corto y respiración despaciosa, pasaba buenos ratos ante el Santísimo expuesto en la capilla de la Comunión o concelebrando en la Misa del Peregrino. Descanse en paz en su tumba del claustro de la Catedral de Santiago.



# Camino de Santiago en Castilla y León

## Jacobeo 2010

*Esta peregrina austriaca, que ha alquilado su casa para pagarse un largo viaje, lleva más de cinco meses en el Camino, o mejor debiéramos decir en varios Caminos, ya que del Mediterraneo ha pasado al Camino Portugués, de este al Francés, y ahora a la Vía de la Plata, y no ha terminado. Se trata de una nueva forma de vivir, pues si la experiencia del Camino puede ser bella e irreplicable a lo largo de un mes, tiempo del que sólo pueden disfrutar algunos privilegiados, ¿qué decir de los que permanecen en él un año? ¡Todo un lujo!*

Para el Año Santo Jacobeo la Junta de Castilla y León está realizando un importante esfuerzo inversor a través de actuaciones en diversos ámbitos. La dinámica de trabajo en los años precedentes es la base fundamental para afrontar adecuadamente la elaboración de los programas ante la celebración del Año Jubilar. La Junta se ha coordinado con las Comunidades Autónomas del camino Francés (Aragón, Navarra, La Rioja y Galicia) con el fin de estudiar y proponer acciones conjuntas en el Camino ante la inminente celebración del Jacobeo 2010.

Entre las iniciativas que forman el proyecto CAMINO DE ESTRELLAS 2010 destacan los programas de:

- Música en el Camino, liderado por La Rioja;
- programa de Exposición Histórica, con la celebración de una exposición histórico-cultural con sedes en cada una de las Comunidades, liderado por Aragón;
- Patrimonio Jacobeo Abierto, para la apertura concertada de monumentos en el Camino, liderado por Navarra;
- HITOS EN EL CAMINO, liderado por Castilla y León.

El Camino es un Bien Cultural complejo y la programación enfocada al patrimonio arquitectónico consiste en un ambicioso proyecto de intervenciones en monumentos significativos de la Ruta a Compostela para su restauración. En el programa HITOS DEL CAMINO se han seleccionado nueve bienes de las

provincias de Burgos, Palencia y León para restaurar, difundir y promover dada su profunda significación jacobea:

San Juan de Ortega, en Barrios de Colina (Burgos)  
 San Nicolás de Bari en Burgos  
 Puente de Itero, entre Burgos y Palencia  
 Monasterio de San Zoilo, en Carrión de los Condes (Palencia)  
 Santa María la Blanca, en Villalcázar de Sirga (Palencia)  
 La Peregrina en Sahagún (León)  
 Puente de Villarente en León  
 Colegiata de San Isidoro de León  
 Iglesia de San Francisco en Villafranca del Bierzo (León)

Especialmente significativa es la realización de una pasarela en el Puente de Villarente, que garantice las condiciones óptimas de seguridad para los peregrinos. De esta manera este lugar pasa de ser un punto conflictivo a ser un hito jacobeo desde el que se puede contemplar el Soto del Porma.

Además, se están realizando otras intervenciones de **rehabilitación del Patrimonio urbano y arquitectónico**. En las siguientes está previsto terminar las obras en marzo de 2010:

San Juan de Ortega.  
 San Andrés en Ponferrada.  
 Villar de los Barrios (Ponferrada). Ermita S. Cristo.  
 Sahagún. Restauración de la Ermita Virgen del Puente



Además de las intervenciones en el patrimonio arquitectónico, la Junta de Castilla y León dispone de un completo

## PROGRAMA CULTURAL

### TEATRO:

- Puesta en escena del *Peregrinaje Teatral* que realizará “*Teatro Corsario Castilla y León*” con su espectáculo “*Pasión*”.
- En el último trimestre de 2010 se celebrará también un **certamen regional de teatro aficionado** que cumplirá su cuarta edición y que en este año se desarrollará en el Teatro Principal de Medina de Rioseco.

### MÚSICA:

- “**Peregrinaje musical**” del Coro Accentus y Laurence Equilbey, mediante 6 conciertos en el Camino Francés de Castilla y León.
- **Ciclo de Conciertos de las Orquestas de las Comunidades** que tienen su sede en el Camino Francés: Orquesta Sinfónica de Navarra “Pablo Sarasate”, Orquesta Sinfónica de Castilla y León, Real Filarmonía de Galicia.
- **Corales en los Caminos a Santiago.** Es una propuesta concebida para todos los caminos, que permitirá disfrutar de un rico y variado repertorio. Las actuaciones tendrán lugar en iglesias incluidas en el programa de turismo “abrimos”. A las corales regionales se unirán 2 orquestas británicas y 2 de Estados Unidos.
- VI edición del Ciclo “**Arte Orgánica**” (Órganos de Castilla y León), que tendrá como protagonistas a nuestros órganos históricos ubicados en las iglesias, colegiadas y catedrales de los Caminos a Santiago de Castilla y León. En este mismo año 2010 vamos a celebrar en nuestra Comunidad el V Centenario del nacimiento de Antonio de Cabezón (Castrillo de Matajudíos, 1510), el músico de tecla más importante de la España del Siglo de Oro. Gran parte de la programación de “Arte Orgánica 2010” estará dedicada a este insigne músico.
- Ciclo de 6 conciertos de **Música Popular Tradicional en el Camino de Santiago** en colaboración con Miguel Manzano Alonso, con cánticos de procedencia rural. Tendrá lugar en el Camino Francés y en la Ruta de la Plata.

## EXPOSICIONES:

- “Itinerarium. Por el camino de Santiago de Castilla y León”. Fotografías con la visión del Camino de Santiago por Ángel Marcos, Eduardo Margareto, Concha Pérez y el brasileño Rodrigo Petrella.
- “Bien y tú”, exposición itinerante de fotografía de pequeño formato que se inaugurará en enero en Castrogeriz y que itinerará durante todo 2010 por 14 localidades de los Caminos a Santiago.
- “Ayer y Hoy del Camino de Santiago en Castilla y León”, fotos que se centran en una producción nueva que recoge la memoria y el presente de la Vía de la Plata.
- “El Camino de las Edades”, una selección de piezas de excelencia artística y patrimonial expuestas a lo largo de todas las ediciones de las Edades del Hombre.
- Especial mención merece la **Exposición que tendrá lugar en Nueva York**, para dar a conocer el Camino y el patrimonio Cultural de Castilla y León. Con motivo de dicha exposición, por intermediación de la Word Monuments Found con el Metropolitan Museum de Nueva York, se entregará a la Junta de Castilla y León la réplica del Apóstol Santiago, procedente de la Cartuja de Miraflores.

**PROGRAMA “ABRIMOS”.** Se trata de un programa **apertura de monumentos** iniciado en el verano de 2008 en colaboración con otras autonomías del Camino. En Castilla y León se ampliarán los horarios de aperturas en las épocas de mayor afluencia de peregrinos, tanto en el Camino Francés (149 templos) como en el de Madrid (40 templos). Desde Roncesvalles hasta Santiago se realizará un programa conjunto de aperturas con distribución de material informativo para los visitantes, peregrinos y turistas.



Los lectores que deseen escribirnos, pueden dirigirse a:

[cartas@revistaperegrina.com](mailto:cartas@revistaperegrina.com)

indicando sus datos personales y su D.N.I.

Las cartas no deben exceder los 1000 caracteres de texto. Las cartas demasiado extensas serán resumidas.

La Dirección no se hace cargo de las opiniones aparecidas en este apartado. Son responsabilidad exclusiva de sus autores.

CARTAS A LA DIRECTORA Camino de Santiago

# Cartas a la directora

## DESPEDIDA DEL CAMINO Y HOMENAJE A ANDRÉS MUÑOZ GARDE

Hola: Soy José, asiduo lector vinculado al Camino. Gracias por publicar mi escrito dirigido al Defensor del Pueblo de Navarra. Feliz año Santo Compostelano. Quiero comunicaros que por motivos personales y familiares dejo de colaborar en el Camino y en el Albergue de Cizur Menor. Por tanto me gustaría que me despidierais en cartas al Director con la nota siguiente: Mi "Camino" comenzó con mi nacimiento en 1954, Año Jacobeo. Desde hace 32 años he tenido contacto con peregrinos; al principio despistados, sin más apuntes que los nombres de los pueblos por donde debían ir. Mi gran Maestro fue ANDRÉS MUÑOZ GARDE, (fallecido en Pamplona el 11 de Marzo de 1992, con 56 años). Me contagió su ilusión y su entusiasmo. Él fue el fundador de la Asociación de Amigos del Camino de Navarra y su primer presidente y su personalidad ha destacado por la discreción. Debemos de estarle agradecidos todos nosotros y los miles de peregrinos anónimos que, tantas veces han encontrado su camino sin saber que se lo debían a él, Quijote contemporáneo, que recorría las trochas Jacobeas con su modesto equipaje: un bote de pintura y una brocha pequeña y silenciosa que, a lo largo de los años, fue llenando de miles de flechas amarillas las sendas que conducen a Compostela. Su mujer M<sup>a</sup> José y sus seis hijos pueden estar orgullosos de su padre, el peregrino anónimo, peregrino eterno con el tranquilo y profundo silencio de quien sabe que el Camino se recorre poco a poco, a golpe de pie, contra el polvo, el viento, la lluvia,

el sol y con la mirada puesta en el horizonte sin sentir el peso de la mochila y extendiendo la mano al resto de peregrinos. Gracias Andrés por que cada vez que veo un peregrino, cada vez que piso el Camino, tu recuerdo se me hace presente, como si escuchara tu voz diciéndome "adelante, sigue las flechas amarillas, cuídalas y encamínalas a las encrucijadas".

Seguiré recorriendo la senda gracias a todos los peregrinos que me habéis

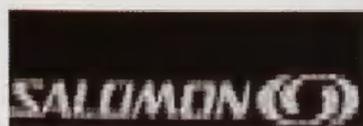
ayudado en mis tareas en el albergue; gracias a los que me han aconsejado sobre reformas, peregrinos, amigos del Románico Navarro y compañeros de trabajo. Gracias a la Orden de Malta por permitirme las reformas en el albergue y perdónenme por los errores que he podido cometer. Gracias sobre todo a aquellos peregrinos, hoy amigos, que casi reventé con la etapa de León a Hospital de Orbigo en el mes de Agosto. Gracias a todos y un gran abrazo peregrino. Hasta luego, seguros de que en algún lugar volveremos a encontrarnos y nos volveremos a saludar.

*José Vázquez Rodríguez*  
(Navarra)

Respuestas al "Juego de los Albergues", publicado en las páginas 82 - 85 del n. 8 de CAMINO DE SANTIAGO. REVISTA PEREGRINA.

1. Cizur Menor (Navarra)
2. Hospital de Peregrinos de San Antón (Castrojeriz)
3. Burgos (Hospital de Peregrinos Divina Pastora)
4. Albergue "En el Camino". Boadilla (Palencia)
5. Albergue de Peregrinos Convento de Santa Clara. Carrión de los Condes.
6. Hospital de Peregrinos de San Nicolás de Puente Fitero
7. Hospitalero Tomás (de Manjarín)
8. Albergue de la Asociación de Astorga: Siervas de María
9. Sarria

Cinco de los lectores que han acertado las respuestas han sido premiados con una suscripción anual a nuestra Revista.



Piteira, s.l.

C/ Madrinas, 38  
15703 SANTIAGO DE COMPOSTELA



# CAMINO DE Santiago

REVISTA PEREGRINA

## Números anteriores de

### AVISO A LOS SUSCRIPTORES

Rogamos a todos los suscriptores que todavía no lo hayan hecho, que procedan a renovar su suscripción para poder continuar a recibir Camino de Santiago. Revista Peregrina.

La cuota de suscripción para **España** seguirá siendo la misma: **24 €**, un año, **6 números**

Muy a nuestro pesar, y a consecuencia del aumento de las tarifas de correos, nos vemos obligados a modificar las cuotas para Europa y para el resto del mundo.

**Europa: 47 €**, un año, **6 números.**  
**Resto del mundo: 57 €**, un año, **6 números.**

España 5,50 € • Unión Europea 7,50 €  
Resto del mundo 9,00 €



[www.revistaperegrina.com](http://www.revistaperegrina.com)

Deseo suscribirme a **REVISTA PEREGRINA** durante un año (6 números), al precio de 24 euros (gastos de envío incluidos para **España** -Península e Islas-). **Unión Europea** 47 euros (gastos de envío incluidos). **Resto del Mundo** 57 euros (gastos de envío incluidos).

NOMBRE: \_\_\_\_\_

APELLIDOS: \_\_\_\_\_

DIRECCIÓN: \_\_\_\_\_

CÓDIGO POSTAL \_\_\_\_\_ POBLACION \_\_\_\_\_

PROVINCIA \_\_\_\_\_ PAÍS \_\_\_\_\_

#### FORMA DE PAGO

Ingreso en Cuenta: ESPAÑA 0049 5668 17 2116022370  
RESTO PAISES IBAN: ES 38 0049 5668 17 2116022370  
SWIFT: BSCHEM  
BIC: BSCHEM ES 38 0049 5668 17 2116022370

Domiciliación Bancaria (Indicar los 20 dígitos)

Enviar datos para el envío a: [suscripciones@revistaperegrina.com](mailto:suscripciones@revistaperegrina.com) o REVISTA PEREGRINA.  
C/ Hortelanos 10, 1ºB · 09003 BURGOS o Fax +947 260 814 Indicar desde qué número se desea comenzar a recibir la Revista Peregrina

Los lectores que deseen renovar su suscripción para los próximos 6 números, rogamos lo comuniquen cuanto antes.

## suscripciones



Todo para el Camino de Santiago

# mundicamino

CAMINO FRANCÉS . CAMINO ARAGONÉS . VÍA DE LA PLATA,  
CAMINO DEL NORTE . RUTA DEL EBRO . CAMINO DE MADRID .  
CAMINO CATALAN . RUTA DE LA LANA .  
CAMINO FISTERRA . CAMINO DE LEVANTE ...

## LO QUE NECESITE



Mundicamino le ofrece un amplio surtido de productos del Camino de Santiago, para vender en su establecimiento.



- 1 Guías de los Caminos
- 2 Unguento del Peregrino
- 3 Pins , colgantes, postales, camisetas
- 4 Souvenirs personalizados
- 5 Alquiler de bicicletas
- 6 Set del peregrino
- 7 Viajes organizados
- 8 Útiles
- 9 Libros y Revistas
- 10 Bastones, Calabazas



## CASI TODO PARA EL CAMINO DE SANTIAGO

[www.mundicamino.com](http://www.mundicamino.com)

Diseño y realización de productos para su venta en Museos, Oficinas de Turismo, Monasterios y otros lugares de interés turístico.



Si está interesado en que su establecimiento se publicite en Mundicamino, solicite las condiciones sin compromiso en: [mundicamino@mundicamino.com](mailto:mundicamino@mundicamino.com)



Información de los CAMINOS DE SANTIAGO  
[www.mundicamino.com](http://www.mundicamino.com)

Buscamos distribuidores para distintas zonas si está interesado solicita información al 947 260 194





“Porque ya no quedan aventuras como ésta”.

Todos tenemos una razón para celebrar un año que no se repetirá en once años. ¿Cuál es la tuya?

Ahora es cuándo,  
Galicia es dónde.  
xacobeos



SOCIOS



PATROCINADORES

COLABORADORES